叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 07) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 07) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 07)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['ɔ:gəst] & SEPTEMBER1660
AUGUST & SEPTEMBER1660
八月 & SEPTEMBER1660

1660年8月和9月

['ɔ:gəst]	1st	.
August	**1st**	**.**
八月	1st	.

8月1日。

[ʌp]	['veri]	['ɜ:rli]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['wɔ:tər]	[tu:; tə]	['waɪthɔ:l]	[tu:; tə]	[maɪ]	[lɔ:(r)dz]	,
Up	**very**	**early**	**,**	**and**	**by**	**water**	**to**	**Whitehall**	**to**	**my**	**Lord's**	**,**
向上	非常	早期的	,	和	经过	水	到	白厅	到	我的	主场	,

一大早就起床，乘船前往白厅觐见我的主人。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʌp]	[tu:; tə]	[maɪ]	[lɔ:(r)dz]	['lɑ:dʒɪŋ]	(	[wɪn]	.
and	**there**	**up**	**to**	**my**	**Lord's**	**lodging**	**(**	**Win**	**.**
和	那里	向上	到	我的	主场	住宿	(	赢	.

然后就到了我主人的住处（Win.

[haʊ]	['bi:ɪŋ]	[naʊ]	[ɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gaʊt]	[æt; ət]	['mɪstər]	.	['pɪrsɪz]	)	,
Howe	**being**	**now**	**ill**	**of**	**the**	**gout**	**at**	**Mr**	**.**	**Pierce's**	**)**	**,**
豪	存在	现在	患病的	的	这	痛风	在	先生	.	皮尔斯的	)	,

豪威现在因痛风卧病在床，住在皮尔斯先生家。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[tɔ:kt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪvi]	,
and	**there**	**talked**	**with**	**him**	**about**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**Navy**	**,**
和	那里	谈话	和	他	关于	这	事务	的	这	海军	,

然后我们和他谈论了海军的事务。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[tu:; tə]	[weɪt]	[tə'deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪvi]	[si:l]	.
and	**how**	**I**	**was**	**now**	**to**	**wait**	**today**	**at**	**the**	**Privy**	**Seal**	**.**
和	如何	我	曾是	现在	到	等待	今天	在	这	私处	海豹	.

今天我本该在枢密院觐见。

[kə'mɪʃənər]	['pɛt]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'i:]	,
Commissioner	**Pett**	**went**	**with**	**me**	**,**
专员	佩特	去	和	我	,

佩特专员和我一起去了。

[hu:m]	[aɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[tu:; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[ɪk'skju:s]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	[fɔ:r; fər]	[maɪ]	['æbsəns]	[ðɪs]	[deɪ]	.
whom	**I**	**desired**	**to**	**make**	**my**	**excuse**	**at**	**the**	**office**	**for**	**my**	**absence**	**this**	**day**	**.**
谁	我	想要的	到	制作	我的	原谅	在	这	办公室	为了	我的	缺席	这	天	.

我希望向他解释我今天缺勤的原因。

[hens]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['prɪvi]	[si:l]	['ɑ:fɪs]	,
Hence	**to**	**the**	**Privy**	**Seal**	**Office**	**,**
因此	到	这	私处	海豹	办公室	,

因此，送交枢密印玺办公室。

[wer]	[aɪ]	[gɑ:t]	(	[baɪ]	['mɪstər]	.	['mæθju:z]	-	[mi:nz]	)	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['teɪbl]	,
where	**I**	**got**	**(**	**by**	**Mr**	**.**	**Mathews**	**'**	**means**	**)**	**possession**	**of**	**the**	**books**	**and**	**table**	**,**
在哪里	我	得到	(	经过	先生	.	马修斯	-	方法	)	拥有	的	这	图书	和	桌子	,

我（通过马修斯先生的安排）获得了这些书籍和桌子。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['bærənz, 'bɛrənz]	['brɪŋɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɔ:rənt]	[frʌm; frəm]
but	**with**	**some**	**expectation**	**of**	**Baron's**	**bringing**	**of**	**a**	**warrant**	**from**
但	和	一些	期待	的	男爵的	带来	的	一个	保证	从

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[mʌnθ]	.
the	**King**	**to**	**have**	**this**	**month**	**.**
这	国王	到	有	这	月	.

但人们普遍预期男爵本月会带来国王的委任状。

['nʌθɪŋ]	[dʌn]	[ðɪs]	['mɔ:rnɪŋ]	,
Nothing	**done**	**this**	**morning**	**,**
没有什么	完毕	这	早晨	,

今天早上什么也没做。

['bærən] ['hævɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊdsən] [ænd; ənd] ['gruːm] ([klɑːks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['trʌmbəl]

Baron	having	spoke	to	Mr	.	Woodson	and	Groome	(	clerks	to	Mr	.	Trumbull
男爵	拥有	辐	到	先生	.	伍德森	和	格鲁姆	(	职员	到	先生	.	特朗布尔

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnət]) [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər][hændz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

of	the	Signet	)	to	keep	all	work	in	their	hands	till	the	afternoon	,
的	这	印章	)	到	保持	全部	工作	在	他们的	双手	直到	这	下午	,

巴伦先生已与伍德森先生和格鲁姆先生（特朗布尔先生在印玺行的职员）商议，让他们将所有工作交由他们负责，直到下午。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

at	which	time	he	expected	to	have	his	warrant	from	the	King	for	this
在	哪个	时间	他	预期的	到	有	他的	保证	从	这	国王	为了	这

[mʌnθ] . — [[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [tʊk] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'tendəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

month	.	—	[	The	clerks	of	the	Privy	Seal	took	the	duty	of	attendance	for	a
月	.	—	[	这	职员	的	这	私处	海豹	采取	这	责任	的	出席	为了	一个

[mʌnθ] [baɪ][tɜːrnz] .] — [aɪ] [tʊk] [æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['hɑːrpər][tuː; tə][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

month	by	turns	.	]	—	I	took	at	noon	Mr	.	Harper	to	the	Leg	in	King	Street	,
月	经过	转弯	.	]	—	我	采取	在	中午	先生	.	哈珀	到	这	腿	在	国王	街道	,

届时他预计会收到国王本月的委任状。——[枢密院掌玺大臣轮流值班一个月。]——中午，我带哈珀先生去了国王街的“腿”酒吧。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	did	give	him	his	dinner	,
和	做过	给	他	他的	晚餐	,

并给他准备了晚餐。

[huː] [dɪd] [stɪl] [əd'vaɪz][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ækt] ['hoʊlli] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,

who	did	still	advise	me	much	to	act	wholly	myself	at	the	Privy	Seal	,
WHO	做过	仍然	建议	我	很多	到	行为	完全	我	在	这	私处	海豹	,

但他仍然给了我很多建议，让我完全独立地行使枢密院大臣的职权。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

but	I	told	him	that	I	could	not	,
但	我	讲述	他	那	我	可以	不是	,

但我告诉他我不能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][taɪm] .

because	I	had	other	business	to	take	up	my	time	.
因为	我	有	其他	商业	到	拿	向上	我的	时间	.

因为我还有其他事情要忙。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][saɪn] ;

In	the	afternoon	at	,	the	office	again	,	where	we	had	many	things	to	sign	;
在	这	下午	在	,	这	办公室	再次	,	在哪里	我们	有	许多	事物	到	符号	;

下午，我们又回到办公室，那里有很多文件需要签署；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə][saɪn]

and	I	went	to	the	Council	Chamber	,	and	there	got	my	Lord	to	sign
和	我	去	到	这	理事会	商会	,	和	那里	得到	我的	主	到	符号

[ðə; ði][fɜːrst] [bɪl] ,

the	first	bill	,
这	第一的	账单	,

于是我去了议会厅，在那里请我的勋爵签署了第一份法案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɔːl][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['mʌni] [tə'deɪ] .

and	the	rest	all	myself	;	but	received	no	money	today	.
和	这	休息	全部	我	;	但	已收到	不	钱	今天	.

其余的都是我自己做的；但我今天没收到钱。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [saɪnd] [ɔːl] ,
After **I** **had** **signed** **all** **,**
后 我 有 签名 全部 ,

我签完所有文件后，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['skoʊbɛl][ænd; ənd] - [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [bɪr] [haʊs] [ɪn]
I **went** **with** **Dick** **Scobell** **and** **Luellin** **to** **drink** **at** **a** **bottle** **beer** **house** **in**
我 去 和 迪克 斯科贝尔 和 - 到 喝 在 一个 瓶子 啤酒 房子 在
[ðə; ði][strænd] ,
the **Strand** **,**
这 斯特兰德 ,

我和迪克·斯科贝尔、卢埃林一起去斯特兰德街的一家瓶装啤酒屋喝酒，

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] ([hæd; həd][sent]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr]) ,
and **after** **staying** **there** **a** **while** **(** **had** **sent** **W** **.** **Hewer** **home** **before** **)** **,**
和 后 入住 那里 一个 尽管 (有 发送 W . 休尔 家 前) ,

在那里待了一段时间后（之前已经把W. Hewer送回家了），

[aɪ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd] ['hoʊmwərdz] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪʃ] [striːt] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɑːbstər] ,
I **took** **boat** **and** **homewards** **went** **,** **and** **in** **Fish** **Street** **bought** **a** **Lobster** **,**
我 采取 船 和 回家 去 , 和 在 鱼 街道 买 一个 龙虾 ,

我乘船回家，在鱼街买了一只龙虾。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][met][wɪð; wɪθ]['wɪntər][ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
and **as** **I** **had** **bought** **it** **I** **met** **with** **Winter** **and** **Mr** **.** **Delabarr** **,**
和 作为 我 有 买 它 我 遇见 和 冬天 和 先生 . - ,

买下它之后，我见到了温特先生和德拉巴尔先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['stɜːrdʒən][ʌv; əv] [ðerz] [wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]
and **there** **with** **a** **piece** **of** **sturgeon** **of** **theirs** **we** **went** **to** **the** **Sun**
和 那里 和 一个 片 的 鲟 的 他们的 我们 去 到 这 太阳
['tævərn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .
Tavern **in** **the** **street** **and** **ate** **them** **.**
酒馆 在 这 街道 和 吃 他们 .

于是，我们拿着他们给的一块鲟鱼，去了街上的太阳酒馆，把它们吃了。

[leɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Late **home** **and** **to** **bed** **.**
晚的 家 和 到 床 .

很晚才到家，然后就睡觉了。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] (['aʊər; ɑːr]
To **Westminster** **by** **water** **with** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **Sir** **W** **.** **Pen** **(** **our**
到 威斯敏斯特 经过 水 和 先生 W . 板条 和 先生 W . 笔 (我们的
['sɜːrvənt] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt]) [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ;
servants **in** **another** **boat** **)** **to** **the** **Admiralty** **;**
仆人 在 其他 船) 到 这 海军部 ;

与 W. Batten 爵士和 W. Pen 爵士（我们的仆人乘坐另一艘船）乘船前往威斯敏斯特海军部；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][went][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
and **from** **thence** **I** **went** **to** **my** **Lord's** **to** **fetch** **him** **thither** **,**
和 从 因此 我 去 到 我的 主场 到 拿来 他 那里 ,

于是我便前往我主人的住处去接他。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
where **we** **stayed** **in** **the** **morning** **about** **ordering** **of** **money** **for** **the** **victuailers** **,**
在哪里 我们 入住 在 这 早晨 关于 订购 的 钱 为了 这 - ,

早上我们待在那里，商量着给食品供应商订购钱款的事。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	advising	how	to	get	a	sum	of	money	to	carry	on	the	business
和	建议	如何	到	得到	一个	和	的	钱	到	携带	在	这	商业

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .

of	the	Navy	.
的	这	海军	.

并就如何筹集资金以维持海军的运作提出建议。

[frʌm; frəm] [ðens] [daind] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['blæk͵bɜrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] (

From	thence	dined	with	Mr	.	Blackburne	at	his	house	with	his	friends	(
从	因此	用餐	和	先生	.	布莱克本	在	他的	房子	和	他的	朋友们	(

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən]) ,

his	wife	being	in	the	country	and	just	upon	her	return	to	London	)	,
他的	妻子	存在	在	这	国家	和	只是	之上	她	返回	到	伦敦	)	,

随后，我与布莱克本先生及其朋友们在他家共进晚餐（当时他的妻子在乡下，刚返回伦敦）。

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['meri] .

where	we	were	very	well	treated	and	merry	.
在哪里	我们	是	非常	出色地	治疗	和	欢乐	.

我们在那里受到了很好的款待，玩得很开心。

[frʌm; frəm] [ðens] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] ,

From	thence	W	.	Hewer	and	I	to	the	office	of	Privy	Seal	,
从	因此	W	.	休尔	和	我	到	这	办公室	的	私处	海豹	,

由此，我和W. Hewer前往枢密院印玺办公室。

[wer] [aɪ] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [͵æftər'nuːn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] L40 [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]

where	I	stayed	all	the	afternoon	,	and	received	about	L40	for	yesterday	and
在哪里	我	入住	全部	这	下午	,	和	已收到	关于	L40	为了	昨天	和

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我整个下午都待在那里，昨天和今天一共收到了大约40英镑。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ri'dʒɔist] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [͵em 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [͵em 'iː] [ðɪs]

at	which	my	heart	rejoiced	for	God's	blessing	to	me	,	to	give	me	this
在	哪个	我的	心	欣喜若狂	为了	神的	祝福	到	我	,	到	给	我	这

[əd'væntɪdʒ] [baɪ] [tʃæns] ,

advantage	by	chance	,
优势	经过	机会	,

我心中充满喜悦，感谢上帝赐予我的这份幸运，让我机缘巧合地获得了这个优势。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] L40 [ə'baʊt] L10 [duː] [tuː; tə] [͵em 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .

there	being	of	this	L40	about	L10	due	to	me	for	this	day's	work	.
那里	存在	的	这	L40	关于	L10	到期的	到	我	为了	这	天	工作	.

这台 L40 大约有 10 台是我今天工作的报酬。

[soʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ə'bʌv] [wʌt] [͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz]

So	great	is	the	present	profit	of	this	office	,	above	what	it	was	in	the	King's
所以	伟大的	是	这	展示	利润	的	这	办公室	,	多于	什么	它	曾是	在	这	国王学院

[taɪm] ;

time	;
时间	;

如今这个职位带来的收益比国王时代还要大得多；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ə'baʊt] - [bɪlz] ;

there	being	the	last	month	about	300	bills	;
那里	存在	这	最后的	月	关于	-	账单	;

上个月大约有 300 张账单；

[ˌwerˈæz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɪŋz] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] - .

whereas	in	the	late	King's	time	it	was	much	to	have	40	.
然而	在	这	晚的	国王学院	时间	它	曾是	很多	到	有	-	.

而在已故国王时期，拥有 40 个孩子已经很多了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] ,

With	my	money	home	by	coach	,	it	,
和	我的	钱	家	经过	教练	,	它	,

我坐长途汽车把钱带回家了，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [sɪns] [aɪ]

being	the	first	time	that	I	could	get	home	before	our	gates	were	shut	since	I
存在	这	第一的	时间	那	我	可以	得到	家	前	我们的	大门	是	关闭	自从	我

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈɑːfɪs] .

came	to	the	Navy	office	.
来了	到	这	海军	办公室	.

这是我来到海军办公室以来，第一次能在校门关闭前赶回家。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [nɑːt] [ˈveri] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][peɪn] . . . .

When	I	came	home	I	found	my	wife	not	very	well	of	her	old	pain	.	.	.	.
什么时候	我	来了	家	我	成立	我的	妻子	不是	非常	出色地	的	她	老的	疼痛	.	.	.	.

我回家时发现妻子旧伤复发，身体状况不太好.....

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [fɜːrst] .

which	she	had	when	we	were	married	first	.
哪个	她	有	什么时候	我们	是	已婚	第一的	.

这是我们第一次结婚时她生的。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][kæst][ʌp][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ðæt] [aɪ][leɪd] [aʊt][əˈpɑːn][maɪ]['fɔːrmər] [haʊs] ([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

I	went	and	cast	up	the	expense	that	I	laid	out	upon	my	former	house	(	because
我	去	和	投掷	向上	这	费用	那	我	铺设	出去	之上	我的	以前的	房子	(	因为

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

there	are	so	many	that	are	desirous	of	it	,
那里	是	所以	许多	那	是	渴望	的	它	,

我把我之前在房子上花费的费用都拿出来讨论（因为有太多人想要那套房子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [loʊθ][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] ,

and	I	am	,	in	my	mind	,	loth	to	let	it	go	out	of	my	hands	,
和	我	是	,	在	我的	头脑	,	洛斯	到	让	它	去	出去	的	我的	双手	,

我心里实在舍不得它离开我的掌控。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn]) .

for	fear	of	a	turn	)	.
为了	害怕	的	一个	转动	)	.

（害怕发生转变）。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈleɪɪŋ] - [aʊt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][əˈbaʊt] L20 ,

I	find	my	layings	-	out	to	come	to	about	L20	,
我	寻找	我的	产卵	-	出去	到	来	到	关于	L20	,

我发现我的布局大约是 L20，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][faɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][əˈbaʊt] L22 [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['haɪər][maɪ] [haʊs]

which	with	my	fine	will	come	to	about	L22	to	him	that	shall	hire	my	house
哪个	和	我的	美好的	将要	来	到	关于	L22	到	他	那	将	聘请	我的	房子

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] . — [['pepis] [wɪʃt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][æks][jɑːrd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

of	me	.	—	[	Pepys	wished	to	let	his	house	in	Axe	Yard	now	that	he	had
的	我	.	—	[	佩皮斯	希望	到	让	他的	房子	在	斧头	院子	现在	那	他	有

[əˈpɑːrtmənts][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] .] — [tuː; tə][bed] .

apartments	at	the	Navy	Office	.	]	—	To	bed	.
公寓	在	这	海军	办公室	.	]	—	到	床	.

加上我的罚款，租我房子的人大约要付22英镑。——[佩皮斯想把他在斧头厂的房子出租，因为他现在在海军部有了公寓。]——睡觉。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['bɑ:rbər][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðen]
Up betimes this morning , and after the barber had done with me , then
向上 早点 这 早晨 , 和 后 这 理发师 有 完毕 和 我 , 然后
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
to the office ,
到 这 办公室 ,

今天早上很早就起床了，理完发后就去上班了。

[wer] [aɪ][ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] [pen]['oʊnli][dɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['bɪznəs] .
where I and Sir William Pen only did meet and despatch business .
在哪里 我 和 先生 威廉 笔 仅有的 做过 见面 和 调度 商业 .

我和威廉·彭爵士只是在那里见面并处理公务。

[æt; ət] [nu:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [tu:; tə] ['dɪnər] :
At noon my wife and I by coach to Dr . Clerke's to dinner :
在 中午 我的 妻子 和 我 经过 教练 到 博士 . - 到 晚餐 :

中午，我和妻子乘长途汽车去克拉克医生家吃晚饭：

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['kʌmli] , ['prɑ:pər]['wʊmən] , [ðoʊ] [nɑ:t]
I was very much taken with his lady , a comely , proper woman , though not
我 曾是 非常 很多 已采取 和 他的 女士 , 一个 漂亮 , 恰当的 女士 , 尽管 不是
['hænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

我非常喜欢他的女伴，她是一位容貌姣好、举止得体的女士，虽然算不上漂亮；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['læŋgwɪdʒ][aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
but a woman of the best language I ever heard .
但 一个 女士 的 这 最好的 语言 我 曾经 听到 .

但她是我听过语言表达能力最强的一位女士。

[hɪr] [daind]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Here dined Mrs . Pierce and her husband .
这里 用餐 太太 . 刺穿 和 她 丈夫 .

皮尔斯夫人和她的丈夫在这里用餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [li:v] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['westmɪnstər] ,
After dinner I took leave to go to Westminster ,
后 晚餐 我 采取 离开 到 去 到 威斯敏斯特 ,

晚饭后我告辞前往威斯敏斯特。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] , ['saɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mʌni]
where I was at the Privy Seal Office all day , signing things and taking money
在哪里 我 曾是 在 这 私处 海豹 办公室 全部 天 , 签名 事物 和 采取 钱
,
,
,

我那天整天都在枢密院印玺办公室，签文件、收钱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
so that I could not do as I had intended ,
所以 那 我 可以 不是 做 作为 我 有 故意的 ,

因此，我无法按计划行事。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [red] [bʊl] ['pleɪhaʊs] ,
that is to return to them and go to the Red Bull Playhouse ,
那 是 到 返回 到 他们 和 去 到 这 红色的 公牛 过家家 ,

也就是说，回到他们身边，然后去红牛游乐场。

[[ðɪs] [wel] - [noʊn] ['θiːətər] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [striːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [red]
[This well - known theatre was situated in St . John's Street on the site of Red
[这 出色地 - 已知 剧院 曾是 位于 在 英石 . 约翰的 街道 在 这 地点 的 红色的
[boʊl] [jɑːrd] .
Bull Yard .
公牛 院子 .

[这家著名的剧院位于圣约翰街，原址是红牛广场。

['pepɪs] [went] [ðer; ðər][ɑːn] [mɑːrtʃ] 23rd , - , [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən]
Pepys went there on March 23rd , 1661 , when he expressed a very poor opinion
佩皮斯 去 那里 在 行进 23rd , - , 什么时候 他 表达 一个 非常 贫穷的 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

佩皮斯于 1661 年 3 月 23 日到访此地，并对这个地方表达了非常差的评价。

[tiː] . ['kæruː] , [ɪn][sʌm; səm] [kə'mendəˌtɔːri] [laɪnz][ɑːn][sɜːr] ['wɪljəm] .
T . Carew , in some commendatory lines on Sir William .
T . 卡鲁 , 在 一些 值得称赞的 线条 在 先生 威廉 .

T. Carew 在对威廉爵士的一些赞扬之词中。

- [pleɪ] , " [ðə; ði][dʒʌst][ɪ'tæliən] , " - , [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][bəuθ] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd]
Davenant's play , " The just Italian , " 1630 , abuses both audiences and
- 玩 , " 这 只是 意大利语 , " - , 滥用 两个都 观众 和
['æktər] : —
actors : —
演员 : —

达文南特的剧作《公正的意大利人》（1630年）既虐待了观众，也虐待了演员：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][men][ɪn] ['kraʊdɪd] [hiːps] [ðæt] [θrɔːŋ]
" There are the men in crowded heaps that throng
" 那里 是 这 男人 在 挤 堆积如山 那 人群

“那里有成群结队、熙熙攘攘的男人们。”

[tuː; tə] [ðæt] [ə'dʌltəreɪt] [steɪdʒ] , [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ]
To that adulterate stage , where not a tongue
到 那 掺杂 阶段 , 在哪里 不是 一个 舌头

到了那种掺杂物阶段，连舌头都没有了。

[ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - ['ken(ə)l] [kæn; kən][ə; eɪ][laɪn] [rɪ'piːt]
Of th ' untun'd kennel can a line repeat
的 th - - 狗窝 能 一个 线 重复

未发现的犬舍可以重复一行

[ʌv; əv] ['sɪriəs] [sens] .
Of serious sense .
的 严肃的 感觉 .

很有道理。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ([siː] " - [treɪd] ['təukənz] , " [ed] .
" There is a token of this house (see " Boyne's Trade Tokens , " ed .
" 那里 是 一个 令牌 的 这 房子 (看 " - 贸易 代币 , " 编辑 .

“这里有一个家族的象征（参见“博伊恩的贸易代币”，编者注）。

['wiljəmsn] , ['vɑːl] .
Williamson , vol .
威廉姆森 , 卷 .

威廉姆森，卷。

[aɪ] . , - , [piː] . -) .]
i . , 1889 , p . 725) .]
我 . , - , p . -) .]

i.，1889 年，第 725 页）。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ][ɔːr][noʊ] ,

but	**I**	**took**	**coach**	**and**	**went**	**to**	**see**	**whether**	**it**	**was**	**done**	**so**	**or**	**no**	**,**
但	我	采取	教练	和	去	到	看	无论	它	曾是	完毕	所以	或者	不	,

但我还是坐长途汽车去看看事情是否真的发生了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	**I**	**found**	**it**	**done**	**.**
和	我	成立	它	完毕	.

我发现已经完成了。

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

So	**I**	**returned**	**to**	**Dr**	**.**	**Clerke's**	**,**	**where**	**I**	**found**	**them**	**and**	**my**	**wife**	**,**
所以	我	返回	到	博士	.	-	,	在哪里	我	成立	他们	和	我的	妻子	,

于是我回到克拉克医生那里，在那里我找到了他们和我的妻子。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [hoʊm] .

and	**by**	**and**	**by**	**took**	**leave**	**and**	**went**	**away**	**home**	**.**
和	经过	和	经过	采取	离开	和	去	离开	家	.

于是，他们告辞回家了。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

To	**White**	**Hall**	**,**
到	白色的	大厅	,

前往白厅，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər]

where	**I**	**found**	**my**	**Lord**	**gone**	**with**	**the**	**King**	**by**	**water**	**to**	**dine**	**at**	**the**	**Tower**
在哪里	我	成立	我的	主	已消失	和	这	国王	经过	水	到	用餐	在	这	塔

[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . ['rɔbinsn] ,

with	**Sir**	**J**	**.**	**Robinson**	**,**
和	先生	J	.	罗宾逊	,

我发现我的主人已经和国王乘船前往伦敦塔，与J·罗宾逊爵士共进晚餐。

- [luː'tenənt] .

'	**Lieutenant**	**.**
-	中尉	.

中尉。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] — [['leɪdi] [dʒi'maimə][ˌmɑːn'tɑːʒ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

I	**found**	**my**	**Lady**	**Jemimah**	**—**	**[**	**Lady**	**Jemima**	**Montage**	**,**	**daughter**	**of**	**Lord**	**Sandwich**	**,**
我	成立	我的	女士	杰米玛	—	[	女士	杰米玛	剪辑	,	女儿	的	主	三明治	,

我找到了我的杰米玛夫人——[杰米玛·蒙太奇夫人，桑威奇勋爵的女儿，

['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] .] — [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [steɪd]

previously	**described**	**as**	**Mrs**	**.**	**Jem**	**.**	**]**	**—**	**at**	**my**	**Lord's**	**,**	**with**	**whom**	**I**	**staid**
之前	描述	作为	太太	.	杰姆	.	]	—	在	我的	主场	,	和	谁	我	稳重

[ænd; ənd][daind] ,

and	**dined**	**,**
和	用餐	,

之前被称为杰姆夫人——在我主人的家中，我与他同住并共进晚餐，

[ɔːl][ə'loʊn] ; ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][dɪd] ['bɪznəs] .

all	**alone**	**;**	**after**	**dinner**	**to**	**the**	**Privy**	**Seal**	**Office**	**,**	**where**	**I**	**did**	**business**	**.**
全部	独自的	;	后	晚餐	到	这	私处	海豹	办公室	,	在哪里	我	做过	商业	.

独自一人；晚饭后前往枢密院印玺办公室处理公务。

[soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['pɑːrləmənt] ([sɜːr][hen] [[eɪdʒ]] [fɪntʃ] , ['tʃermən]) ,
So to a Committee of Parliament (Sir Hen [eage] Finch , Chairman) ,
所以 到 一个 委员会 的 议会 (先生 母鸡 [渴望] 芬奇 , 主席) ,

因此，提交给议会委员会（主席：亨尼奇·芬奇爵士），

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðerz] ,
to give them an answer to an order of theirs ,
到 给 他们 一个 回答 到 一个 命令 的 他们的 ,

为了答复他们的请求，

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn]
" that we could not give them any account of the Accounts of the Navy in
" 那 我们 可以 不是 给 他们 任何 帐户 的 这 账户 的 这 海军 在
[ðə; ði] ['jɪrz] - ,
the years 36 ,
这 年 - ,

"我们无法向他们提供36年海军账目的任何说明，

- , - , - , - , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .
37 , 38 , 39 , 40 , as they desire .
- , - , - , - , 作为 他们 欲望 .

37、38、39、40，随他们所愿。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['beti] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" After that I went and bespoke some linen of Betty Lane in the Hall ,
" 后 那 我 去 和 定制 一些 亚麻布 的 贝蒂 车道 在 这 大厅 ,

"之后，我去大厅里找贝蒂·莱恩定制了一些亚麻制品，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wer] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and after that to the Trumpet , where I sat and talked with her ,
和 后 那 到 这 喇叭 , 在哪里 我 卫星 和 谈话 和 她 ,

之后我去了"号角"酒吧，在那里坐下来和她聊天。

& [siː] . [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['reɪni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
& c . At night , it being very rainy , and it thundering and lightning
& c . 在 夜晚 , 它 存在 非常 下雨 , 和 它 雷鸣 和 闪电
[ɪk'siːdɪŋli] ,
exceedingly ,
非常 ,

等等。夜里，雨下得很大，雷声隆隆，闪电剧烈，

[aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [dɔːr] ,
I took coach at the Trumpet door ,
我 采取 教练 在 这 喇叭 门 ,

我在喇叭门上了长途汽车，

['teɪkɪŋ] [mə'sjɜːr] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
taking Monsieur L'Impertinent along with me as far as the Savoy ,
采取 先生 - 沿着 和 我 作为 远的 作为 这 萨沃伊 ,

我带着这位"无礼先生"一路走到了萨沃伊酒店。

[wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ]['kæri] ['dɪlən] ,
where he said he went to lie with Cary Dillon ,
在哪里 他 说 他 去 到 说谎 和 凯瑞 狄龙 ,

他说他去那里和凯瑞·狄龙发生了关系。

[['kɜːrn(ə)l]['kæri] ['dɪlən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtləz] , [huː] [kɔːtid] [ðə; ði] [fer]
[Colonel Cary Dillon , a friend of the Butlers , who courted the fair
[上校 凯瑞 狄龙 , 一个 朋友 的 这 管家 , WHO 求爱 这 公平的

巴特勒家族的朋友卡里·狄龙上校曾追求过这位集市小姐。

['frænsɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['broʊkən][ɔ:f] , [si:]

Frances	**;**	**but**	**the**	**engagement**	**was**	**subsequently**	**broken**	**off**	**,**	**see**
弗朗西丝	;	但	这	订婚	曾是	随后	破碎的	离开	,	看

弗朗西丝；但婚约后来解除了，见

[dɪ'sembər] - [ˌes 'ti:] , - .]

December	**31**	**st**	**,**	**1661**	**.**	**]**
十二月	-	英石	,	-	.	]

1661年12月31日。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ([hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli]) [tu:; tə]

and	**is**	**still**	**upon**	**the**	**mind**	**of**	**going**	**(**	**he**	**and**	**his**	**whole**	**family**	**)**	**to**
和	是	仍然	之上	这	头脑	的	去	(	他	和	他的	所有的	家庭	)	到

['aɪərlənd] .

Ireland	**.**
爱尔兰	.

他仍然想着要去爱尔兰（他和他的全家）。

['hævɪŋ] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri]

Having	**set**	**him**	**down**	**I**	**made**	**haste**	**home**	**,**	**and**	**in**	**the**	**courtyard**	**,**	**it**	**being**	**very**
拥有	放	他	向下	我	制成	匆忙	家	,	和	在	这	庭院	,	它	存在	非常

[dɑ:rk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

我把他放下后，赶紧回家。院子里天色已黑，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

I	**heard**	**a**	**man**	**inquire**	**for**	**my**	**house**	**,**	**and**	**having**	**asked**	**his**	**business**	**,**
我	听到	一个	男人	查询	为了	我的	房子	,	和	拥有	问	他的	商业	,

我听到有人打听我家的情况，问了他有什么事之后，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ][mæn] ['wɪljəm] ([hu:] [went] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə]

he	**told**	**me**	**that**	**my**	**man**	**William**	**(**	**who**	**went**	**this**	**morning**	**—**	**out**	**of**	**town**	**to**
他	讲述	我	那	我的	男人	威廉	(	WHO	去	这	早晨	—	出去	的	镇	到

[mi:t] [hɪz; ɪz] [ænt] ['blækˌbɜrn]) [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm][nɑ:t]['veri] [wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

meet	**his**	**aunt**	**Blackburne**	**)**	**was**	**come**	**home**	**not**	**very**	**well**	**to**	**his**	**mother**	**,**
见面	他的	阿姨	布莱克本	)	曾是	来	家	不是	非常	出色地	到	他的	母亲	,

他告诉我，我的手下威廉（今天早上出城去看望他的布莱克本阿姨）回家后身体不太好，他母亲那边也一样。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] .

and	**so**	**could**	**not**	**come**	**home**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	所以	可以	不是	来	家	到	-	夜晚	.

所以今晚不能回家了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['sɑ:ri] .

At	**which**	**I**	**was**	**very**	**sorry**	**.**
在	哪个	我	曾是	非常	对不起	.

对此我深感抱歉。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][waɪf] [stɪl] [ɪn][peɪn] .

I	**found**	**my**	**wife**	**still**	**in**	**pain**	**.**
我	成立	我的	妻子	仍然	在	疼痛	.

我发现妻子仍然很痛苦。

[tu:; tə][bed] , ['hævɪŋ] [nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] ,

To	**bed**	**,**	**having**	**not**	**time**	**to**	**write**	**letters**	**,**
到	床	,	拥有	不是	时间	到	写	信件	,

上床睡觉，没时间写信了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə]

and	indeed	having	so	many	to	write	to	all	places	that	I	have	no	heart	to
和	的确	拥有	所以	许多	到	写	到	全部	地方	那	我	有	不	心	到

[goʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

go	about	them	.
去	关于	他们	.

事实上，我有太多太多的信件要寄往各地，我实在不忍心一一去写。

['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [dɪd] [daɪ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə]

Mrs	.	Shaw	did	die	yesterday	and	her	husband	so	sick	that	he	is	not	like	to
太太	.	肖	做过	死	昨天	和	她	丈夫	所以	生病的	那	他	是	不是	喜欢	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

肖太太昨天去世了，她的丈夫病得很重，恐怕活不了多久了。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[lɔ:(r)dz] [deɪ] .

Lord's	day	.
主场	天	.

主日。

[maɪ] [waɪf] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [peɪn] ,

My	wife	being	much	in	pain	,
我的	妻子	存在	很多	在	疼痛	,

我妻子疼痛难忍，

[aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəmz] ([hu:] [hæd; həd] [kjʊr] [hɜ:r; hər] [wʌns] [bɪ'fɔ:r]

I	went	this	morning	to	Dr	.	Williams	(	who	had	cured	her	once	before
我	去	这	早晨	到	博士	.	威廉姆斯	(	WHO	有	治愈	她	一次	前

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs]) ,

of	this	business	)	,
的	这	商业	)	,

我今天早上去了威廉姆斯医生那里（他之前治好过她这病），

[ɪn] ['hoʊlbərn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [hoʊm] [baɪ] [maɪ] [bɔɪ] ,

in	Holborn	,	and	he	did	give	me	an	ointment	which	I	sent	home	by	my	boy	,
在	霍尔本	,	和	他	做过	给	我	一个	软膏	哪个	我	发送	家	经过	我的	男生	,

在霍尔本，他给了我一些药膏，我让我的儿子寄回家了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleɪstər] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['westmɪnstər] (['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ænd; ənd]

and	a	plaister	which	I	took	with	me	to	Westminster	(	having	called	and
和	一个	石膏	哪个	我	采取	和	我	到	威斯敏斯特	(	拥有	称为	和

[si:n] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]) ,

seen	my	mother	in	the	morning	as	I	went	to	the	doctor	)	,
已见	我的	母亲	在	这	早晨	作为	我	去	到	这	医生	)	,

还有一块创可贴，我早上去看医生的时候顺便去看望了母亲，然后就带着它去了威斯敏斯特。

[wer] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ([maɪ] [lɔ:rd] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən]) .

where	I	dined	with	Mr	.	Sheply	(	my	Lord	dining	at	Kensington	)	.
在哪里	我	用餐	和	先生	.	谢普利	(	我的	主	用餐	在	肯辛顿	)	.

我在那里与谢普利先生共进晚餐（我的勋爵在肯辛顿用餐）。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜ:rd] ['kɑ:mən]
After dinner to St . Margaret's , where the first time I ever heard Common
后 晚餐 到 英石 . 玛格丽特的 , 在哪里 这 第一的 时间 我 曾经 听到 常见的
[prer] [ɪn] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] .
Prayer in that Church .
祷告 在 那 教会 .

晚饭后去了圣玛格丽特教堂，在那里我第一次听到了教堂里的公祷。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pju:] ;
I sat with Mr . Hill in his pew ;
我 卫星 和 先生 . 爬坡道 在 他的 座位 ;

我和希尔先生一起坐在他的长椅上；

['mɪstər] . [hɪl] [ðæt] ['mærid] [ɪn][æks][jɑ:rd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] .
Mr . Hill that married in Axe Yard and that was aboard us in the Hope .
先生 . 爬坡道 那 已婚 在 斧头 院子 和 那 曾是 船上 我们 在 这 希望 .

在斧场结婚的希尔先生当时也在我们乘坐的"希望号"上。

[tʃɜ:rtʃ] [dʌn] [aɪ] [went] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [tu:; tə] [si:] ['dʌblju:] . [haʊ] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] ,
Church done I went and Mr . Sheply to see W . Howe at Mr . Pierces ,
教会 完毕 我 去 和 先生 . 谢普利 到 看 W . 豪 在 先生 . 穿孔 ,

做完礼拜后，我和谢普利先生一起去拜访了皮尔斯先生的豪先生。

[wer] [aɪ] [steɪd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sɑ:mz] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,
where I staid singing of songs and psalms an hour or two ,
在哪里 我 稳重 歌唱 的 歌曲 和 诗篇 一个 小时 或者 二 ,

我在那里待了一两个小时，唱着歌曲和诗篇，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and were very pleasant with Mrs . Pierce and him .
和 是 非常 令人愉快的 和 太太 . 刺穿 和 他 .

他们对皮尔斯太太和他都非常友好。

[ðens] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , [wer] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
Thence to my Lord's , where I staid and talked and drank with Mr .
因此 到 我的 主场 , 在哪里 我 稳重 和 谈话 和 喝 和 先生 .
['ʃɛpli] .
Sheply .
谢普利 .

然后我去了我主人的府邸，在那里我和谢普利先生一起待了一会儿，谈笑风生，喝了酒。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [sterz] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [freɪ] [bɪ'twi:n] [mə'niə] - ,
After that to Westminster stairs , where I saw a fray between Mynheer Clinke ,
后 那 到 威斯敏斯特 楼梯 , 在哪里 我 锯 一个 磨损 之间 明赫尔 - ,

之后我去了威斯敏斯特台阶，在那里我看到克林克先生和其他人发生了争执。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] - ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:tərmən] , [wɪtʃ]
a Dutchman , that was at Hartlibb's wedding , and a waterman , which
一个 荷兰人 , 那 曾是 在 - 婚礼 , 和 一个 水手 , 哪个
[meɪd] [gʊd] [spɔ:rt] .
made good sport .
制成 好的 运动 .

一位荷兰人，他参加了哈特利布的婚礼，还有一位水手，这给他带来了很多乐趣。

['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['greɪvzˌend] [boʊt] ,
After that I got a Gravesend boat ,
后 那 我 得到 一个 格雷夫森德 船 ,

之后我买了一艘格雷夫森德的船。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [bred] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
that was come up to fetch some bread on this side the bridge ,
那 曾是 来 向上 到 拿来 一些 面包 在 这 边 这 桥 ,

那是来桥这边买面包的人。

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ]

and	got	them	to	carry	me	to	the	bridge	,	and	so	home	,	where	I
和	得到	他们	到	携带	我	到	这	桥	,	和	所以	家	,	在哪里	我

[faʊnd] [maɪ] [waɪf] .

found	my	wife	.
成立	我的	妻子	.

他们把我抬到桥上，然后我就回家了，在那里我找到了我的妻子。

['æftər] [prerz] [aɪ][tuː; tə][bed][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] [ʌv; əv]

After	prayers	I	to	bed	to	her	,	she	having	had	a	very	bad	night	of
后	祈祷	我	到	床	到	她	,	她	拥有	有	一个	非常	坏的	夜晚	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

祷告结束后，我陪她上床睡觉，她昨晚睡得很不好。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [wɪl] [keɪm] [hoʊm] ['prɪti] [wel] [ə'gen] ,

This	morning	before	I	was	up	Will	came	home	pretty	well	again	,
这	早晨	前	我	曾是	向上	将要	来了	家	漂亮的	出色地	再次	,

今天早上我起床前，威尔已经平安回家了。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli] ['wɪri] [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] .

he	having	been	only	weary	with	riding	,	which	he	is	not	used	to	.
他	拥有	到过	仅有的	厌倦	和	骑术	,	哪个	他	是	不是	用过的	到	.

他只是因为骑马累了，他并不习惯骑马。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːl][ə'loʊn] ,

This	morning	at	the	office	,	and	,	that	being	done	,	home	to	dinner	all	alone	,
这	早晨	在	这	办公室	,	和	,	那	存在	完毕	,	家	到	晚餐	全部	独自的	,

今天上午在办公室，工作结束后，独自一人回家吃晚饭。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɪn][peɪn][ə; eɪ] - [bed] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

my	wife	being	ill	in	pain	a	-	bed	,	which	I	was	troubled	at	,	and	not	a
我的	妻子	存在	患病的	在	疼痛	一个	-	床	,	哪个	我	曾是	麻烦	在	,	和	不是	一个

['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

little	impatient	.
小的	不耐烦	.

我妻子卧病在床，疼痛难忍，这让我很担心，也有些不耐烦。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

After	dinner	to	Whitehall	at	the	Privy	Seal	all	the	afternoon	,
后	晚餐	到	白厅	在	这	私处	海豹	全部	这	下午	,

晚餐后，整个下午都在白厅的枢密院印玺处。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn][tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

and	at	night	with	Mr	.	Man	to	Mr	.	Rawlinson's	in	Fenchurch	Street	,
和	在	夜晚	和	先生	.	男人	到	先生	.	-	在	芬彻奇	街道	,

晚上，我和曼先生一起去了芬乔奇街罗林森先生家。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

where	we	staid	till	eleven	o'clock	at	night	.
在哪里	我们	稳重	直到	十一	点钟	在	夜晚	.

我们一直待到晚上十一点。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

So	home	and	to	bed	,	my	wife	being	all	this	day	in	great	pain	.
所以	家	和	到	床	,	我的	妻子	存在	全部	这	天	在	伟大的	疼痛	.

于是我回家睡觉了，我妻子今天一整天都非常痛苦。

[ðɪs] [naɪt] ['mɪstər] . [mæn] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] L1000 [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,

This	night	Mr	.	Man	offered	me	L1000	for	my	office	of	Clerk	of	the	Acts	,
这	夜晚	先生	.	男人	提供	我	L1000	为了	我的	办公室	的	职员	的	这	使徒行传	,

今晚，曼先生提出以1000英镑的价格买下我书记员的职位。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tər] ;

which	made	my	mouth	water	;
哪个	制成	我的	嘴	水	;

这让我口水直流;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [der] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'sent]

but	yet	I	dare	not	take	it	till	I	speak	with	my	Lord	to	have	his	consent
但	然而	我	敢	不是	拿	它	直到	我	说话	和	我的	主	到	有	他的	同意

.

:

.

但是，在得到我的主的同意之前，我不敢贸然行动。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ,

This	morning	to	Whitehall	to	the	Privy	Seal	,
这	早晨	到	白厅	到	这	私处	海豹	,

今天早上前往白厅觐见枢密院大臣。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [daind] [æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dz][wɪð; wɪθ]

and	took	Mr	.	Moore	and	myself	and	dined	at	my	Lord's	with
和	采取	先生	.	摩尔	和	我	和	用餐	在	我的	主场	和

['mɪstər] . ['ʃɛpli] .

Mr	.	Sheply	.
先生	.	谢普利	.

然后他带着摩尔先生和我，与谢普利先生一起在我主人的宅邸用餐。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] [kʌm] [sæm] .

While	I	was	at	dinner	in	come	Sam	.
尽管	我	曾是	在	晚餐	在	来	山姆	.

我正在吃晚饭的时候，山姆来了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [naʊ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Hartlibb	and	his	brother	-	in	-	law	,	now	knighted	by	the	King	,
-	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	现在	受封骑士	经过	这	国王	,

哈特利布和他的妹夫，现在已被国王册封为骑士，

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,

to	request	my	promise	of	a	ship	for	them	to	Holland	,
到	要求	我的	承诺	的	一个	船	为了	他们	到	荷兰	,

请求我承诺安排一艘船送他们去荷兰，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

which	I	had	promised	to	get	for	them	.
哪个	我	有	承诺	到	得到	为了	他们	.

我曾答应过要帮他们买的。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

After	dinner	to	the	Privy	Seal	all	the	afternoon	.
后	晚餐	到	这	私处	海豹	全部	这	下午	.

晚饭后，整个下午都在枢密院大臣那里。

[æt; ət] [naɪt] , ['miːtɪŋ] [sæm] .
At night , meeting Sam .
在 夜晚 , 会议 山姆 .

晚上，与山姆见面。

- , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['hɑːləndz] ;
Hartlibb , he took me by coach to Kensington , to my Lord of Holland's ;
- , 他 采取 我 经过 教练 到 肯辛顿 , 到 我的 主 的 荷兰的 ;

哈特利布用马车带我去肯辛顿，去见我的荷兰勋爵；

[aɪ][steɪd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [waɪl] [hiː; hi][went][ɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
I staid in the coach while he went in about his business .
我 稳重 在 这 教练 尽管 他 去 在 关于 他的 商业 .

他进去办事的时候，我一直待在车厢里。

[hiː; hi] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] [aɪ][left][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [fʊt] ([ə; eɪ]['veri]
He staying long I left the coach and walked back again before on foot (a very
他 入住 长的 我 左边 这 教练 和 步行 后退 再次 前 在 脚 (一个 非常
['plez(ə)nt] [wɔːk]) [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,
pleasant walk) to Kensington ,
令人愉快的 走) 到 肯辛顿 ,

他待了很久，我下了大巴，然后步行（一段非常愉快的步行）返回肯辛顿。

[wer] [aɪ][dræŋk][ænd; ənd][steɪd] ['veri] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where I drank and staid very long waiting for him .
在哪里 我 喝 和 稳重 非常 长的 等待 为了 他 .

我在那里喝酒，等了他很久。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi][went] [tɔːrdz]
At last he came , and after drinking at the inn we went towards
在 最后的 他 来了 , 和 后 喝 在 这 客栈 我们 去 向
['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

他终于来了，我们在客栈喝了点东西后，便朝威斯敏斯特方向走去。

[hɪr] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt][dʒeɪn][ðæt] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Here I endeavoured to have looked out Jane that formerly lived at Dr .
这里 我 努力 到 有 看起来 出去 简 那 以前 居住地 在 博士 .
['wɪljəmz] - [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Williams ' at Cambridge ,
威廉姆斯 - 在 剑桥 ,

我在这里努力寻找简，她以前住在剑桥威廉姆斯博士家。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['prez(ə)nt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]
whom I had long thought to live at present here , but I found myself in
谁 我 有 长的 想法 到 居住 在 展示 这里 , 但 我 成立 我 在
[æn; ən] ['erər] ,
an error ,
一个 错误 ,

我一直以为他会住在这里，但我发现自己错了。

['miːtɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
meeting one in the place where I expected to have found her ,
会议 一 在 这 地方 在哪里 我 预期的 到 有 成立 她 ,

我在预想会找到她的地方遇到了她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [ðoʊ] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] .
but she proved not she though very like her .
但 她 已证实 不是 她 尽管 非常 喜欢 她 .

但她证明并非如此，尽管她非常像她。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊlˌhed] , [wer] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tɪl] - [æt; ət]

We	went	to	the	Bullhead	,	where	he	and	I	sat	and	drank	till	11	at
我们	去	到	这	牛头	,	在哪里	他	和	我	卫星	和	喝	直到	-	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们去了"牛头"酒吧，我和他坐在那里喝酒一直喝到晚上11点。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ɑ:n] [fʊt] .

and	so	home	on	foot	.
和	所以	家	在	脚	.

于是他们步行回家了。

[faʊnd] [maɪ] [waɪf] ['prɪti] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

Found	my	wife	pretty	well	again	,	and	so	to	bed	.
成立	我的	妻子	漂亮的	出色地	再次	,	和	所以	到	床	.

发现妻子身体已经基本恢复，于是就去睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] ,

We	met	at	the	office	,	and	after	that	to	dinner	at	home	,
我们	遇见	在	这	办公室	,	和	后	那	到	晚餐	在	家	,

我们在办公室见面，之后一起去了家里吃晚饭。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [kə'tɑ:n] - ,

and	from	thence	with	my	wife	by	water	to	Catan	Sterpin	,
和	从	因此	和	我的	妻子	经过	水	到	卡坦岛	-	,

然后我和妻子从那里经水路前往卡坦岛斯特潘。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [paɪ] [wi:; wi] [sæt] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪts] ['mærɪdʒ]

with	whom	and	her	mistress	Pye	we	sat	discoursing	of	Kate's	marriage
和	谁	和	她	情妇	派	我们	卫星	论述	的	凯特的	婚姻

[tu:; tə] [məuŋs] .

to	Mons	.
到	蒙斯	.

我们和她以及她的情妇派伊坐在一起，谈论凯特与蒙斯的婚姻。

['peti] ,

Petit	,
小	,

Petit,

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [aɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

her	mistress	and	I	giving	the	best	advice	we	could	for	her	to
她	情妇	和	我	给予	这	最好的	建议	我们	可以	为了	她	到

[sə'spend] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tɪl] [məuŋs] .

suspend	her	marriage	till	Mons	.
暂停	她	婚姻	直到	蒙斯	.

她的情妇和我尽我们所能给她最好的建议，让她暂停婚期直到蒙斯。

['peti] [hæd; həd] [gɑ:t] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] ,

Petit	had	got	some	place	that	may	be	able	to	maintain	her	,
小	有	得到	一些	地方	那	可能	是	有能力的	到	维持	她	,

佩蒂特找到了一个或许能让她安身立命的地方。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	not	for	him	to	live	upon	the	portion	that	she	shall	bring	him	.
和	不是	为了	他	到	居住	之上	这	部分	那	她	将	带来	他	.

而不是让他靠她带给他的那份东西生活。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

From	thence	to	Mr	.	Butler's	to	see	his	daughters	,
从	因此	到	先生	.	管家	到	看	他的	女儿们	,

之后前往巴特勒先生家看望他的女儿们，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	first	time	that	ever	we	made	a	visit	to	them	.
这	第一的	时间	那	曾经	我们	制成	一个	访问	到	他们	.

这是我们第一次去拜访他们。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd]['kɑːl] .

We	found	them	very	pretty	,	and	Coll	.
我们	成立	他们	非常	漂亮的	,	和	科尔	.

我们发现它们非常漂亮，而且 Coll。

['dɪlən] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['wɪti] [kəm'pænjən] ,

Dillon	there	,	a	very	merry	and	witty	companion	,
狄龙	那里	,	一个	非常	欢乐	和	机智	伴侣	,

狄龙在那里，他是一位非常快乐风趣的伙伴。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [bʌt; bət] ['veri] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	methinks	they	live	in	a	gaudy	but	very	poor	condition	.
但	我觉得	他们	居住	在	一个	艳丽的	但	非常	贫穷的	状况	.

但我认为他们居住的地方虽然华丽，但条件非常差。

[frʌm; frəm] [ðens] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['blækˌbɜrn] ,

From	thence	,	my	wife	and	I	intending	to	see	Mrs	.	Blackburne	,
从	因此	,	我的	妻子	和	我	意图	到	看	太太	.	布莱克本	,

之后，我和妻子打算去拜访布莱克本夫人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] ,

who	had	been	a	day	or	two	again	to	see	my	wife	,
WHO	有	到过	一个	天	或者	二	再次	到	看	我的	妻子	,

前几天又有人来看望过我妻子，

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	my	wife	was	not	in	condition	to	be	seen	,
但	我的	妻子	曾是	不是	在	状况	到	是	已见	,

但我妻子当时身体状况不佳，无法就诊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][maɪ][waɪf] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

but	she	not	being	at	home	my	wife	went	to	her	mother's	and	I	to
但	她	不是	存在	在	家	我的	妻子	去	到	她	母亲的	和	我	到

[ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .

the	Privy	Seal	.
这	私处	海豹	.

但她不在家，我妻子去了她母亲家，我去了枢密院。

[æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,

At	night	from	the	Privy	Seal	,
在	夜晚	从	这	私处	海豹	,

夜里，从枢密院印章处，

['mɪstər] . ['wʊdsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['tævərn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Woodson	and	Mr	.	Jennings	and	I	to	the	Sun	Tavern	till	it
先生	.	伍德森	和	先生	.	詹宁斯	和	我	到	这	太阳	酒馆	直到	它

[wʌz; wəz] [leɪt] ,

was	late	,
曾是	晚的	,

伍德森先生、詹宁斯先生和我一起去了太阳酒馆，一直待到很晚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

and	from	thence	to	my	Lord's	,	where	my	wife	was	come	from	Mrs	.
和	从	因此	到	我的	主场	,	在哪里	我的	妻子	曾是	来	从	太太	.

[blækbɝnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Blackburne's	to	me	,
布莱克本	到	我	,

然后从那里到我主人的府邸，我的妻子从布莱克本太太家来到我这里。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][went]

and	after	I	had	done	some	business	with	my	Lord	,	she	and	I	went
和	后	我	有	完毕	一些	商业	和	我的	主	,	她	和	我	去

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] ,

to	Mrs	.	Hunt's	,
到	太太	.	亨特的	,

在我与老爷处理完一些事情之后，她和我去了亨特太太家。

[huː] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

who	would	needs	have	us	to	lie	at	her	house	to	-	night	,
WHO	会	需求	有	我们	到	说谎	在	她	房子	到	-	夜晚	,

谁会希望我们今晚睡在她家呢?

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][soʊ] [leɪt] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

she	being	with	my	wife	so	late	at	my	Lord's	with	us	,
她	存在	和	我的	妻子	所以	晚的	在	我的	主场	和	我们	,

她和我妻子在主的教堂待到那么晚，和我们在一起，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .

and	would	not	let	us	go	home	to	-	night	.
和	会	不是	让	我们	去	家	到	-	夜晚	.

今晚不让我们回家。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] . . .

We	lay	there	all	night	very	pleasantly	and	at	ease	.	.	.
我们	躺	那里	全部	夜晚	非常	愉快	和	在	舒适	.	.	.

我们整晚都躺在那里，感觉非常舒适自在.....

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[left] [maɪ][waɪf][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌnts] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ,

Left	my	wife	at	Mrs	.	Hunt's	and	I	to	my	Lord's	,
左边	我的	妻子	在	太太	.	亨特的	和	我	到	我的	主场	,

我把妻子留在亨特太太家，自己则去了主那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ['faʊlər] , ['mɪstər] . [kriːd] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	from	thence	with	judge	Advocate	Fowler	,	Mr	.	Creed	,	and	Mr	.
和	从	因此	和	法官	提倡	福勒	,	先生	.	信条	,	和	先生	.

['ʃɛpli] [tuː; tə][ðə; ði]['riːniʃ; 're-][waɪn] - [haʊs] ,

Sheply	to	the	Rhenish	Wine	-	house	,
谢普利	到	这	莱茵河	葡萄酒	-	房子	,

然后与法官兼律师福勒先生、克里德先生和谢普利先生一起前往莱茵葡萄酒屋。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][lɔːrd]

and	Captain	Hayward	of	the	Plymouth	,	who	is	now	ordered	to	carry	my	Lord
和	队长	海沃德	的	这	普利茅斯	,	WHO	是	现在	订购	到	携带	我的	主

['wɪntʃəlˌsiː] ,

Winchelsea	,
温切尔西	,

还有普利茅斯号的船长海沃德，他现在奉命护送温切尔西勋爵。

[æm'bæsədər] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Embassador	**to**	**Constantinople**	**.**
大使	到	君士坦丁堡	.

驻君士坦丁堡大使。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] ['meri] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [dɪd] [gɪv] ['kæptɪn] ['heiwəd] [hɪz; ɪz] [oʊθ]

We	**were**	**very**	**merry**	**,**	**and**	**judge**	**Advocate**	**did**	**give**	**Captain**	**Hayward**	**his**	**Oath**
我们	是	非常	欢乐	,	和	法官	提倡	做过	给	队长	海沃德	他的	誓言

[ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [suː'preməsi] .

of	**Allegiance**	**and**	**Supremacy**	**.**
的	忠诚	和	霸权	.

我们非常高兴，法官大人也让海沃德上尉宣誓效忠并接受最高统治。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,

Thence	**to**	**my**	**office**	**of**	**Privy**	**Seal**	**,**	**and**	**,**	**having**	**signed**	**some**	**things**	**there**	**,**
因此	到	我的	办公室	的	私处	海豹	,	和	,	拥有	签名	一些	事物	那里	,

然后我前往我的掌玺大臣办公室，在那里签署了一些文件，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] [diːn] [fʊlər] [tuː; tə][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd] ,

with	**Mr**	**.**	**Moore**	**and**	**Dean**	**Fuller**	**to**	**the**	**Leg**	**in**	**King**	**Street**	**,**	**and**	**,**
和	先生	.	摩尔	和	院长	富勒	到	这	腿	在	国王	街道	,	和	,

与摩尔先生和迪恩·富勒一起前往国王街的"腿"酒吧，

['sendɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [wiː; wi] [daind] [ðer; ðər] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , ['pɑːrtɪd] .

sending	**for**	**my**	**wife**	**,**	**we**	**dined**	**there**	**very**	**merry**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**,**	**parted**	**.**
发送	为了	我的	妻子	,	我们	用餐	那里	非常	欢乐	,	和	后	晚餐	,	分手了	.

我叫来妻子，我们在那里愉快地用餐，饭后便告别了。

['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blækˌbɜrn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

After	**dinner**	**with**	**my**	**wife**	**to**	**Mrs**	**.**	**Blackburne**	**to**	**visit**	**her**	**.**
后	晚餐	和	我的	妻子	到	太太	.	布莱克本	到	访问	她	.

晚饭后，我和妻子去拜访布莱克本太太。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ][left][maɪ][waɪf][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] ,

She	**being**	**within**	**I**	**left**	**my**	**wife**	**there**	**,**	**and**	**I**	**to**	**the**	**Privy**	**Seal**	**,**
她	存在	之内	我	左边	我的	妻子	那里	,	和	我	到	这	私处	海豹	,

她当时在里面，我把妻子留在那里，然后我去了枢密院。

[wer] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['blækˌbɜrn]

where	**I**	**despatch**	**some**	**business**	**,**	**and**	**from**	**thence**	**to**	**Mrs**	**.**	**Blackburne**
在哪里	我	调度	一些	商业	,	和	从	因此	到	太太	.	布莱克本

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

我在那里处理一些事务，然后再从那里寄回给布莱克本夫人。

[huː] [dɪd] [triːt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][sə'vɪləti] ,

who	**did**	**treat**	**my**	**wife**	**and**	**me**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**civility**	**,**
WHO	做过	对待	我的	妻子	和	我	和	一个	伟大的	交易	的	礼貌	,

他们对待我和我的妻子都非常礼貌。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][faɪn] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːlər][ʌv; əv] [biːf] , & [siː] . [ðens] [aɪ] ,

and	**did**	**give**	**us**	**a**	**fine**	**collation**	**of**	**collar**	**of**	**beef**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Thence**	**I**	**,**
和	做过	给	我们	一个	美好的	整理	的	衣领	的	牛肉	,	&	c	.	因此	我	,

并给我们提供了上好的牛颈肉等食材。由此我，

['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [drɪŋk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːniʃ; 're-][waɪn] [ɪn] [ðə; ði]

having	**my**	**head**	**full**	**of**	**drink**	**from**	**having**	**drunk**	**so**	**much**	**Rhenish**	**wine**	**in**	**the**
拥有	我的	头	满的	的	喝	从	拥有	醉	所以	很多	莱茵河	葡萄酒	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

因为早上喝了太多莱茵葡萄酒，现在脑子里全是酒气。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . [blækbɝnz] , [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	more	in	the	afternoon	at	Mrs	.	Blackburne's	,	came	home	and	so	to
和	更多的	在	这	下午	在	太太	.	布莱克本	,	来了	家	和	所以	到

[bed] ,

bed	,
床	,

下午又去了布莱克本太太家，然后回家睡觉。

[nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] .

not	well	,	and	very	ill	all	night	.
不是	出色地	,	和	非常	患病的	全部	夜晚	.

身体不舒服，整晚都很难受。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ɔːl] [naɪt] ,

I	had	a	great	deal	of	pain	all	night	,
我	有	一个	伟大的	交易	的	疼痛	全部	夜晚	,

我整晚都非常痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['luːsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

and	a	great	loosing	upon	me	so	that	I	could	not	sleep	.
和	一个	伟大的	失败	之上	我	所以	那	我	可以	不是	睡觉	.

我遭受了巨大的损失，以至于无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

In	the	morning	I	rose	with	much	pain	and	to	the	office	.
在	这	早晨	我	玫瑰	和	很多	疼痛	和	到	这	办公室	.

早上我忍着剧痛起床去上班。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	went	and	dined	at	home	,
我	去	和	用餐	在	家	,

我回家吃饭了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] [aɪ] [went] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə]

and	after	dinner	with	great	pain	in	my	back	I	went	by	water	to	Whitehall	to
和	后	晚餐	和	伟大的	疼痛	在	我的	后退	我	去	经过	水	到	白厅	到

[ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,

the	Privy	Seal	,
这	私处	海豹	,

晚饭后，我背部剧痛，便乘船前往白厅觐见枢密院大臣。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk][baɪ] [koʊtʃ] ,

and	that	done	with	Mr	.	Moore	and	Creed	to	Hide	Park	by	coach	,
和	那	完毕	和	先生	.	摩尔	和	信条	到	隐藏	公园	经过	教练	,

然后，摩尔先生和克里德乘马车前往海德公园。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [fʊt] - [reɪs] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən]

and	saw	a	fine	foot	-	race	three	times	round	the	Park	between	an	Irishman
和	锯	一个	美好的	脚	-	种族	三	时代	圆形的	这	公园	之间	一个	爱尔兰人

[ænd; ənd] [kroʊ] ,

and	Crow	,
和	乌鸦	,

还看到一个爱尔兰人和一只乌鸦绕着公园进行了三圈精彩的赛跑，

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ][lɔːrd] - ['fʊtmən] .

that	was	once	my	Lord	Claypoole's	footman	.
那	曾是	一次	我的	主	-	男仆	.

他曾是克莱普尔勋爵的贴身男仆。

([baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ]['kænɑ:t] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['kleɪˌpu:l] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [meɪk] ['ɪnkwəri]
(By the way I cannot forget that my Lord Claypoole did the other day make enquiry
(经过 这 方式 我 不能 忘记 那 我的 主 克莱普尔 做过 这 其他 天 制作 询问
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hʌnt] ,
of Mrs . Hunt ,
的 太太 . 打猎 ,

（顺便一提，我不能忘记克莱普尔勋爵前几天确实询问过亨特夫人。）

[kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɪn][æks] - [jɑ:rd] ,
concerning my House in Axe - yard ,
有关 我的 房子 在 斧头 - 院子 ,

关于我在斧院的房子，

[ænd; ənd][dɪd][set][hɜ:r; hər][ɑ:n][wɜ:rk][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and did set her on work to get it of me for him ,
和 做过 放 她 在 工作 到 得到 它 的 我 为了 他 ,

他指使她去帮我从我这里弄到手，

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .)
which methinks is a very great change .)
哪个 我觉得 是 一个 非常 伟大的 改变 .)

我认为这是一个非常大的变化。）

[kroʊ] [bi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə'bʌv] [tu:] [maɪlz] .
Crow beat the other by above two miles .
乌鸦 打 这 其他 经过 多于 二 英里 .

乌鸦以两英里多的优势击败了对手。

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [haɪd] [pɑ:rk] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ,
Returned from Hide Park , I went to my Lord's ,
返回 从 隐藏 公园 , 我 去 到 我的 主场 ,

从海德公园回来后，我去了我主人的住处。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪl] ([hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər]) [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,
and took Will (who waited for me there) by coach and went home ,
和 采取 将要 (WHO 等待 为了 我 那里) 经过 教练 和 去 家 ,

然后我带着威尔（他一直在那里等我）乘长途汽车回家了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [lu:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
taking my lute home with me .
采取 我的 琵琶 家 和 我 .

我把我的鲁特琴带回家了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [si:] [æt; ət] [maɪ] [lɔ:(r)dz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
It had been all this while since I came from sea at my Lord's for him
它 有 到过 全部 这 尽管 自从 我 来了 从 海 在 我的 主场 为了 他
[tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] .
to play on .
到 玩 在 .

自从我从海上来到我的主人那里，就一直等着他继续演奏。

[tu:; tə] [bed] [ɪn] [sʌm; səm] [peɪn] [stɪl] .
To bed in some pain still .
到 床 在 一些 疼痛 仍然 .

带着些许疼痛，我上床睡觉了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪ'mædʒɪnəbl] [haʊ] ['bɪzi] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ,
For this month or two it is not imaginable how busy my head has been ,
为了 这 月 或者 二 它 是 不是 可以想象的 如何 忙碌的 我的 头 有 到过 ,

过去一两个月里，我的脑子里一直忙个不停，简直难以想象。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

so	that	I	have	neglected	to	write	letters	to	my	uncle	Robert	in	answer	to
所以	那	我	有	被忽视的	到	写	信件	到	我的	叔叔	罗伯特	在	回答	到

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

many	of	his	,
许多	的	他的	,

因此，我疏忽了给罗伯特叔叔回信，回复他的许多信件。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn]

and	to	other	friends	,	nor	indeed	have	I	done	anything	as	to	my	own
和	到	其他	朋友们	,	也不	的确	有	我	完毕	任何事物	作为	到	我的	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

对于其他朋友，我也没有做过任何对不起他们的事，事实上，对于我的家人，我也没有做过任何对不起他们的事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [mʌnθ] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	especially	this	month	my	waiting	at	the	Privy	Seal	makes	me	much	more
和	尤其	这	月	我的	等待	在	这	私处	海豹	制作	我	很多	更多的

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

unable	to	think	of	anything	,
无法	到	思考	的	任何事物	,

尤其是这个月，等待枢密院大臣的任命让我更加无法思考任何事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ðer; ðər]['æftər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi]

because	of	my	constant	attendance	there	after	I	have	done	at	the	Navy
因为	的	我的	持续的	出席	那里	后	我	有	完毕	在	这	海军

['ɑːfɪs] .

Office	.
办公室	.

因为我在海军办公室工作结束后，经常去那里。

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] ,

But	blessed	be	God	for	my	good	chance	of	the	Privy	Seal	,
但	蒙福	是	上帝	为了	我的	好的	机会	的	这	私处	海豹	,

但感谢上帝，让我有幸获得枢密印玺。

[wer] [aɪ][get] ['evri] [deɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] L3 .

where	I	get	every	day	I	believe	about	L3	.
在哪里	我	得到	每一个	天	我	相信	关于	L3	.

我每天都相信 L3 的存在。

[ðɪs] [pleɪs] [aɪ][gɑːt][baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][baɪ] [tʃæns] ,

This	place	I	got	by	chance	,	and	my	Lord	did	give	it	me	by	chance	,
这	地方	我	得到	经过	机会	,	和	我的	主	做过	给	它	我	经过	机会	,

我偶然得到了这个地方，我的主也是偶然把它赐予我的。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][faɪnd]

neither	he	nor	I	thinking	it	to	be	of	the	worth	that	he	and	I	find
两者都不	他	也不	我	思维	它	到	是	的	这	值得	那	他	和	我	寻找

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

他和我都不认为它有我们俩现在所认为的价值。

['nevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][aɪ]['evər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

Never	since	I	was	a	man	in	the	world	was	I	ever	so	great	a	stranger
绝不	自从	我	曾是	一个	男人	在	这	世界	曾是	我	曾经	所以	伟大的	一个	陌生人

[tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'ferz] [æz; əz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

to	public	affairs	as	now	I	am	,
到	民众	事务	作为	现在	我	是	,

自从我来到这个世界，我从未像现在这样对公共事务如此陌生。

['hævɪŋ] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftər] ['eni] [nu:z] ,

having	not	read	a	new	book	or	anything	like	it	,	or	enquiring	after	any	news	,
拥有	不是	读	一个	新的	书	或者	任何事物	喜欢	它	,	或者	查询	后	任何	消息	,

没有读过任何新书或类似的东西，也没有打听过任何新闻，

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [du:] , [ɔ:r] [ɪn] ['eni] [waɪz] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] .

or	what	the	Parliament	do	,	or	in	any	wise	how	things	go	.
或者	什么	这	议会	做	,	或者	在	任何	明智的	如何	事物	去	.

或者议会采取什么行动，或者事情如何发展。

['meni] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ['æftər] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [æks] - [jɑ:rd] [tu:; tə] ['haɪər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Many	people	look	after	my	house	in	Axe	-	yard	to	hire	it	,
许多	人们	看	后	我的	房子	在	斧头	-	院子	到	聘请	它	,

很多人在斧场附近帮我照看房子，以便租用它。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

so	that	I	am	troubled	with	them	,
所以	那	我	是	麻烦	和	他们	,

所以我为他们感到烦恼，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [gʊdz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [haʊs]

and	I	have	a	mind	to	get	the	money	to	buy	goods	for	my	house
和	我	有	一个	头脑	到	得到	这	钱	到	买	商品	为了	我的	房子

[æt; ət] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑ:fɪs] ,

at	the	Navy	Office	,
在	这	海军	办公室	,

我打算去海军办公室弄点钱，给我的房子买些东西。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [bɪdz] [ˌem 'i:] L1000

and	yet	I	am	loth	to	put	it	off	because	that	Mr	.	Man	bids	me	L1000
和	然而	我	是	洛斯	到	放	它	离开	因为	那	先生	.	男人	出价	我	L1000

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

for	my	office	,
为了	我的	办公室	,

然而，我却不愿推迟此事，因为曼先生出价1000英镑买下我的办公室。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [maɪ'self] [æt; ət] [maɪ] [nu:] [haʊs] ,

which	is	so	great	a	sum	that	I	am	loth	to	settle	myself	at	my	new	house	,
哪个	是	所以	伟大的	一个	和	那	我	是	洛斯	到	定居	我	在	我的	新的	房子	,

这是一笔巨款，以至于我都不愿在新家安顿下来。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['mɪstər] . ['mænz] ['ɔ:fər] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔ:rd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

lest	I	should	take	Mr	.	Man's	offer	in	case	I	found	my	Lord	willing	to	it	.
免得	我	应该	拿	先生	.	男人的	提供	在	案件	我	成立	我的	主	愿意的	到	它	.

免得我接受了曼先生的提议，万一我的主人也愿意接受呢。

11th .

11th .

11th .

11日

[aɪ] [roʊz] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] ,

I	rose	to	-	day	without	any	pain	,
我	玫瑰	到	-	天	没有	任何	疼痛	,

我今天起床时没有感到任何疼痛。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [peɪn] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [maɪ]

which	makes	me	think	that	my	pain	yesterday	was	nothing	but	from	my
哪个	制作	我	思考	那	我的	疼痛	昨天	曾是	没有什么	但	从	我的

['drɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

drinking	too	much	the	day	before	.
喝	也	很多	这	天	前	.

这让我觉得我昨天的疼痛只是因为前一天喝了太多酒。

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

To	my	Lord	this	morning	,
到	我的	主	这	早晨	,

今天早上，我向我的主祷告：

[huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][fɔːr; fər]

who	did	give	me	order	to	get	some	things	ready	against	the	afternoon	for
WHO	做过	给	我	命令	到	得到	一些	事物	准备好	反对	这	下午	为了

[ðə; ðɪ]['ædmərəlti] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] .

the	Admiralty	where	he	would	meet	.
这	海军部	在哪里	他	会	见面	.

他命令我为下午在海军部与他会面做准备。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][oʊn] [haʊs] [ɪn] - ,

To	the	Privy	Seal	,	and	from	thence	going	to	my	own	house	in	Axeyard	,
到	这	私处	海豹	,	和	从	因此	去	到	我的	自己的	房子	在	-	,

送交枢密院印玺，然后从那里返回我在斧院的住所。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [krɪsps] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ;

I	went	in	to	Mrs	.	Crisp's	,	where	I	met	with	Mr	.	Hartlibb	;
我	去	在	到	太太	.	脆片	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	-	;

我去了克里斯普太太家，在那里见到了哈特利布先生；

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][saɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	whom	I	wrote	a	letter	for	my	Lord	to	sign	for	a	ship	for	his
为了	谁	我	写道	一个	信	为了	我的	主	到	符号	为了	一个	船	为了	他的

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

brother	and	sister	,
兄弟	和	姐姐	,

我曾为他写过一封信，请我的主人签字，为他的兄弟姐妹购买一艘船。

[huː] [went] [ə'weɪ] [hens] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə] ['greɪvzˌend] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['hɑːlənd] .

who	went	away	hence	this	day	to	Gravesend	,	and	from	thence	to	Holland	.
WHO	去	离开	因此	这	天	到	格雷夫森德	,	和	从	因此	到	荷兰	.

他从今天起前往格雷夫森德，然后从那里前往荷兰。

[aɪ] [faʊnd] [baɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [krɪsp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	found	by	discourse	with	Mrs	.	Crisp	that	he	is	very	jealous	of	her	,
我	成立	经过	话语	和	太太	.	脆	那	他	是	非常	嫉妒的	的	她	,

我与克里斯普太太交谈后发现，他非常嫉妒她。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['sɜːrvənt] ['miːd] .

for	that	she	is	yet	very	kind	to	her	old	servant	Meade	.
为了	那	她	是	然而	非常	种类	到	她	老的	仆人	米德	.

尽管如此，她对她的老仆人米德仍然非常友善。

[hens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪvi] [siːl] ;

Hence	to	my	Lord's	to	dinner	with	Mr	.	Sheply	,	so	to	the	Privy	Seal	;
因此	到	我的	主场	到	晚餐	和	先生	.	谢普利	,	所以	到	这	私处	海豹	;

因此，我奉命前往勋爵府与谢普利先生共进晚餐，并向枢密院大臣汇报情况；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɑːrbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	at	night	home	,	and	then	sent	for	the	barber	,	and	was
和	在	夜晚	家	,	和	然后	发送	为了	这	理发师	,	和	曾是

[trɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

trimmed	in	the	kitchen	,
修剪过的	在	这	厨房	,

晚上回到家后，他叫了理发师来，在厨房里修剪了头发。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] .

the	first	time	that	ever	I	was	so	.
这	第一的	时间	那	曾经	我	曾是	所以	.

这是我第一次如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt]

I	was	vexed	this	night	that	W	.	Hewer	was	out	of	doors	till	ten	at	night
我	曾是	烦恼	这	夜晚	那	W	.	休尔	曾是	出去	的	门	直到	十	在	夜晚

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ə'gen] [wen] [maɪ][waɪf][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wept]

but	was	pretty	well	satisfied	again	when	my	wife	told	me	that	he	wept
但	曾是	漂亮的	出色地	使满意	再次	什么时候	我的	妻子	讲述	我	那	他	哭泣

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

because	I	was	angry	,
因为	我	曾是	生气的	,

那天晚上，W. Hewer 一直待在户外直到晚上十点，这让我很恼火。但当我妻子告诉我，他因为我生气而哭了，我又感到很欣慰。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] ;

though	indeed	he	did	give	me	a	good	reason	for	his	being	out	;
尽管	的确	他	做过	给	我	一个	好的	原因	为了	他的	存在	出去	;

不过他确实给了我一个他不在的合理理由;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]

but	I	thought	it	a	good	occasion	to	let	him	know	that	I	do	expect	his
但	我	想法	它	一个	好的	场合	到	让	他	知道	那	我	做	预计	他的

['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

being	at	home	.
存在	在	家	.

但我认为这是一个很好的机会，让他知道我希望他待在家里。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[lɔː(r)dz] [deɪ] .

Lord's	day	.
主场	天	.

主日。

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ['tʃæpəl] , [wer] ['mɪstər] . ['kæləmi]

To	my	Lord	,	and	with	him	to	White	Hall	Chappell	,	where	Mr	.	Calamy
到	我的	主	,	和	和	他	到	白色的	大厅	查佩尔	,	在哪里	先生	.	灾难

[priːtʃt] ,

preached	,
布道	,

致我的主，并与他一同前往卡拉米先生布道的白厅教堂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] " [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

and	made	a	good	sermon	upon	these	words	"	To	whom	much	is	given	,
和	制成	一个	好的	讲道	之上	这些	字	"	到	谁	很多	是	给定	,

他以此句"多给谁，就给谁"作了一篇精彩的讲道。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

of	him	much	is	required	.
的	他	很多	是	必需的	.

对他的要求很高。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [ə'fɪʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['revərənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] ['ʌðər]
" He was very officious with his three reverences to the King , as others
" 他 曾是 非常 爱管闲事的 和 他的 三 敬意 到 这 国王 , 作为 其他的
[duː] .
do .
做 .

"他像其他人一样，对国王行了三次敬礼，显得非常官僚。"

['æftər]['sɜːrmən][ə; eɪ] [breɪv] ['ænθəm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊks] ,
After sermon a brave anthem of Captain Cooke's ,
后 讲道 一个 勇敢的 国歌 的 队长 库克的 ,

布道结束后，大家齐声高唱库克船长的勇敢赞歌。

[['henri] ['kʊk] , ['kɔːrɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,
[Henry Cooke , chorister of the Chapel Royal ,
[亨利 库克 , 唱诗班成员 的 这 教堂 皇家 ,

[亨利·库克，皇家礼拜堂唱诗班成员，

[æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,
adhered to the royal cause at the breaking out of the Civil Wars ,
粘着 到 这 皇家 原因 在 这 打破 出去 的 这 民用 战争 ,

内战爆发时，他坚持效忠于王室事业。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['breɪvəri] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and for his bravery obtained a captain's commission .
和 为了 他的 勇敢 获得 一个 船长的 委员会 .

他因英勇表现被授予上尉军衔。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
At the Restoration he received the appointment of Master of the Children
在 这 恢复 他 已收到 这 预约 的 掌握 的 这 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ;
of the Chapel Royal ;
的 这 教堂 皇家 ;

复辟时期，他被任命为皇家礼拜堂儿童会会长；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri]
he was an excellent musician , and three of his pupils turned out very
他 曾是 一个 出色的 音乐家 , 和 三 的 他的 学生 转向 出去 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mju'zɪʃənz] ,
distinguished musicians ,
杰出的 音乐家 ,

他是一位优秀的音乐家，他的三个学生都成为了非常杰出的音乐家。

[vɪz] , ['peləm] ['hʌmfri] , [dʒɑːn] [bloʊ] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [waɪz] .
viz , Pelham Humphrey , John Blow , and Michael Wise .
即 , 佩勒姆 汉弗莱 , 约翰 吹 , 和 迈克尔 明智的 .

即 Pelham Humphrey、John Blow 和 Michael Wise。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pər'fɔːrmərz][ɪn][ðə; ði] " [siːdʒ] , [ʌv; əv] [roʊdz] .
He was one of the original performers in the " Siege , of Rhodes .
他 曾是 一 的 这 原来的 表演者 在 这 " 围城 , 的 罗德岛 .

他是《罗德岛围城战》的首批表演者之一。

" [hiː; hi][daɪd][dʒʊ'laɪ] 13th , - , : [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]
" He died July 13th , 1672 , : and was buried in the cloisters of Westminster
" 他 死亡 七月 13th , - , : 和 曾是 埋葬 在 这 修道院 的 威斯敏斯特
['æbi] .
Abbey .
修道院 .

"他于 1672 年 7 月 13 日去世，葬于威斯敏斯特教堂的回廊中。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ['pepis] [sez] , " [ə; eɪ][veɪn]['kɔks,kəum][hiː; hi][ɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [soʊ] [wel] .

In	another	place	,	Pepys	says	,	"	a	vain	coxcomb	he	is	,	though	he	sings	so	well	.
在	其他	地方	,	佩皮斯	说道	,	"	一个	徒劳	花花公子	他	是	,	尽管	他	唱歌	所以	出色地	.

"]

"]

"]

佩皮斯在另一处写道："他是个虚荣的纨绔子弟，尽管他歌唱得很好。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	himself	sung	,	and	the	King	was	well	pleased	with	it	.
哪个	他	他自己	唱	,	和	这	国王	曾是	出色地	高兴	和	它	.

他亲自演唱了这首歌，国王非常满意。

[maɪ][lɔːrd] [daind] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbɜˈlənz] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

My	Lord	dined	at	my	Lord	Chamberlain's	,	and	I	at	his	house	with	Mr	.
我的	主	用餐	在	我的	主	张伯伦的	,	和	我	在	他的	房子	和	先生	.

['ʃɛpli] .

Sheply	.
谢普利	.

我的勋爵在我的宫务大臣府邸用餐，而我则在宫务大臣府邸与谢普利先生共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][dɪd] [gɪv] ['mɪstər] . [dʌn] ; [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

After	dinner	I	did	give	Mr	.	Donne	;	who	is	going	to	sea	,
后	晚餐	我	做过	给	先生	.	唐恩	;	WHO	是	去	到	海	,

晚饭后，我把东西给了即将出海的唐恩先生。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] .

the	key	of	my	cabin	and	direction	for	the	putting	up	of	my	things	.
这	钥匙	的	我的	舱	和	方向	为了	这	推杆	向上	的	我的	事物	.

我的小屋钥匙以及存放我物品的指示。

['æftər] , [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

After	,	that	I	went	to	walk	,	and	meeting	Mrs	.	Lane	of	Westminster	Hall	,
后	,	那	我	去	到	走	,	和	会议	太太	.	车道	的	威斯敏斯特	大厅	,

之后，我出去散步，遇到了威斯敏斯特大厅的莱恩夫人。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ɪn][ðə; ði]

I	took	her	to	my	Lord's	,	and	did	give	her	a	bottle	of	wine	in	the
我	采取	她	到	我的	主场	,	和	做过	给	她	一个	瓶子	的	葡萄酒	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我带她去了我主人的住处，并在花园里给了她一瓶酒。

[wer] ['mɪstər] . ['fɛrbrəðɜˈ] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

where	Mr	.	Fairbrother	,	of	Cambridge	,	did	come	and	found	us	,	and
在哪里	先生	.	费尔布拉泽	,	的	剑桥	,	做过	来	和	成立	我们	,	和

[dræŋk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

drank	with	us	.
喝	和	我们	.

剑桥的费尔布拉泽先生来了，找到了我们，和我们一起喝酒。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [friː] [ɪn] ['dæliːɪŋ]

After	that	I	took	her	to	my	house	,	where	I	was	exceeding	free	in	dallying
后	那	我	采取	她	到	我的	房子	,	在哪里	我	曾是	超过	自由的	在	磨蹭

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

之后我把她带回了家，在那里我肆无忌惮地和她寻欢作乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['ʌn'fri:][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	not	unfree	to	take	it	.
和	她	不是	不自由	到	拿	它	.

她并非没有权利接受它。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [wer] [aɪ][faʊnd]['mɪstər] . ['fɛrbrəðɚ] ,

At	night	home	and	called	at	my	father's	,	where	I	found	Mr	.	Fairbrother	,
在	夜晚	家	和	称为	在	我的	父亲的	,	在哪里	我	成立	先生	.	费尔布拉泽	,

晚上回到家后，我去了父亲家，在那里遇到了费尔布拉泽先生。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [bʌt; bət] [went] ['hoʊmwərdz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət]['mɪstər] . - ,

but	I	did	not	stay	but	went	homewards	and	called	in	at	Mr	.	Rawlinson's	,
但	我	做过	不是	停留	但	去	回家	和	称为	在	在	先生	.	-	,

但我没有久留，而是回家途中顺道拜访了罗林森先生。

['wɪðər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [kʌm] ,

whither	my	uncle	Wight	was	coming	and	did	come	,
往哪里去	我的	叔叔	怀特岛	曾是	未来	和	做过	来	,

我叔叔怀特要来的地方，他确实来了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] ['æŋgri] ([hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌdld] ,

but	was	exceeding	angry	(	he	being	a	little	fuddled	,
但	曾是	超过	生气的	(	他	存在	一个	小的	混乱	,

但他非常生气（他当时有点语无伦次，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [keɪs]) [æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:]

and	I	think	it	was	that	I	should	see	him	in	that	case	)	as	I	never	saw
和	我	思考	它	曾是	那	我	应该	看	他	在	那	案件	)	作为	我	绝不	锯

[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,

him	in	my	life	,
他	在	我的	生活	,

我想，在这种情况下我应该见他一面，因为我这辈子从未见过他。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [æt; ət] .

which	I	was	somewhat	troubled	at	.
哪个	我	曾是	有些	麻烦	在	.

这让我有些困扰。

[hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [deɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .

A	sitting	day	at	our	office	.
一个	坐着	天	在	我们的	办公室	.

在我们办公室开会一天。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] , ['wɪðər] [maɪ]['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

After	dinner	to	Whitehall	;	to	the	Privy	Seal	,	whither	my	father	came	to	me	,
后	晚餐	到	白厅	;	到	这	私处	海豹	,	往哪里去	我的	父亲	来了	到	我	,

晚饭后去了白厅；去了枢密院印玺处，我父亲在那里见到了我。

[ænd; ənd] [steɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

and	staid	talking	with	me	a	great	while	,
和	稳重	说	和	我	一个	伟大的	尽管	,

他和我聊了很久，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'paʊndid] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] [fɔːr; fər] [sɜːr] ['tɔməs]

telling	me	that	he	had	propounded	Mr	.	John	Pickering	for	Sir	Thomas
讲述	我	那	他	有	提出的	先生	.	约翰	皮克林	为了	先生	托马斯

- ['dɔːtər] ,

Honywood's	daughter	,
-	女儿	,

他告诉我，他已经向托马斯·霍尼伍德爵士推荐了约翰·皮克林先生作为他女儿的结婚对象。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] :

which	I	think	he	do	not	deserve	for	his	own	merit	:
哪个	我	思考	他	做	不是	应得	为了	他的	自己的	优点	:

我认为他不配得到这些:

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

I	know	not	what	he	may	do	for	his	estate	.
我	知道	不是	什么	他	可能	做	为了	他的	财产	.

我不知道他会如何处置他的遗产。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['riːniʃ; 're-] ['wainhajs] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

My	father	and	Creed	and	I	to	the	old	Rhenish	Winehouse	,	and	talked
我的	父亲	和	信条	和	我	到	这	老的	莱茵河	葡萄酒屋	,	和	谈话

[ænd; ənd] [dræŋk] [tɪl] [naɪt] .

and	drank	till	night	.
和	喝	直到	夜晚	.

我和父亲、克里德去了莱茵河畔的老酒馆，聊天喝酒直到深夜。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔː(r)dz] ;

Then	my	father	home	,	and	I	to	my	Lord's	;
然后	我的	父亲	家	,	和	我	到	我的	主场	;

然后我父亲回家了，我去了我主那里;

[wer] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

where	he	told	me	that	he	would	suddenly	go	into	the	country	,
在哪里	他	讲述	我	那	他	会	突然	去	进入	这	国家	,

他告诉我他要突然去乡下，

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [kə'mend] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siː] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	so	did	commend	the	business	of	his	sea	commission	to	me	in	his
和	所以	做过	表彰	这	商业	的	他的	海	委员会	到	我	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

因此，在他不在期间，他将他的海上任务委托给了我。

['æftər] [ðæt] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] L100 [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [left] [æt; ət]

After	that	home	by	coach	,	and	took	my	L100	that	I	had	formerly	left	at
后	那	家	经过	教练	,	和	采取	我的	L100	那	我	有	以前	左边	在

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Rawlinson's	,
先生	.	-	,

之后我乘长途汽车回家，取回了之前留在罗林森先生那里的L100。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [æt; ət] [wʌns] .

home	with	me	,	which	is	the	first	that	ever	I	was	master	of	at	once	.
家	和	我	,	哪个	是	这	第一的	那	曾经	我	曾是	掌握	的	在	一次	.

回家了，这是我第一次同时掌握的东西。

[tuː; tə] [prerz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

To	prayers	,	and	to	bed	.
到	祈祷	,	和	到	床	.

祷告，然后上床睡觉。

14th .
14th .
14th .

14日

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [wer] ['mɪstər] . [pɪm] , [ðə; ði]['teɪlər] ,
To the Privy Seal , and thence to my Lord's , where Mr . Pim , the tailor ,
到 这 私处 海豹 , 和 因此 到 我的 主场 , 在哪里 先生 . 皮姆 , 这 裁缝 ,

送交枢密院印玺，再送交我的大人，那里有裁缝皮姆先生，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] .
and I agreed upon making me a velvet coat .
和 我 同意 之上 制作 我 一个 天鹅绒 外套 .

我同意为我做一件天鹅绒外套。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [ə'gen] ,
From thence to the Privy Seal again ,
从 因此 到 这 私处 海豹 再次 ,

从此再送至枢密院印玺，

[wer] [sɜːr]['sæmjuəl] ['mɔrlənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-] [grænt][tuː; tə] [pæs] ,
where Sir Samuel Morland came in with a Baronet's grant to pass ,
在哪里 先生 塞缪尔 莫兰德 来了 在 和 一个 男爵的 授予 到 经过 ,

塞缪尔·莫兰爵士带着一份男爵爵位授予文件介入此事，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ʌv; əv] .
which the King had given him to make money of .
哪个 这 国王 有 给定 他 到 制作 钱 的 .

国王给他的，让他用来赚钱的。

[hɪr] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;
Here he staid with me a great while ;
这里 他 稳重 和 我 一个 伟大的 尽管 ;

他在这里陪了我很长时间；

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
and told me the whole manner of his serving the King in the time of
和 讲述 我 这 所有的 方式 的 他的 服务 这 国王 在 这 时间 的
[ðə; ði] [prə'tektər] ;
the Protector ;
这 保护者 ;

他向我讲述了他在护国公时期侍奉国王的全部经过；

[ænd; ənd] [haʊ] - [bæd]['juːsɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sɜːr]
and how Thurloe's bad usage made him to do it ; how he discovered Sir
和 如何 - 坏的 用法 制成 他 到 做 它 ; 如何 他 发现 先生
[ɑːr] . ['wɪlɪs] ,
R . Willis ,
拉 . 威利斯 ,

以及瑟洛的不良行为如何导致他这样做；他又是如何发现R·威利斯爵士的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;
and how he hath sunk his fortune for the King ;
和 如何 他 有 沉没 他的 财富 为了 这 国王 ;

他如何将自己的财富倾尽于国王；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] L500 [pər] ['ænəm] [aʊt]
and that now the King hath given him a pension of L500 per annum out
和 那 现在 这 国王 有 给定 他 一个 养老金 的 L500 每 年 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][laɪf] ,
of the Post Office for life ,
的 这 邮政 办公室 为了 生活 ,

现在国王已从邮政局拨出每年500英镑的养老金，终身有效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['bærənət] ;

and	the	benefit	of	two	Baronets	;
和	这	益处	的	二	男爵	;

以及两位男爵的继承权;

[ɔːl] [wɪtʃ] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ]

all	which	do	make	me	begin	to	think	that	he	is	not	so	much	a	fool	as	I
全部	哪个	做	制作	我	开始	到	思考	那	他	是	不是	所以	很多	一个	傻子	作为	我

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

took	him	to	be	.
采取	他	到	是	.

这一切都让我开始觉得，他或许不像我之前认为的那样愚蠢。

[hoʊm] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [maɪ]['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['fɛrbrəðɚ] , [ænd; ənd] ['kʊk]

Home	by	water	to	the	Tower	,	where	my	father	,	Mr	.	Fairbrother	,	and	Cooke
家	经过	水	到	这	塔	,	在哪里	我的	父亲	,	先生	.	费尔布拉泽	,	和	库克

[daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

dined	with	me	.
用餐	和	我	.

我乘船回到伦敦塔，父亲、费尔布拉泽先生和库克先生与我共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [ɪn] [kʌmz] [jʌŋ] ['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

After	dinner	in	comes	young	Captain	Cuttance	of	the	Speedwell	,
后	晚餐	在	来	年轻的	队长	-	的	这	速生草	,

晚饭后，年轻的"斯皮德威尔号"船长卡坦斯走了进来。

[huː] [ɪz][sent] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][grə'tuːəti]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['siːmən] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər] .

who	is	sent	up	for	the	gratuity	given	the	seamen	that	brought	the	King	over	.
WHO	是	发送	向上	为了	这	小费	给定	这	海员	那	带来	这	国王	超过	.

被派去领取给运送国王过来的水手的酬金。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɜːrkɪn][ʌv; əv] ['bʌtər] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['welkəm] .

He	brought	me	a	firkin	of	butter	for	my	wife	,	which	is	very	welcome	.
他	带来	我	一个	小桶	的	黄油	为了	我的	妻子	,	哪个	是	非常	欢迎	.

他给我妻子带了一桶黄油，这真是太好了。

[maɪ]['fɑːðər] , ['æftər] ['dɪnər] , [teɪks] [liːv] , ['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] 40s .

My	father	,	after	dinner	,	takes	leave	,	after	I	had	given	him	40s	.
我的	父亲	,	后	晚餐	,	需要	离开	,	后	我	有	给定	他	40s	.

晚饭后，我给了父亲40英镑，然后他就告辞了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] [jɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

for	the	last	half	year	for	my	brother	John	at	Cambridge	.
为了	这	最后的	一半	年	为了	我的	兄弟	约翰	在	剑桥	.

过去半年，我一直在剑桥陪伴我的弟弟约翰。

[aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛrbrəðɚ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv]

I	did	also	make	even	with	Mr	.	Fairbrother	for	my	degree	of	Master	of
我	做过	还	制作	甚至	和	先生	.	费尔布拉泽	为了	我的	程度	的	掌握	的

[aːts] ,

Arts	,
艺术	,

我也向费尔布拉泽先生支付了硕士学位费用，算是和他算清了账。

[wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː][ə'baʊt] L9 16s .

which	cost	me	about	L9	16s	.
哪个	成本	我	关于	L9	16s	.

这花费了我大约9英镑16先令。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ]['wɔːtər] ,

To	White	Hall	,	and	my	wife	with	me	by	water	,
到	白色的	大厅	,	和	我的	妻子	和	我	经过	水	,

前往白厅，我和妻子乘船同行。

[wer] [æt; ət][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

where	**at**	**the**	**Privy**	**Seal**	**and**	**elsewhere**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
在哪里	在	这	私处	海豹	和	别处	全部	这	下午	.

整个下午都在枢密院印玺处和其他地方。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ]['wɔːtər] ,

At	**night**	**home**	**with**	**her**	**by**	**water**	**,**
在	夜晚	家	和	她	经过	水	,

晚上和她一起回家，在水边，

[wer] [aɪ] [meɪd] [gʊd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][koʊm][maɪ] [hed]

where	**I**	**made**	**good**	**sport**	**with**	**having**	**the**	**girl**	**and**	**the**	**boy**	**to**	**comb**	**my**	**head**
在哪里	我	制成	好的	运动	和	拥有	这	女孩	和	这	男生	到	梳子	我的	头

,

,

,

我欣然接受了让男孩女孩帮我梳头的提议。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

before	**I**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
前	我	去	到	床	,	在	这	厨房	.

睡觉前，我在厨房里。

15th .

15th .

15th .

15日

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

To	**the**	**office**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**by**	**water**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
到	这	办公室	,	和	后	晚餐	经过	水	到	白色的	大厅	,

到办公室，晚饭后乘船前往白厅。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɔːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʌtʃ]

where	**I**	**found**	**the**	**King**	**gone**	**this**	**morning**	**by**	**5**	**of**	**the**	**clock**	**to**	**see**	**a**	**Dutch**
在哪里	我	成立	这	国王	已消失	这	早晨	经过	5	的	这	钟	到	看	一个	荷兰语

['pleʒər] - [boʊt] [bɪ'loʊ] [brɪdʒ] ,

pleasure	**-**	**boat**	**below**	**bridge**	**,**
乐趣	-	船	以下	桥	,

今天早上五点钟，我发现国王已经离开去桥下看一艘荷兰游艇了。

[[ə; eɪ] [jɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɪmɪˌteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ]

[	**A**	**yacht**	**which**	**was**	**greatly**	**admired**	**,**	**and**	**was**	**imitated**	**and**	**improved**	**by**
[	一个	游艇	哪个	曾是	非常	钦佩	,	和	曾是	模仿	和	改进	经过

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

Commissioner	**Pett**	**,**
专员	佩特	,

[一艘备受赞誉的游艇，佩特专员曾对其进行模仿和改进，

[huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['dʒeni] .

who	**built**	**a**	**yacht**	**for**	**the**	**King**	**in**	**1661**	**,**	**which**	**was**	**called**	**the**	**"**	**Jenny**	**.**
WHO	建造	一个	游艇	为了	这	国王	在	-	,	哪个	曾是	称为	这	"	珍妮	.

1661年，他为国王建造了一艘游艇，名为"珍妮号"。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['finiəs] ['pɛt] [ɪn] - .

"	**Queen**	**Elizabeth**	**had**	**a**	**yacht**	**,**	**and**	**one**	**was**	**built**	**by**	**Phineas**	**Pett**	**in**	**1604**	**.**
"	女王	伊丽莎白	有	一个	游艇	,	和	一	曾是	建造	经过	菲尼亚斯	佩特	在	-	.

]

]

]

"伊丽莎白女王拥有一艘游艇，其中一艘是菲尼亚斯·佩特于 1604 年建造的。"

[wer] [hiː; hi] [daɪnz] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

where	he	dines	,	and	my	Lord	with	him	.
在哪里	他	餐厅	,	和	我的	主	和	他	.

他在那里用餐，我的主也与他同在。

[ðə; ði] [kɪŋ] [duː] ['taɪər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [sɪns] [hiː; hi]

The	King	do	tire	all	his	people	that	are	about	him	with	early	rising	since	he
这	国王	做	胎	全部	他的	人们	那	是	关于	他	和	早期的	上升	自从	他

[keɪm] .

came	.
来了	.

自从国王登基以来，他每天早起，让周围的人民都感到疲惫不堪。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [tuː; tə]

To	the	office	,	all	the	afternoon	I	staid	there	,	and	in	the	evening	went	to
到	这	办公室	,	全部	这	下午	我	稳重	那里	,	和	在	这	晚上	去	到

['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Westminster	Hall	,
威斯敏斯特	大厅	,

我下午一直待在办公室，晚上去了威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [mɪ'ʃɛlz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

where	I	staid	at	Mrs	.	Michell's	,	and	with	her	and	her	husband
在哪里	我	稳重	在	太太	.	米歇尔的	,	和	和	她	和	她	丈夫

[sent] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [drɪŋk] ,

sent	for	some	drink	,
发送	为了	一些	喝	,

我住在米歇尔太太家，和她以及她丈夫一起去买了些饮料。

[ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	drank	with	them	.
和	喝	和	他们	.

然后和他们一起喝酒。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	the	same	token	she	and	Mrs	.	Murford	and	another	old	woman	of	the
经过	这	相同的	令牌	她	和	太太	.	-	和	其他	老的	女士	的	这

[hɔːl] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] [tə'naɪt] .

Hall	were	going	a	gossiping	tonight	.
大厅	是	去	一个	八卦	今晚	.

今晚，她和默福德太太以及庄园里的另一位老妇人要出去闲聊。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [maɪ] [lɔː(r)dz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ,

From	thence	to	my	Lord's	,	where	I	found	him	within	,
从	因此	到	我的	主场	,	在哪里	我	成立	他	之内	,

从那里我来到我主人的住处，在那里我发现了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

and	he	did	give	me	direction	about	his	business	in	his	absence	,
和	他	做过	给	我	方向	关于	他的	商业	在	他的	缺席	,

他不在的时候也给了我一些关于他生意上的指导。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

he	intending	to	go	into	the	country	to	-	morrow	morning	.
他	意图	到	去	进入	这	国家	到	-	明天	早晨	.

他打算明天早上进国。

[hɪr] [aɪ] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə]['dʌblju:] .

Here	**I**	**lay**	**all**	**night**	**in**	**the**	**old**	**chamber**	**which**	**I**	**had**	**now**	**given**	**up**	**to**	**W**	**.**
这里	我	躺	全部	夜晚	在	这	老的	房间	哪个	我	有	现在	给定	向上	到	W	.

[haʊ] ,

Howe	**,**
豪	,

我整夜都躺在这间旧房间里，这间房间我已经交给了W·豪。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][dɪd][ɪn'tend][tu:; tə][laɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [fel] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

with	**whom**	**I**	**did**	**intend**	**to**	**lie**	**,**	**but**	**he**	**and**	**I**	**fell**	**to**	**play**	**with**	**one**
和	谁	我	做过	打算	到	说谎	,	但	他	和	我	跌倒	到	玩	和	一

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

我本打算和他撒谎，但我们却玩起了游戏。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][laɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] .

so	**that**	**I**	**made**	**him**	**to**	**go**	**lie**	**with**	**Mr**	**.**	**Sheply**	**.**
所以	那	我	制成	他	到	去	说谎	和	先生	.	谢普利	.

于是我让他去和谢普利先生睡觉。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [ə'loʊn] [ɔ:l] [naɪt] .

So	**I**	**lay**	**alone**	**all**	**night**	**.**
所以	我	躺	独自的	全部	夜晚	.

于是我整夜独自躺着。

16th .

16th	**.**
16th	.

16日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] [lɔ:rd] ([ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['redi]) ['kærid] [ˌem 'i:][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:z]

This	**morning**	**my**	**Lord**	**(**	**all**	**things**	**being**	**ready**	**)**	**carried**	**me**	**by**	**coach**	**to**	**Mr**	**.**	**Crew's**
这	早晨	我的	主	(	全部	事物	存在	准备好	)	携带	我	经过	教练	到	先生	.	船员

,

,
,

今天早上，我的主（一切准备就绪后）用马车把我送到了克鲁先生家。

([ɪn][ðə; ði] [wei] ['tɔ:kɪŋ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][dɪd][hoʊp][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

(	**in**	**the**	**way**	**talking**	**how**	**good**	**he**	**did**	**hope**	**my**	**place**	**would**	**be**	**to**	**me**	**,**
(	在	这	方式	说	如何	好的	他	做过	希望	我的	地方	会	是	到	我	,

（他说话的方式是，他真心希望我的地方能对我好，）

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['spi:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [ðæt] [dɪd]

and	**in**	**general**	**speaking**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**salary**	**of**	**any**	**place**	**that**	**did**
和	在	一般的	请讲	那	它	曾是	不是	这	薪水	的	任何	地方	那	做过

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] ,

make	**a**	**man**	**rich**	**,**
制作	一个	男人	富有的	,

总的来说，真正使人致富的并非薪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) [wer] [hi:; hi] [tʊk]

but	**the**	**opportunity**	**of**	**getting**	**money**	**while**	**he**	**is**	**in**	**the**	**place**	**)**	**where**	**he**	**took**
但	这	机会	的	获得	钱	尽管	他	是	在	这	地方	)	在哪里	他	采取

[li:v] ,

leave	**,**
离开	,

但他有机会在休假期间（也就是他待在的地方）赚钱。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] - .

and	went	into	the	coach	,	and	so	for	Hinchinbroke	.
和	去	进入	这	教练	,	和	所以	为了	-	.

然后上了马车，欣钦布鲁克也是如此。

[maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

My	Lady	Jemimah	and	Mr	.	Thomas	Crew	in	the	coach	with	him	.
我的	女士	杰米玛	和	先生	.	托马斯	全体人员	在	这	教练	和	他	.

我的夫人杰米玛和托马斯·克鲁先生与他同乘一辆马车。

[hens] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ə'baʊt] [nuːn] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mædʒ] ,

Hence	to	Whitehall	about	noon	,	where	I	met	with	Mr	.	Madge	,
因此	到	白厅	关于	中午	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	玛吉	,

于是，我大约中午时分到达白厅，在那里见到了马奇先生。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʊk] ([ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪŋər]) [ænd; ənd]

who	took	me	along	with	him	and	Captain	Cooke	(	the	famous	singer	)	and
WHO	采取	我	沿着	和	他	和	队长	库克	(	这	著名的	歌手	)	和

['ʌðər] ['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ə'baʊt] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [wer]

other	masters	of	music	to	dinner	at	an	ordinary	about	Charing	Cross	where
其他	大师	的	音乐	到	晚餐	在	一个	普通的	关于	查令	叉	在哪里

[wiː; wi] [daind] ,

we	dined	,
我们	用餐	,

他带我和库克船长（那位著名的歌手）以及其他音乐大师一起去查令十字街附近一家普通的餐馆吃饭。

[ɔːl] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][klʌb] .

all	paying	their	club	.
全部	付费	他们的	俱乐部	.

他们都向俱乐部缴纳费用。

[hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [ðiːz] [tuː] [deɪz]

Hence	to	the	Privy	Seal	,	where	there	has	been	but	little	work	these	two	days
因此	到	这	私处	海豹	,	在哪里	那里	有	到过	但	小的	工作	这些	二	天

.

:

.

因此，枢密院大臣这两天几乎没什么工作要做。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] .

In	the	evening	home	.
在	这	晚上	家	.

晚上回家。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wer] ['mɪstər] . - , [maɪ]

To	the	office	,	and	that	done	home	to	dinner	where	Mr	.	Unthanke	,	my
到	这	办公室	,	和	那	完毕	家	到	晚餐	在哪里	先生	.	-	,	我的

['waɪfs] ['teɪlər] ,

wife's	tailor	,
妻子的	裁缝	,

去办公室，然后回家吃晚饭，我妻子的裁缝昂桑克先生.....

[daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ʃiːps] ['trɔtəz] .

dined	with	us	,	we	having	nothing	but	a	dish	of	sheep's	trotters	.
用餐	和	我们	,	我们	拥有	没有什么	但	一个	盘子	的	羊的	蹄子	.

他们和我们一起用餐，我们只吃了一盘羊蹄。

['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]

After	dinner	by	water	to	Whitehall	,	where	a	great	deal	of	business	at	the
后	晚餐	经过	水	到	白厅	,	在哪里	一个	伟大的	交易	的	商业	在	这

['prɪvi] [siːl] .

Privy	Seal	.
私处	海豹	.

晚餐后乘船前往白厅，在那里枢密院处理了大量事务。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪm] , [ðə; ði]

At	night	I	and	Creed	and	the	judge	-	Advocate	went	to	Mr	.	Pim	,	the
在	夜晚	我	和	信条	和	这	法官	-	提倡	去	到	先生	.	皮姆	,	这

['teɪlərz] ,

tailor's	,
裁缝	,

晚上，我和克里德以及法官去了裁缝皮姆先生那里。

[huː] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hæf] [muːn] ,

who	took	us	to	the	Half	Moon	,
WHO	采取	我们	到	这	一半	月亮	,

带我们去半月形酒吧的人

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [juː 'es] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['æntʃoʊviz] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	there	did	give	us	great	store	of	wine	and	anchovies	,	and	would
和	那里	做过	给	我们	伟大的	店铺	的	葡萄酒	和	凤尾鱼	,	和	会

[peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

pay	for	them	all	.
支付	为了	他们	全部	.

他们给了我们大量的葡萄酒和凤尾鱼，并且愿意支付全部费用。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [kriːd] [ʃoʊ] ['meni] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][i'məuʃənz][tuː; tə] [ʃɪft] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

This	night	I	saw	Mr	.	Creed	show	many	the	strangest	emotions	to	shift	off	his
这	夜晚	我	锯	先生	.	信条	展示	许多	这	最奇怪的	情绪	到	转移	离开	他的

[drɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

drink	I	ever	saw	in	my	life	.
喝	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

今晚，我看到克里德先生在喝酒后表现出了许多我一生中从未见过的奇怪情绪。

[baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

By	coach	home	and	to	bed	.
经过	教练	家	和	到	床	.

乘长途汽车回家，然后睡觉。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['lændɪd][hɜːr; hər][æt; ət]

This	morning	I	took	my	wife	towards	Westminster	by	water	,	and	landed	her	at
这	早晨	我	采取	我的	妻子	向	威斯敏斯特	经过	水	,	和	登陆	她	在

['waɪtˌfraɪərz] ,

Whitefriars	,
白衣修士	,

今天早上我乘船送妻子前往威斯敏斯特，并在白衣修士码头让她上岸。

[wɪð; wɪθ] L5 [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .

with	L5	to	buy	her	a	petticoat	,	and	I	to	the	Privy	Seal	.
和	L5	到	买	她	一个	衬裙	,	和	我	到	这	私处	海豹	.

用 L5 给她买衬裙，而我去见枢密院印玺。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ][waɪf][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər] [hæz; həz] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər]

By	and	by	comes	my	wife	to	tell	me	that	my	father	has	persuaded	her
经过	和	经过	来	我的	妻子	到	告诉	我	那	我的	父亲	有	被说服	她

[tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][moʊst][faɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv] 26s .

to	buy	a	most	fine	cloth	of	26s	.
到	买	一个	最多	美好的	布	的	26s	.

过了一会儿，我妻子告诉我，我父亲说服她花26先令买了一块非常好的布料。

[ə; eɪ][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [leɪs] , [ðæt][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] L5 ,

a	yard	,	and	a	rich	lace	,	that	the	petticoat	will	come	to	L5	,
一个	院子	,	和	一个	富有的	蕾丝	,	那	这	衬裙	将要	来	到	L5	,

一码布料，加上华丽的蕾丝，衬裙的价格将达到 L5。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɪnəsntli] , [aɪ]

at	which	I	was	somewhat	troubled	,	but	she	doing	it	very	innocently	,	I
在	哪个	我	曾是	有些	麻烦	,	但	她	正在做	它	非常	天真地	,	我

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] .

could	not	be	angry	.
可以	不是	是	生气的	.

这让我有些不安，但她这样做是出于无辜，所以我无法生气。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

I	did	give	her	more	money	,	and	sent	her	away	,
我	做过	给	她	更多的	钱	,	和	发送	她	离开	,

我又给了她一些钱，然后把她打发走了。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['heiwəd] ([hu:] [ɪz] [naʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	I	and	Creed	and	Captain	Hayward	(	who	is	now	unkindly	put	out	of
和	我	和	信条	和	队长	海沃德	(	WHO	是	现在	不友善的	放	出去	的

[ðə; ði] ['plɪməθ] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['ælən] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

the	Plymouth	to	make	way	for	Captain	Allen	to	go	to	Constantinople	,
这	普利茅斯	到	制作	方式	为了	队长	艾伦	到	去	到	君士坦丁堡	,

还有我和克里德，以及海沃德船长（他现在被无情地赶出了普利茅斯号，以便让艾伦船长前往君士坦丁堡），

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði]['doʊvər] ,

and	put	into	his	ship	the	Dover	,
和	放	进入	他的	船	这	多佛	,

并将多佛号放入他的船上，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [lɔ:rd]) [went] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [stri:t] ,

which	I	know	will	trouble	my	Lord	)	went	and	dined	at	the	Leg	in	King	Street	,
哪个	我	知道	将要	麻烦	我的	主	)	去	和	用餐	在	这	腿	在	国王	街道	,

我知道这会令我的主人感到不安，于是他去了国王街的"腿"餐厅用餐。

[wer] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] , [maɪ][lɔ:(r)dz] ['kɔ:rnɪt] , [kʌmz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

where	Captain	Ferrers	,	my	Lord's	Cornet	,	comes	to	us	,
在哪里	队长	费雷尔斯	,	我的	主场	角膜	,	来	到	我们	,

费雷尔斯上尉，也就是我主人的海军少尉，来到我们这里。

[hu:] ['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kri:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [pleɪ] ,

who	after	dinner	took	me	and	Creed	to	the	Cockpitt	play	,
WHO	后	晚餐	采取	我	和	信条	到	这	-	玩	,

晚饭后，他带我和克里德去看科克皮特剧院的戏剧。

[[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ['θi:ətər] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['drjəri] [leɪn] ,

[	The	Cockpit	Theatre	,	situated	in	Drury	Lane	,
[	这	座舱	剧院	,	位于	在	德鲁里	车道	,

位于德鲁里巷的科克皮特剧院

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]

was	occupied	as	a	playhouse	in	the	reign	of	James	I	.	It	was	occupied
曾是	占领	作为	一个	过家家	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	它	曾是	占领

[baɪ]['dævənənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] - ,

by	Davenant	and	his	company	in	1658	,
经过	达文南特	和	他的	公司	在	-	,

在詹姆斯一世统治时期，这里曾被用作剧院。1658年，达文南特和他的剧团也曾使用过这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] .

and	they	remained	in	it	until	.
和	他们	剩余	在	它	直到	.

他们一直待在那里，直到.....

[noʊ'vembər] 15th , - , [wen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [kɔːrt] .]

November	15th	,	1660	,	when	they	removed	to	Salisbury	Court	.	]
十一月	15th	,	-	,	什么时候	他们	已移除	到	索尔兹伯里	法庭	.	]

1660年11月15日，他们迁居至索尔兹伯里庄园。

[ðə; ði][fɜːrst][ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] ,

the	first	that	I	have	had	time	to	see	since	my	coming	from	sea	,
这	第一的	那	我	有	有	时间	到	看	自从	我的	未来	从	海	,

这是我自海上归来后有时间看到的第一处景象。

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , " [wer] [wʌn] [kɪnəstən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['æktɪd][ðə; ði] ['duːks] ['sɪstər] ,

"	The	Loyall	Subject	,	"	where	one	Kinaston	,	a	boy	,	acted	the	Duke's	sister	,
"	这	洛亚尔	主题	,	"	在哪里	一	金纳斯顿	,	一个	男生	,	行动	这	公爵的	姐姐	,

在《忠诚的臣民》一剧中，一个名叫金纳斯顿的男孩扮演公爵的妹妹。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

but	made	the	loveliest	lady	that	ever	I	saw	in	my	life	,
但	制成	这	最可爱的	女士	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	,

但她却造就了我一生中见过的最美丽的女士。

['oʊnli][hɜːr; hər] [vɔɪs] [nɑːt]['veri] [gʊd] .

only	her	voice	not	very	good	.
仅有的	她	嗓音	不是	非常	好的	.

只是她的嗓音不太好。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [wiː; wi] [θriː] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][baɪ] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] - [miːnz] ,

After	the	play	done	,	we	three	went	to	drink	,	and	by	Captain	Ferrers	'	means	,
后	这	玩	完毕	,	我们	三	去	到	喝	,	和	经过	队长	费雷尔斯	-	方法	,

演出结束后，我们三人去喝酒，靠的是费雷尔斯船长的方式。

[kɪnəstən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] ['æktɪd] - , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [keɪm] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]

Kinaston	and	another	that	acted	Archas	,	the	General	,	came	and	drank	with
金纳斯顿	和	其他	那	行动	-	,	这	一般的	,	来了	和	喝	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

金纳斯顿和另一位扮演将军阿尔卡斯的人过来和我们一起喝酒。

[hens] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [trɪmd] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Hence	home	by	coach	,	and	after	being	trimmed	,	leaving	my	wife	to	look	after
因此	家	经过	教练	,	和	后	存在	修剪过的	,	离开	我的	妻子	到	看	后

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] ,

her	little	bitch	,
她	小的	婊子	,

于是我乘长途汽车回家，修剪毛发后，留下妻子照顾她的小狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] - [(h)welpɪŋ] , [aɪ][tuː; tə][bed] .

which	was	just	now	a	-	whelping	,	I	to	bed	.
哪个	曾是	只是	现在	一个	-	分娩	,	我	到	床	.

刚才它正在分娩，我就上床睡觉了。

19th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
19th (Lord's day) .
19th (主场 天) .

19日（主日）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪtʃ] [hæz; həz] [(h)welpt] [fɔːr] [jʌŋ] [wʌnz]
In the morning my wife tells me that the bitch has whelped four young ones
在 这 早晨 我的 妻子 讲述 我 那 这 婊子 有 幼崽 四 年轻的 一个
[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [wel] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,
and is very well after it ,
和 是 非常 出色地 后 它 ,

早上我妻子告诉我，那只母狗生了四只小狗，而且产仔情况非常好。

[maɪ] [waɪf] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ˌðer'ʌv] ,
my wife having had a great fear that she would die thereof ,
我的 妻子 拥有 有 一个 伟大的 害怕 那 她 会 死 其中 ,

我的妻子非常害怕自己会因此丧命，

[ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [bɪg] .
the dog that got them being very big .
这 狗 那 得到 他们 存在 非常 大的 .

咬他们的那条狗体型非常大。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [pen] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
This morning Sir W . Batten , Pen , and myself , went to church to the
这 早晨 先生 W . 板条 , 笔 , 和 我 , 去 到 教会 到 这
['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,
churchwardens ,
教堂执事 ,

今天早上，W·巴顿爵士、彭和我一起去了教堂，拜访了教堂执事。

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [pjuː] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
to demand a pew , which at present could not be given us ,
到 要求 一个 座位 , 哪个 在 展示 可以 不是 是 给定 我们 ,

要求安排一个座位，但目前无法满足我们的需求。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [bɪlt] .
but we are resolved to have one built .
但 我们 是 已解决 到 有 一 建造 .

但我们决心要建一个。

[soʊ] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mɪlz] ; - [ə; eɪ] ['veri] , [gʊd] ['mɪnɪstər] .
So we staid and heard Mr . Mills ; ' a very , good minister .
所以 我们 稳重 和 听到 先生 . 米尔斯 ; - 一个 非常 , 好的 部长 .

于是我们留下来听米尔斯先生讲话；“一位非常优秀的牧师。”

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nuː] ['petɪkoʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt]
Home to dinner , where my wife had on her new petticoat that she bought
家 到 晚餐 , 在哪里 我的 妻子 有 在 她 新的 衬裙 那 她 买
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

回家吃晚饭时，我妻子穿着她昨天买的新衬裙。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [leɪs] ;
which indeed is a very fine cloth and a fine lace ;
哪个 的确 是 一个 非常 美好的 布 和 一个 美好的 蕾丝 ;

这的确是一块非常精美的布料和蕾丝；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ɔːl]['sɪlvər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ]

but	that	being	of	a	light	colour	,	and	the	lace	all	silver	,	it	makes	no
但	那	存在	的	一个	光	颜色	,	和	这	蕾丝	全部	银	,	它	制作	不

[greɪt] [ʃoʊ] .

great	show	.
伟大的	展示	.

但由于它是浅色的，而且蕾丝都是银色的，所以并不引人注目。

['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Mr	.	Creed	and	my	brother	Tom	dined	with	me	.
先生	.	信条	和	我的	兄弟	汤姆	用餐	和	我	.

克里德先生和我的哥哥汤姆与我共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

After	dinner	my	wife	went	and	fetched	the	little	puppies	to	us	,	which	are
后	晚餐	我的	妻子	去	和	已获取	这	小的	小狗	到	我们	,	哪个	是

['veri] ['prɪti] [wʌnz] .

very	pretty	ones	.
非常	漂亮的	一个	.

晚饭后，我妻子去把小狗们抱了过来，它们非常漂亮。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

After	they	were	gone	,	I	went	up	to	put	my	papers	in	order	,
后	他们	是	已消失	,	我	去	向上	到	放	我的	文件	在	命令	,

他们走后，我上楼去整理文件。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [kloʊðz] [laɪ] ['kerləsli] [leɪd] [ʌp] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	finding	my	wife's	clothes	lie	carelessly	laid	up	,	I	was	angry	with	her	,
和	寻找	我的	妻子的	衣服	说谎	粗心大意	铺设	向上	,	我	曾是	生气的	和	她	,

发现妻子的衣服随意堆放在一起，我很生气。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] .

which	I	was	troubled	for	.
哪个	我	曾是	麻烦	为了	.

我为此感到困扰。

['æftər] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm]

After	that	my	wife	and	I	went	and	walked	in	the	garden	,	and	so	home
后	那	我的	妻子	和	我	去	和	步行	在	这	花园	,	和	所以	家

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

之后，我和妻子去花园里散步，然后回家睡觉了。

20th (['ɑːfɪs] [deɪ]) .

20th	(	Office	day	)	.
20th	(	办公室	天	)	.

20日（办公日）。

[æz; əz] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

As	Sir	W	.	Pen	and	I	were	walking	in	the	garden	,
作为	先生	W	.	笔	和	我	是	步行	在	这	花园	,

我和W·彭爵士在花园里散步时，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

a	messenger	came	to	me	from	the	Duke	of	York	to	fetch	me	to
一个	信使	来了	到	我	从	这	公爵	的	约克	到	拿来	我	到

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] .

the	Lord	Chancellor	.
这	主	校长	.

约克公爵派了一名信使来接我去见大法官。

[soʊ] (['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði] .

So	(	Mrs	.	Turner	with	her	daughter	The	.
所以	(	太太	.	车工	和	她	女儿	这	.

所以（特纳夫人和她的女儿。

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə]

being	come	to	my	house	to	speak	with	me	about	a	friend	of	hers	to
存在	来	到	我的	房子	到	说话	和	我	关于	一个	朋友	的	她的	到

[send][tuː; tə] [siː])

send	to	sea	)
发送	到	海	)

她来我家是为了跟我谈她一个朋友要被送去出海的事）

[aɪ][went][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wʊstər] [haʊs] ,

I	went	with	her	in	her	coach	as	far	as	Worcester	House	,
我	去	和	她	在	她	教练	作为	远的	作为	伍斯特	房子	,

我陪她坐马车到了伍斯特府，

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [aɪ][went] ['ðɪðər] ,

but	my	Lord	Chancellor	being	gone	to	the	House	of	Lords	,	I	went	thither	,
但	我的	主	校长	存在	已消失	到	这	房子	的	领主	,	我	去	那里	,

但我的大法官去了上议院，所以我也去了那里。

[ænd; ənd] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ]) [gɑːt][ɪn] ,

and	(	there	being	a	law	case	before	them	this	day	)	got	in	,
和	(	那里	存在	一个	法律	案件	前	他们	这	天	)	得到	在	,

（当天他们面前正好有一个法律案件）他们进去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['wʊlˌpæk] ,

and	there	staid	all	the	morning	,	seeing	their	manner	of	sitting	on	woolpacks	,
和	那里	稳重	全部	这	早晨	,	看到	他们的	方式	的	坐着	在	羊毛包	,

于是，他们就在那里待了一上午，看着他们坐在羊毛包上的样子。

& [siː] . , [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

&	c	.	,	which	I	never	did	before	.
&	c	.	,	哪个	我	绝不	做过	前	.

等等，这是我以前从未做过的。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['wʊlˌpæk] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][fɔːr; fər][ðə; ði]

[	It	is	said	that	these	woolpacks	were	placed	in	the	House	of	Lords	for	the
[	它	是	说	那	这些	羊毛包	是	放置	在	这	房子	的	领主	为了	这

['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

judges	to	sit	on	,
法官	到	坐	在	,

据说这些羊毛包被放置在上议院，供法官们就座。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][fækt][ðæt] [wʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [maɪt]

so	that	the	fact	that	wool	was	a	main	source	of	our	national	wealth	might
所以	那	这	事实	那	羊毛	曾是	一个	主要的	来源	的	我们的	国家的	财富	可能

[biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] .

be	kept	in	the	popular	mind	.
是	保留	在	这	受欢迎的	头脑	.

这样，羊毛曾是我们国家财富的主要来源这一事实就能牢记在民众心中。

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [siːt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] .]

The	Lord	Chancellor's	seat	is	now	called	the	Woolsack	.	]
这	主	校长的	座位	是	现在	称为	这	羊毛袋	.	]

大法官的席位现在被称为"羊毛袋"。

['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp] , [aɪ][spoʊk][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

After	the	House	was	up	,	I	spoke	to	my	Lord	,
后	这	房子	曾是	向上	,	我	辐	到	我的	主	,

议会结束后，我向我的主说道：

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

and	had	order	from	him	to	come	to	him	at	night	.
和	有	命令	从	他	到	来	到	他	在	夜晚	.

并奉他之命在夜间来见他。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . [kri:d] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][maɪ][lɔ:(r)dz] [si:]

This	morning	Mr	.	Creed	did	give	me	the	Papers	that	concern	my	Lord's	sea
这	早晨	先生	.	信条	做过	给	我	这	文件	那	忧虑	我的	主场	海

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

今天早上克里德先生确实把有关我勋爵海事委任状的文件交给了我。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

which	he	left	in	my	hands	and	went	to	sea	this	day	to	look	after	the
哪个	他	左边	在	我的	双手	和	去	到	海	这	天	到	看	后	这

[grə'tu:əti] ['mʌni] .

gratuity	money	.
小费	钱	.

他把酬金托付给我，然后今天出海去保管这笔钱。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] , [wer] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,

This	afternoon	at	the	Privy	Seal	,	where	reckoning	with	Mr	.	Moore	,
这	下午	在	这	私处	海豹	,	在哪里	清算	和	先生	.	摩尔	,

今天下午在枢密院，与摩尔先生商议，

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] L100 [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ,

he	had	got	L100	for	me	together	,	which	I	was	glad	of	,
他	有	得到	L100	为了	我	一起	,	哪个	我	曾是	高兴的	的	,

他帮我凑齐了100英镑，我很高兴。

['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] L100 .

guessing	that	the	profits	of	this	month	would	come	to	L100	.
猜测	那	这	利润	的	这	月	会	来	到	L100	.

我估计这个月的利润会达到100英镑。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [went] [ɔ:l][ə'loʊn][tu:; tə][drɪŋk][æt; ət]['mɪstər] . ['hɑ:rpɚz] ,

In	the	evening	I	went	all	alone	to	drink	at	Mr	.	Harper's	,
在	这	晚上	我	去	全部	独自的	到	喝	在	先生	.	哈珀斯	,

晚上我独自一人去哈珀先生家喝酒。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [krɪsps] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [aɪ][steɪd]

where	I	found	Mrs	.	Crisp's	daughter	,	with	whom	and	her	friends	I	staid
在哪里	我	成立	太太	.	脆片	女儿	,	和	谁	和	她	朋友们	我	稳重

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

我在那里遇到了克里斯普太太的女儿，我和她以及她的朋友们一起待了下来，喝了酒。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['wʊstər] [haʊs] , [wer] [aɪ] [laɪt] ,

and	so	with	W	.	Hewer	by	coach	to	Worcester	House	,	where	I	light	,
和	所以	和	W	.	休尔	经过	教练	到	伍斯特	房子	,	在哪里	我	光	,

于是，我和W. Hewer乘马车前往伍斯特府，在那里我点了点东西。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] L100 [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] - [deɪ] .

sending	him	home	with	the	L100	that	I	received	to	-	day	.
发送	他	家	和	这	L100	那	我	已收到	到	-	天	.

我今天收到了100英镑，然后让他带着这笔钱回家。

[hɪr] [aɪ][steɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:l] ,

Here	I	staid	,	and	saw	my	Lord	Chancellor	come	into	his	Great	Hall	,
这里	我	稳重	,	和	锯	我的	主	校长	来	进入	他的	伟大的	大厅	,

我站在这里，看着我的大法官走进他的大厅。

[wer] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [siːl] .

where	wonderful	how	much	company	there	was	to	expect	him	at	a	Seal	.
在哪里	精彩的	如何	很多	公司	那里	曾是	到	预计	他	在	一个	海豹	.

真好，有那么多人陪他去参加海豹突击队。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['eni] ['bɪznəs] ,

Before	he	would	begin	any	business	,
前	他	会	开始	任何	商业	,

在他开始任何生意之前，

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

he	took	my	papers	of	the	state	of	the	debts	of	the	Fleet	,
他	采取	我的	文件	的	这	状态	的	这	债务	的	这	舰队	,

他拿走了我关于舰队债务状况的文件，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	there	viewed	them	before	all	the	people	,
和	那里	已查看	他们	前	全部	这	人们	,

在众人面前，他们看到了他们。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ['praɪvətli] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər] [θɪŋz] ,

and	did	give	me	his	advice	privately	how	to	order	things	,
和	做过	给	我	他的	建议	私下	如何	到	命令	事物	,

他私下里给了我一些关于如何安排事情的建议，

[tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

to	get	as	much	money	as	we	can	of	the	Parliament	.
到	得到	作为	很多	钱	作为	我们	能	的	这	议会	.

尽可能多地从议会获取资金。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [went] [hoʊm] ,

That	being	done	,	I	went	home	,
那	存在	完毕	,	我	去	家	,

事情办完后，我就回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] ([sent] [baɪ] [dɪ'zaɪər] [baɪ] ['mɪstər] . [dʌn]) ,

where	I	found	all	my	things	come	home	from	sea	(	sent	by	desire	by	Mr	.	Dun	)	,
在哪里	我	成立	全部	我的	事物	来	家	从	海	(	发送	经过	欲望	经过	先生	.	逼债	)	,

我在那里找到了我所有从海上带回来的东西（邓先生应他的要求寄来的），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

of	which	I	was	glad	,
的	哪个	我	曾是	高兴的	,

我对此感到欣慰。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [spɔɪlt] [wɪð; wɪθ] [moʊld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [soʊ]

though	many	of	my	things	are	quite	spoilt	with	mould	by	reason	of	lying	so
尽管	许多	的	我的	事物	是	相当	被宠坏了	和	模具	经过	原因	的	说谎	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpbɔːrd] ,

long	a	shipboard	,
长的	一个	船上	,

虽然我的很多东西因为长期存放在船上而发霉损坏了，

[ænd; ənd][maɪ]['kæbɪn] ['biːɪŋ] [nɑːt] [taɪt] .

and	my	cabin	being	not	tight	.
和	我的	舱	存在	不是	紧的	.

而且我的船舱密封性不好。

[aɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

I	spent	much	time	to	dispose	of	them	tonight	,	and	so	to	bed	.
我	花费	很多	时间	到	处置	的	他们	今晚	,	和	所以	到	床	.

我今晚花了很多时间处理这些东西，然后就去睡觉了。

21st .
21st .
21st .

21日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [baɪ] ['wɔːtər] ,
This morning I went to White Hall with Sir W . Pen by water ,
这 早晨 我 去 到 白色的 大厅 和 先生 W . 笔 经过 水 ,

今天早上我和彭爵士乘船去了白厅。

[huː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bred] [ʌp] ['ʌndər] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] .
who in our passage told me how he was bred up under Sir W . Batten .
WHO 在 我们的 通道 讲述 我 如何 他 曾是 繁殖 向上 在下面 先生 W . 板条 .

在我们的谈话中，他告诉我他是如何在 W. Batten 爵士的指导下长大的。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] ,
We went to Mr . Coventry's chamber ,
我们 去 到 先生 . 考文垂的 房间 ,

我们去了考文垂先生的办公室，

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [maɪ] ['pepərz] [ʌv; əv] ['dɛts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
and consulted of drawing my papers of debts of the Navy against the
和 咨询 的 绘画 我的 文件 的 债务 的 这 海军 反对 这
[ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .
afternoon for the Committee .
下午 为了 这 委员会 .

并咨询了下午向委员会提交海军债务文件的事宜。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] , [wer] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðem; ðəm] ,
So to the Admiralty , where W . Hewer and I did them ,
所以 到 这 海军部 , 在哪里 W . 休尔 和 我 做过 他们 ,

所以，我和W·休尔把这些工作交给了海军部。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] ['blækbɜːrn] ([huː] [hæz; həz] [ə; eɪ]
and after that he went to his Aunt's Blackburn (who has a
和 后 那 他 去 到 他的 姑姑的 布莱克本 (WHO 有 一个
['kɪnzwʊmən] [ded] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
kinswoman dead at her house to - day ,
女亲属 死的 在 她 房子 到 - 天 ,

之后他去了他姨妈布莱克本家（他姨妈家今天有一位亲戚去世了），

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - [naɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [steɪd] ['veri] [leɪt] [aʊt]
and was to be buried to - night , by which means he staid very late out
和 曾是 到 是 埋葬 到 - 夜晚 , 经过 哪个 方法 他 稳重 非常 晚的 出去
) .
) :
) .

他今晚就要下葬，所以他熬夜到很晚）。

[aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [kruː] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I to Westminster Hall , where I met Mr . Crew and dined with him ,
我 到 威斯敏斯特 大厅 , 在哪里 我 遇见 先生 . 全体人员 和 用餐 和 他 ,

我去了威斯敏斯特大厅，在那里我遇到了克鲁先生，并与他共进晚餐。

[wer] [ðer; ðər] [daind] [wʌn] ['mɪstər] . - , [æn; ən] ['ɑːksfərd] [mæn] ,
where there dined one Mr . Hickeman , an Oxford man ,
在哪里 那里 用餐 一 先生 . - , 一个 牛津 男人 ,

当时有一位名叫希克曼的先生在那里用餐，他是一位牛津人。

[huː] [spoʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naʊ] [oʊld] ['klɜːrdʒi] ,
who spoke very much against the height of the now old clergy ,
WHO 辐 非常 很多 反对 这 高度 的 这 现在 老的 牧师 ,

他曾强烈反对如今已步入老年的神职人员的权力过大，

[fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

for	putting	out	many	of	the	religious	fellows	of	Colleges	,
为了	推杆	出去	许多	的	这	宗教	伙伴们	的	大学	,

因为驱逐了许多学院的宗教人士，

[ænd; ənd] [in'veiŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	inveighing	against	them	for	their	being	drunk	,	which	,	if	true	,	I	am
和	驾驶	反对	他们	为了	他们的	存在	醉	,	哪个	,	如果	真的	,	我	是

['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] .

sorry	to	hear	.
对不起	到	听到	.

并斥责他们喝醉了，如果这是真的，我感到很遗憾。

['æftər] [ðæt] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [pɪm] ,

After	that	towards	Westminster	,	where	I	called	on	Mr	.	Pim	,
后	那	向	威斯敏斯特	,	在哪里	我	称为	在	先生	.	皮姆	,

之后我前往威斯敏斯特，在那里拜访了皮姆先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] ['velvɪt] [koʊt] ([ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd]) [dʌn] ,

and	there	found	my	velvet	coat	(	the	first	that	ever	I	had	)	done	,
和	那里	成立	我的	天鹅绒	外套	(	这	第一的	那	曾经	我	有	)	完毕	,

在那里，我找到了我的天鹅绒外套（我的第一件天鹅绒外套），它已经做好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	a	velvet	mantle	,	which	I	took	to	the	Privy	Seal	Office	,	and	there
和	一个	天鹅绒	地幔	,	哪个	我	采取	到	这	私处	海豹	办公室	,	和	那里

[lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

locked	them	up	,
已锁定	他们	向上	,

还有一件天鹅绒斗篷，我把它带到枢密院印玺办公室，在那里把它们锁了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] , [spoʊk]

and	went	to	the	Queen's	Court	,	and	there	,	after	much	waiting	,	spoke
和	去	到	这	女王大学	法庭	,	和	那里	,	后	很多	等待	,	辐

[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][bɜːrtʃ] ,

with	Colonel	Birch	,
和	上校	桦木	,

然后去了女王宫廷，在那里等了很久之后，才和伯奇上校谈话。

[huː] [riːd] [maɪ] ['pepərz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌn] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

who	read	my	papers	,	and	desired	some	addition	,	which	done	I	returned	to
WHO	读	我的	文件	,	和	想要的	一些	添加	,	哪个	完毕	我	返回	到

[ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,

the	Privy	Seal	,
这	私处	海豹	,

有人阅读了我的文件，并希望添加一些内容，我照做了，然后交还给了枢密院。

[wer] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] [tɔːrdz] ['lʌndən] ,

where	little	to	do	,	and	with	Mr	.	Moore	towards	London	,
在哪里	小的	到	做	,	和	和	先生	.	摩尔	向	伦敦	,

那里没什么事可做，于是和摩尔先生一起前往伦敦。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['miːtɪŋ] [mə'sjɜːr] ['esˌkɑːr; ˌeskər] (['mɪstər] . - [mæn]) , [ə'baʊt]

and	in	our	way	meeting	Monsieur	Eschar	(	Mr	.	Montagu's	man	)	,	about
和	在	我们的	方式	会议	先生	焦痂	(	先生	.	-	男人	)	,	关于

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

the	Savoy	,
这	萨沃伊	,

途中我们遇到了埃沙尔先生（蒙塔古先生的人），谈到了萨伏伊酒店的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːzənoʊz] ['tævərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ,

he	took	us	to	the	Brazennose	Tavern	,	and	there	drank	and	so	parted	,
他	采取	我们	到	这	厚鼻鼻	酒馆	,	和	那里	喝	和	所以	分手了	,

他带我们去了“厚脸皮酒馆”，在那里喝了酒，然后就分别了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [poʊst] - [naɪt] ,

and	I	home	by	coach	,	and	there	,	it	being	post	-	night	,
和	我	家	经过	教练	,	和	那里	,	它	存在	邮政	-	夜晚	,

然后我乘长途汽车回家，那时已经是深夜了，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] ;

I	wrote	to	my	Lord	to	give	him	notice	that	all	things	are	well	;
我	写道	到	我的	主	到	给	他	注意	那	全部	事物	是	出色地	;

我写信给我的主，告诉他一切安好；

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ɪz] [meɪd] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

that	General	Monk	is	made	Lieutenant	of	Ireland	,
那	一般的	僧	是	制成	中尉	的	爱尔兰	,

蒙克将军被任命为爱尔兰副总督。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] ['rɑːbərts] ([meɪd] ['depjuti]) [duː][nɑːt][laɪk][ʌv; əv] ,

which	my	Lord	Roberts	(	made	Deputy	)	do	not	like	of	,
哪个	我的	主	罗伯茨	(	制成	副	)	做	不是	喜欢	的	,

而我的罗伯茨勋爵（被任命为副手）并不喜欢这样。

[tuː; tə][biː; bi] ['depjuti] [tuː; tə] ['eni] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

to	be	Deputy	to	any	man	but	the	King	himself	.
到	是	副	到	任何	男人	但	这	国王	他自己	.

担任除国王本人以外的任何人的代理人。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed] .

After	that	to	bed	.
后	那	到	床	.

之后就去睡觉了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [dʌn] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Office	,	which	done	,	Sir	W	.	Pen	took	me	into	the	garden	,
办公室	,	哪个	完毕	,	先生	W	.	笔	采取	我	进入	这	花园	,

办完事后，W·彭爵士带我去了花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][duː][ɪn'tend][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər]

and	there	told	me	how	Mr	.	Turner	do	intend	to	petition	the	Duke	for
和	那里	讲述	我	如何	先生	.	车工	做	打算	到	请愿	这	公爵	为了

[æn; ən] [ə'laʊəns] ['ekstrə][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

an	allowance	extra	as	one	of	the	Clerks	of	the	Navy	,
一个	津贴	额外的	作为	一	的	这	职员	的	这	海军	,

他还告诉我，特纳先生打算如何向公爵申请作为海军文员的额外津贴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fəːðərɪŋ] [ʌv; əv] ,

which	he	desired	me	to	join	with	him	in	the	furthering	of	,
哪个	他	想要的	我	到	加入	和	他	在	这	进一步	的	,

他希望我能与他一起推进这项事业，

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:r][tu:; tə][maɪ]['dæmɪdʒ]

which	I	promised	to	do	so	that	it	did	not	reflect	upon	me	or	to	my	damage
哪个	我	承诺	到	做	所以	那	它	做过	不是	反映	之上	我	或者	到	我的	损害

[tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['ædɪd] ,

to	have	any	other	added	,
到	有	任何	其他	额外	,

我承诺过这样做，这样就不会因为增加其他任何东西而对我造成损害或影响我的声誉。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][maɪ] [pleɪs] ;

as	if	I	was	not	able	to	perform	my	place	;
作为	如果	我	曾是	不是	有能力的	到	履行	我的	地方	;

就好像我无法胜任自己的工作一样；

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['hoʊlli] [dɪs'oʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm]

which	he	did	wholly	disown	to	be	any	of	his	intention	,	but	far	from
哪个	他	做过	完全	断绝关系	到	是	任何	的	他的	意图	,	但	远的	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他完全否认这是他的任何意图，但事实远非如此。

[aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . ['heɪtər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][dɪd][əd'vaɪz] ,

I	took	Mr	.	Hater	home	with	me	to	dinner	,	with	whom	I	did	advise	,
我	采取	先生	.	仇恨者	家	和	我	到	晚餐	,	和	谁	我	做过	建议	,

我带黑特先生回家吃饭，并给他提了一些建议。

[hu:] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)l] .

who	did	give	me	the	same	counsel	.
WHO	做过	给	我	这	相同的	法律顾问	.

确实有人给了我同样的建议。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [æz; əz][tu:; tə]

After	dinner	he	and	I	to	the	office	about	doing	something	more	as	to
后	晚餐	他	和	我	到	这	办公室	关于	正在做	某物	更多的	作为	到

[ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['jestərdeɪ] ,

the	debts	of	the	Navy	than	I	had	done	yesterday	,
这	债务	的	这	海军	比	我	有	完毕	昨天	,

晚饭后，我和他去了办公室，商讨如何就海军债务问题做些比我昨天做得更多的事情。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪvi] [si:l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] ,

and	so	to	Whitehall	to	the	Privy	Seal	,	and	having	done	there	,
和	所以	到	白厅	到	这	私处	海豹	,	和	拥有	完毕	那里	,

于是前往白厅觐见枢密掌玺大臣，办完一切后，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] ([hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]) [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	my	father	(	who	came	to	see	me	)	to	Westminster	Hall	and	the
和	我的	父亲	(	WHO	来了	到	看	我	)	到	威斯敏斯特	大厅	和	这

['pɑ:rləmənt] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][kɑ:l] . [bɜ:rtʃ] ,

Parliament	House	to	look	for	Col	.	Birch	,
议会	房子	到	看	为了	上校	.	桦木	,

我和父亲（他来看我）一起去了威斯敏斯特大厅和国会大厦寻找伯奇上校。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .

but	found	him	not	.
但	成立	他	不是	.

但没找到他。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ʌp] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒi:] . ['mɑ:ntəgju:]

In	the	House	,	after	the	Committee	was	up	,	I	met	with	Mr	.	G	.	Montagu
在	这	房子	,	后	这	委员会	曾是	向上	,	我	遇见	和	先生	.	G	.	蒙塔古

,

,

,

在众议院，委员会会议结束后，我与G·蒙塔古先生会面。

[ænd; ənd] [dʒɒɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ([ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] 3d [deɪ]) [fɔ:r; fər]['doʊvər] .

and	joyed	him	in	his	entrance	(	this	being	his	3d	day	)	for	Dover	.
和	喜悦	他	在	他的	入口	(	这	存在	他的	3d	天	)	为了	多佛	.

并为他进入多佛港而欢欣鼓舞（这是他抵达的第三天）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 07)

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt][ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,
Here **he** **made** **me** **sit** **all** **alone** **in** **the** **House** **,** **none** **but** **he** **and** **I** **,**
这里 他 制成 我 坐 全部 独自的 在 这 房子 , 没有任何 但 他 和 我 ,

他让我独自一人坐在屋里，只有他和我两个人。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ,
half **an** **hour** **,** **discoursing** **how** **things** **stand** **,**
一半 一个 小时 , 论述 如何 事物 站立 ,

花了半个小时讨论现状，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeni] [ˈfækʃnz] [æt; ət]
and **in** **short** **he** **told** **me** **how** **there** **was** **like** **to** **be** **many** **factions** **at**
和 在 短的 他 讲述 我 如何 那里 曾是 喜欢 到 是 许多 派系 在
[kɔːrt] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈɔrmənd] ,
Court **between** **Marquis** **Ormond** **,**
法庭 之间 侯爵 奥蒙德 ,

简而言之，他告诉我，奥蒙德侯爵和其他人之间，宫廷里可能会出现许多派系。

[ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ;
General **Monk** **,** **and** **the** **Lord** **Roberts** **,** **about** **the** **business** **of** **Ireland** **;**
一般的 僧 , 和 这 主 罗伯茨 , 关于 这 商业 的 爱尔兰 ;

蒙克将军和罗伯茨勋爵谈论爱尔兰事务；

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɔːlˈredi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪnˈdemnəti] ;
as **there** **is** **already** **between** **the** **two** **Houses** **about** **the** **Act** **of** **Indemnity** **;**
作为 那里 是 已经 之间 这 二 房屋 关于 这 行为 的 赔款 ;

两院之间已经就赔偿法案达成一致；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [ænd; ənd] [ˌprezbɪˈtɪriən]
and **in** **the** **House** **of** **Commons** **,** **between** **the** **Episcopalian** **and** **Presbyterian**
和 在 这 房子 的 公共领域 , 之间 这 圣公会 和 长老会
[men] .
men **.**
男人 .

在下议院，圣公会教徒和长老会教徒之间也存在分歧。

[hens] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɚz] ([ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈherɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .
Hence **to** **my** **father's** **(** **walking** **with** **Mr** **.** **Herring** **,** **the** **minister** **of** **St** **.**
因此 到 我的 父亲的 (步行 和 先生 . 鲱鱼 , 这 部长 的 英石 .
[ˈbraɪdz]) ,
Bride's **)** **,**
新娘的) ,

于是我去了我父亲家（与圣布莱德教堂的牧师赫林先生一起走），

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ˈtævərn] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ][oʊld] [drɔːr] ,
and **took** **them** **to** **the** **Sun** **Tavern** **,** **where** **I** **found** **George** **,** **my** **old** **drawer** **,**
和 采取 他们 到 这 太阳 酒馆 , 在哪里 我 成立 乔治 , 我的 老的 抽屉 ,
[kʌm] [əˈgen] .
come **again** **.**
来 再次 .

然后我带他们去了太阳酒馆，在那里我又遇到了我的老搭档乔治。

[frʌm; frəm] [ðens] [baɪ]['wɔːtər] , ['lændɪd][ðem; ðəm][æt; ət]['blæk͵fraɪərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]

From	thence	by	water	,	landed	them	at	Blackfriars	,	and	so	home	and
从	因此	经过	水	,	登陆	他们	在	黑衣修士	,	和	所以	家	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他们从那里乘船到黑衣修士码头登陆，然后回家睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːkər] ,

By	water	to	Doctors	'	Commons	to	Dr	.	Walker	,
经过	水	到	医生	-	公共领域	到	博士	.	沃克	,

乘船前往医生公地找沃克医生，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][lɔː(r)dz]['pepərz][tuː; tə] [vjuː] ['oʊvər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [em'paʊəd]

to	give	him	my	Lord's	papers	to	view	over	concerning	his	being	empowered
到	给	他	我的	主场	文件	到	看法	超过	有关	他的	存在	赋权

[tuː; tə][biː; bi][vaɪs] - ['ædmərəl]['ʌndər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

to	be	Vice	-	Admiral	under	the	Duke	of	York	.
到	是	副	-	上将	在下面	这	公爵	的	约克	.

让他审阅我阁下授予他约克公爵海军中将职务的文件。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪŋkni] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft] ,

There	meeting	with	Mr	.	Pinkney	,	he	and	I	to	a	morning	draft	,
那里	会议	和	先生	.	平克尼	,	他	和	我	到	一个	早晨	草稿	,

在那里，我和平克尼先生见面，我们一起进行了一次晨间草稿讨论。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] , [wer] [aɪ][spoʊk]

and	thence	by	water	to	White	Hall	,	to	the	Parliament	House	,	where	I	spoke
和	因此	经过	水	到	白色的	大厅	,	到	这	议会	房子	,	在哪里	我	辐

[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][bɜːrtʃ] ,

with	Colonel	Birch	,
和	上校	桦木	,

然后乘船前往白厅，到达国会大厦，在那里我与伯奇上校进行了交谈。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ['tʃeɪmbər] , [wer] [wiː; wi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæd; həd]

and	so	to	the	Admiralty	chamber	,	where	we	and	Mr	.	Coventry	had
和	所以	到	这	海军部	房间	,	在哪里	我们	和	先生	.	考文垂	有

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] .

a	meeting	about	several	businesses	.
一个	会议	关于	一些	企业	.

于是我们来到海军部会议室，与考文垂先生就几项事务进行了会面。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ðæt] ['finiəs] ['pɛt] (['kɪnzmən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər]

Amongst	others	,	it	was	moved	that	Phineas	Pett	(	kinsman	to	the	Commissioner
在	其他的	,	它	曾是	已搬	那	菲尼亚斯	佩特	(	亲属	到	这	专员

) [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

)	of	Chatham	,
)	的	查塔姆	,

其中一项动议是，任命查塔姆的菲尼亚斯·佩特（专员的亲戚）为候选人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][pʊt]

should	be	suspended	his	employment	till	he	had	answered	some	articles	put
应该	是	暂停	他的	就业	直到	他	有	回答	一些	文章	放

[ɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

in	against	him	,
在	反对	他	,

在他回应针对他的一些指控之前，应该暂停他的工作。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrmərli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæstərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

as	that	he	should	formerly	say	that	the	King	was	a	bastard	and	his
作为	那	他	应该	以前	说	那	这	国王	曾是	一个	混蛋	和	他的

['mʌðər] [ə; eɪ] [hɔːr] .

mother	a	whore	.
母亲	一个	妓女	.

他以前应该说过国王是私生子，他的母亲是妓女。

[hens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ['boʊjər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

Hence	to	Westminster	Hall	,	where	I	met	with	my	father	Bowyer	,	and	Mr	.
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	遇见	和	我的	父亲	鲍耶	,	和	先生	.

['spaɪsɚ] ,

Spicer	,
斯派塞	,

于是我去了威斯敏斯特大厅，在那里见到了我的父亲鲍耶先生和斯派塞先生。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

and	them	I	took	to	the	Leg	in	King	Street	,
和	他们	我	采取	到	这	腿	在	国王	街道	,

然后我去了国王街的Leg酒吧，

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪvi]

and	did	give	them	a	dish	or	two	of	meat	,	and	so	away	to	the	Privy
和	做过	给	他们	一个	盘子	或者	二	的	肉	,	和	所以	离开	到	这	私处

[siːl] ,

Seal	,
海豹	,

于是，他给了他们一两道肉，然后就去了枢密院。

[wer] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðiːz]

where	,	the	King	being	out	of	town	,	we	have	had	nothing	to	do	these
在哪里	,	这	国王	存在	出去	的	镇	,	我们	有	有	没有什么	到	做	这些

[tuː] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

由于国王不在城里，我们这两天无所事事。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['dʌbljuː] . ['sɪmənz] , [tiː] . [dəulɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstər]

To	Westminster	Hall	,	where	I	met	with	W	.	Symons	,	T	.	Doling	,	and	Mr
到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	遇见	和	W	.	西蒙斯	,	T	.	多林	,	和	先生

. [buːθ] ,

.	Booth	,
.	展位	,

前往威斯敏斯特大厅，在那里我见到了W·西蒙斯、T·多林和布斯先生。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːg] , [wer] [wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ] [mʌsk] ['melən]

and	with	them	to	the	Dogg	,	where	we	eat	a	musk	melon
和	和	他们	到	这	狗狗	,	在哪里	我们	吃	一个	麝香	瓜

然后和他们一起去了Dogg，在那里我们吃了麝香瓜。

[" ['mɛlənz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tɪl] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnɚ] [brɔːt] [wʌn] [frʌm; frəm]

[	"	Melons	were	hardly	known	in	England	till	Sir	George	Gardiner	brought	one	from
[	"	甜瓜	是	几乎	已知	在	英格兰	直到	先生	乔治	加德纳	带来	一	从

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

“直到乔治·加德纳爵士从西班牙带回甜瓜之前，英国人几乎不知道甜瓜的存在。”

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] .

when	they	became	in	general	estimation	.
什么时候	他们	成为	在	一般的	估算	.

当他们获得普遍好评时。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [praɪs] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
The ordinary price was five or six shillings .
这 普通的 价格 曾是 五 或者 六 先令 .

普通价格是五六先令。

" — ['kwɔ:rtərli]
" — Quarterly
" — 季刊

"-季刊

[rɪ'vju:] , ['vɑ:l] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .]
Review , vol , xix .]
审查 , 卷 , 十九 .]

评论，第十九卷。

([ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [i:t] [ðɪs] [jɪr]) , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['dʌblju:] .
(the first that I have eat this year) , and were very merry with W .
(这 第一的 那 我 有 吃 这 年) , 和 是 非常 欢乐 和 W .
['sɪmənz] ,
Symons ,
西蒙斯 ,

（这是我今年吃的第一顿），我和 W. Symons 非常开心。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . [di:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:nz] [lændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd]
calling him Mr . Dean , because of the Dean's lands that his uncle had
呼叫 他 先生 . 院长 , 因为 的 这 院长 土地 那 他的 叔叔 有
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

人们称他为迪恩先生，因为他叔叔给他留下了迪恩家族的土地。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɔ:l] .
which are like to be lost all .
哪个 是 喜欢 到 是 丢失的全部 .

这些都可能丢失。

[hens] [hoʊm] [baɪ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] [tu:; tə]
Hence home by water , and very late at night writing letters to my Lord to
因此 家 经过 水 , 和 非常 晚的 在 夜晚 写作 信件 到 我的 主 到
-
Hinchinbroke ,
-

于是我乘船回家，并在深夜给欣钦布鲁克勋爵写信。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .
and also to the Vice - Admiral in the Downs , and so to bed .
和 还 到 这 副 - 上将 在 这 唐斯 , 和 所以 到 床 .

也向唐斯的海军中将告别，然后就去睡觉了。

24th .
24th .
24th .

24日

['ɑ:fɪs] ,
Office ,
办公室 ,

办公室，

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [pen][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	thence	with	Sir	William	Batten	and	Sir	William	Pen	to	the	parish
和	因此	和	先生	威廉	板条	和	先生	威廉	笔	到	这	教区

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [siːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['gæləri] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ,

church	to	find	out	a	place	where	to	build	a	seat	or	a	gallery	to	sit	in	,
教会	到	寻找	出去	一个	地方	在哪里	到	建造	一个	座位	或者	一个	画廊	到	坐	在	,

然后与威廉·巴顿爵士和威廉·彭爵士一起前往教区教堂，寻找合适的地方建造座位或看台。

[ænd; ənd][dɪd][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['spiːdəli] .

and	did	find	one	which	is	to	be	done	speedily	.
和	做过	寻找	一	哪个	是	到	是	完毕	迅速地	.

确实找到了一项需要尽快完成的任务。

[hens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɪn] [temz] [striːt] ,

Hence	with	them	to	dinner	at	a	tavern	in	Thames	Street	,
因此	和	他们	到	晚餐	在	一个	酒馆	在	泰晤士河	街道	,

于是，我和他们一起去泰晤士街的一家小酒馆吃晚饭。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri]

where	they	were	invited	to	a	roasted	haunch	of	venison	and	other	very
在哪里	他们	是	受邀	到	一个	烤	臀部	的	鹿肉	和	其他	非常

[gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

good	victuals	and	company	.
好的	食物	和	公司	.

他们受邀享用烤鹿腿肉和其他美味佳肴，并有好友相伴。

[hens] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Hence	to	Whitehall	to	the	Privy	Seal	,	but	nothing	to	do	.
因此	到	白厅	到	这	私处	海豹	,	但	没有什么	到	做	.

因此，我向白厅觐见了枢密院大臣，但无济于事。

[æt; ət] [naɪt] [baɪ][lænd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [nɑːt] ['veri] [wel] .

At	night	by	land	to	my	father's	,	where	I	found	my	mother	not	very	well	.
在	夜晚	经过	土地	到	我的	父亲的	,	在哪里	我	成立	我的	母亲	不是	非常	出色地	.

夜里，我乘陆路来到父亲家，发现母亲身体不太好。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [sæk] .

I	did	give	her	a	pint	of	sack	.
我	做过	给	她	一个	品脱	的	解雇	.

我确实给了她一品脱的麻袋酒。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tiː] . ['pepis] ,

My	father	came	in	,	and	Dr	.	T	.	Pepys	,
我的	父亲	来了	在	,	和	博士	.	T	.	佩皮斯	,

我父亲进来了，还有T·佩皮斯医生，

[huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	talked	with	me	in	French	about	looking	out	for	a	place	for	him	.
WHO	谈话	和	我	在	法语	关于	寻找	出去	为了	一个	地方	为了	他	.

他用法语和我谈过，帮我找个地方安置他。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,

But	I	found	him	a	weak	man	,
但	我	成立	他	一个	虚弱的	男人	,

但我发现他是个软弱的人。

[ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrst] [frentʃ] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

and	speaks	the	worst	French	that	ever	I	heard	of	one	that	had	been	so	long
和	说话	这	最差	法语	那	曾经	我	听到	的	一	那	有	到过	所以	长的

[bɪ'jɑːnd] [siː] .

beyond	sea	.
超过	海	.

他的法语是我听过最差的，要知道他可是远在海外生活了这么久。

[hens] ['ɪntuː] [pænts] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] [bɔːt] ['bɑrkliːz] [ɑːrdʒənəs][ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd][soʊ]

Hence	**into**	**Pant's**	**Churchyard**	**and**	**bought**	**Barkley's**	**Argenis**	**in**	**Latin**	**,**	**and**	**so**
因此	进入	裤子	墓地	和	买	巴克利	阿尔根尼斯	在	拉丁	,	和	所以

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

home	**and**	**to**	**bed**	**.**
家	和	到	床	.

于是去了潘特教堂墓地，买了巴克利的拉丁文版《阿根尼斯》，然后回家睡觉。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['kæptɪn] [bɜːr] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn]

I	**found**	**at**	**home**	**that**	**Captain**	**Burr**	**had**	**sent**	**me**	**4**	**dozen**	**bottles**	**of**	**wine**
我	成立	在	家	那	队长	伯尔	有	发送	我	4	打	瓶子	的	葡萄酒

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

我回家后发现，伯尔船长今天给我送来了4打葡萄酒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	**King**	**came**	**back**	**to**	**Whitehall**	**to**	**-**	**night**	**.**
这	国王	来了	后退	到	白厅	到	-	夜晚	.

国王今晚回到了白厅。

25th .

25th	**.**
25th	.

25日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] (

This	**morning**	**Mr**	**.**	**Turner**	**and**	**I**	**by**	**coach**	**from**	**our**	**office**	**to**	**Whitehall**	**(**
这	早晨	先生	.	车工	和	我	经过	教练	从	我们的	办公室	到	白厅	(

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

in	**our**	**way**	**I**	**calling**	**on**	**Dr**	**.**	**Walker**	**for**	**the**	**papers**	**I**	**did**	**give**	**him**
在	我们的	方式	我	呼叫	在	博士	.	沃克	为了	这	文件	我	做过	给	他

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	**other**	**day**	**,**
这	其他	天	,

今天早上，我和特纳先生乘马车从办公室前往怀特霍尔（途中我去拜访了沃克医生，取回我前几天交给他的文件）。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːzd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['duːks] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'beɪt]

which	**he**	**had**	**perused**	**and**	**found**	**that**	**the**	**Duke's**	**counsel**	**had**	**abated**
哪个	他	有	仔细阅读	和	成立	那	这	公爵的	法律顾问	有	减弱

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [drɑːft] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːkər] [druː] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd])

something	**of**	**the**	**former**	**draught**	**which**	**Dr**	**.**	**Walker**	**drew**	**for**	**my**	**Lord**	**)**
某物	的	这	以前的	草稿	哪个	博士	.	沃克	画	为了	我的	主	)

[tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

to	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**,**
到	先生	G	.	卡特雷特	,

他仔细阅读后发现，公爵的建议减轻了沃克医生为我勋爵起草的先前草案中的一些内容（致卡特雷特爵士）。

[wer] [wiː; wi][ðer; ðər] [meɪd] [ʌp][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][fɔːr; fər]

where	**we**	**there**	**made**	**up**	**an**	**estimate**	**of**	**the**	**debts**	**of**	**the**	**Navy**	**for**
在哪里	我们	那里	制成	向上	一个	估计	的	这	债务	的	这	海军	为了

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	**Council**	**.**
这	理事会	.

我们在那里为委员会估算了海军的债务。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][ðə; ði] [leg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

At	**noon**	**I**	**took**	**Mr**	**.**	**Turner**	**and**	**Mr**	**.**	**Moore**	**to**	**the**	**Leg**	**in**	**King**	**Street**	**,**
在	中午	我	采取	先生	.	车工	和	先生	.	摩尔	到	这	腿	在	国王	街道	,

中午时分，我带特纳先生和摩尔先生去了国王街的"腿"酒吧。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftərwərd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn]['tævərn] ,

and	did	give	them	a	dinner	,	and	afterward	to	the	Sun	Tavern	,
和	做过	给	他们	一个	晚餐	,	和	之后	到	这	太阳	酒馆	,

并款待了他们，之后去了太阳酒馆。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

and	did	give	Mr	.	Turner	a	glass	of	wine	,
和	做过	给	先生	.	车工	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

并给了特纳先生一杯酒。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es]['mɪstər] . ['faʊlər] [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] ([ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][sʌn]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

there	coming	to	us	Mr	.	Fowler	the	apothecary	(	the	judge's	son	)	with	a
那里	未来	到	我们	先生	.	福勒	这	药剂师	(	这	法官的	儿子	)	和	一个

[bʊk] [ʌv; əv] [lu:t] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][left][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

book	of	lute	lessons	which	his	father	had	left	there	for	me	,
书	的	琵琶	课程	哪个	他的	父亲	有	左边	那里	为了	我	,

药剂师福勒先生（法官的儿子）带着一本鲁特琴教程书来了，那是他父亲留给我的。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['fɔ:rmərli] [dɪd][ju:z][tu:; tə] [pleɪ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

such	as	he	formerly	did	use	to	play	when	a	young	man	,
这样的	作为	他	以前	做过	使用	到	玩	什么时候	一个	年轻的	男人	,

就像他年轻时经常玩的那样，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	had	the	use	of	his	hand	.
和	有	这	使用	的	他的	手	.

他的手还能用。

[tu:; tə][ðə; ði]['prɪvi] [si:l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [naʊ] [ə'gen] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] .

To	the	Privy	Seal	,	and	found	some	business	now	again	to	do	there	.
到	这	私处	海豹	,	和	成立	一些	商业	现在	再次	到	做	那里	.

前往枢密院，现在又有一些事情要办了。

[tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hæf] - [ʃɜ:rt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [leɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [baɪ]['wɔ:tər] .

To	Westminster	Hall	for	a	new	half	-	shirt	of	Mrs	.	Lane	,	and	so	home	by	water	.
到	威斯敏斯特	大厅	为了	一个	新的	一半	-	衬衫	的	太太	.	车道	,	和	所以	家	经过	水	.

去威斯敏斯特大厅给莱恩夫人买了一件新的半截衬衫，然后乘船回家。

[roʊt] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] .

Wrote	letters	by	the	post	to	my	Lord	and	to	sea	.
写道	信件	经过	这	邮政	到	我的	主	和	到	海	.

我曾写信给我的主人和大海。

[ðɪs] [naɪt] ['dʌblju:] . ['hjʊər] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hoʊm][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [maɪ] ['velvɪt] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

This	night	W	.	Hewer	brought	me	home	from	Mr	.	Pim's	my	velvet	coat	and	cap	,
这	夜晚	W	.	休尔	带来	我	家	从	先生	.	-	我的	天鹅绒	外套	和	帽	,

那天晚上，W. Hewer 从 Pim 先生那里把我的天鹅绒外套和帽子带回了家。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] .

the	first	that	ever	I	had	.
这	第一的	那	曾经	我	有	.

这是我拥有的第一台。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

26th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
26th (Lord's day) .
26th (主场 天) .

26日（主日）。

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
With Sir W . Pen to the parish church ,
和 先生 W . 笔 到 这 教区 教会 ,

随 W. Pen 爵士前往教区教堂，

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pjuː] [ʌv; əv][ɔːl] ,
where we are placed in the highest pew of all ,
在哪里 我们 是 放置 在 这 最高 座位 的 全部 ,

我们被安排在最高的座位上，

[wer] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [priːtʃt] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] .
where a stranger preached a dry and tedious long sermon .
在哪里 一个 陌生人 布道 一个 干燥 和 乏味 长的 讲道 .

一位陌生人发表了一场枯燥乏味、冗长的布道。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] .
Dined at home .
用餐 在 家 .

在家用餐。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ;
To church again in the afternoon with my wife ;
到 教会 再次 在 这 下午 和 我的 妻子 ;

下午和妻子再次去教堂；

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]
in the garden and on the leads at night , and so to supper and
在 这 花园 和 在 这 线索 在 夜晚 , 和 所以 到 晚餐 和
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

在花园里，晚上牵着狗绳，然后去吃晚饭，上床睡觉。

27th .
27th .
27th .

27日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrθdaʊn] [eɪl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [pɪrs] ,
This morning comes one with a vessel of Northdown ale from Mr . Pierce ,
这 早晨 来 一 和 一个 血管 的 诺斯当 麦芽酒 从 先生 . 刺穿 ,
[ðə; ði]['pɜːrsər] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the purser , to me ,
这 乘务长 , 到 我 ,

今天早上，乘务长皮尔斯先生送了我一瓶诺斯当麦芽酒。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]
and after him another with a brave Turkey carpet and a jar of
和 后 他 其他 和 一个 勇敢的 火鸡 地毯 和 一个 罐 的
['ɑːlɪvz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - ,
olives from Captain Cuttance ,
橄榄 从 队长 - ,

在他之后，又来了一位，他带来了一张勇敢的土耳其地毯和一罐来自卡坦斯船长的橄榄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm][dʒɑːn] [bɜːr] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
and a pair of fine turtle - doves from John Burr to my wife .
和 一个 一对 的 美好的 龟 - 鸽子 从 约翰 伯尔 到 我的 妻子 .

还有约翰·伯尔送给我妻子的一对漂亮的斑鸠。

[ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [smæk] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['iːli] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

These	things	came	up	to	-	day	in	our	smack	,	and	my	boy	Ely	came	along
这些	事物	来了	向上	到	-	天	在	我们的	啪	,	和	我的	男生	伊利	来了	沿着

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

今天我们聊天的时候聊到了这些事，我儿子伊莱也参与其中。

[ænd; ənd] [keɪm] ['æftər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	came	after	office	was	done	to	see	me	.
和	来了	后	办公室	曾是	完毕	到	看	我	.

他下班后过来见我。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]

I	did	give	him	half	a	crown	because	I	saw	that	he	was	ready	to	cry
我	做过	给	他	一半	一个	王冠	因为	我	锯	那	他	曾是	准备好	到	哭

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] [hɪr] .

to	see	that	he	could	not	be	entertained	by	me	here	.
到	看	那	他	可以	不是	是	娱乐	经过	我	这里	.

我给了他半克朗，因为我看到他快要哭了，因为他知道我不能在这里招待他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,

In	the	afternoon	to	the	Privy	Seal	,
在	这	下午	到	这	私处	海豹	,

下午向枢密院印玺汇报，

[wer] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][wɜːrk] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

where	good	store	of	work	now	toward	the	end	of	the	month	.
在哪里	好的	店铺	的	工作	现在	朝向	这	结尾	的	这	月	.

现在临近月底，有很多工作机会。

[frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [maʊnt] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [hed] [tɪl]

From	thence	with	Mr	.	Mount	,	Luellin	,	and	others	to	the	Bull	head	till
从	因此	和	先生	.	山	,	-	,	和	其他的	到	这	公牛	头	直到

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

之后与芒特先生、卢埃林先生等人前往牛头镇，一直待到很晚。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [wer] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'klɔk, əu-]['meɪdʒər][hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	so	home	,	where	about	to	o'clock	Major	Hart	came	to	me	,
和	所以	家	,	在哪里	关于	到	点钟	主要的	哈特	来了	到	我	,

于是我回到家，大约半小时的时候，哈特少校来找我。

[huːm] [aɪ][dɪd] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][waɪn] [ænd; ənd] ['æntʃoʊviz] ,

whom	I	did	receive	with	wine	and	anchovies	,
谁	我	做过	收到	和	葡萄酒	和	凤尾鱼	,

我用葡萄酒和凤尾鱼接待了他。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][draɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] ,

which	made	me	so	dry	that	I	was	ill	with	them	all	night	,
哪个	制成	我	所以	干燥	那	我	曾是	患病的	和	他们	全部	夜晚	,

这让我非常口干，以至于我整晚都因为口干而感到恶心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] [raɪz][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [drɪŋk] .

and	was	fain	to	have	the	girle	rise	and	fetch	me	some	drink	.
和	曾是	欣然	到	有	这	女孩	上升	和	拿来	我	一些	喝	.

他很想让那女孩起身去给我拿些饮料。

28th .

28th	.
28th	.

[æt; ət][hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ]

At	home	looking	over	my	papers	and	books	and	house	as	to	the	fitting
在	家	寻找	超过	我的	文件	和	图书	和	房子	作为	到	这	配件

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

of	it	to	my	mind	till	two	in	the	afternoon	.
的	它	到	我的	头脑	直到	二	在	这	下午	.

在家翻阅我的文件、书籍和房子，思考它们是否符合我的心意，一直到下午两点。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [spent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [skeɪl] [ɪn]['mjuːzɪk]

Some	time	I	spent	this	morning	beginning	to	teach	my	wife	some	scale	in	music
一些	时间	我	花费	这	早晨	开始	到	教	我的	妻子	一些	规模	在	音乐

,

,

,

今天上午我花了一些时间开始教我妻子一些音乐音阶知识。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æpt] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	found	her	apt	beyond	imagination	.
和	成立	她	易于	超过	想像力	.

并发现她非常胜任。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [wer] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

To	the	Privy	Seal	,	where	great	store	of	work	to	-	day	.
到	这	私处	海豹	,	在哪里	伟大的	店铺	的	工作	到	-	天	.

致枢密院大臣，今日工作繁重。

['kɜːrn(ə)l] - — [['kɜːrn(ə)l]

Colonel	Scroope	—	[	Colonel
上校	-	—	[	上校

斯克鲁普上校——[上校

['eɪdriən] - ,

Adrian	Scroope	,
阿德里安	-	,

阿德里安·斯克鲁普

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] [huː] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] [aɪ] .] — [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɪk'septɪd] [aʊt]

one	of	the	persons	who	sat	in	judgment	upon	Charles	I	.	]	—	is	this	day	excepted	out
一	的	这	人	WHO	卫星	在	判断	之上	查尔斯	我	.	]	—	是	这	天	例外	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'demnəti] ,

of	the	Act	of	Indemnity	,
的	这	行为	的	赔款	,

曾参与审判查理一世的人之一——今天被排除在《赔偿法》之外。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

which	has	been	now	long	in	coming	out	,	but	it	is	expected	to	-	morrow	.
哪个	有	到过	现在	长的	在	未来	出去	,	但	它	是	预期的	到	-	明天	.

虽然已经等了很久，但预计明天就会公布。

[aɪ] ['kærid] [hoʊm] L80 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [baɪ] [koʊtʃ] ,

I	carried	home	L80	from	the	Privy	Seal	,	by	coach	,
我	携带	家	L80	从	这	私处	海豹	,	经过	教练	,

我从枢密院带回了80英镑，乘坐长途汽车。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk]

and	at	night	spent	a	little	more	time	with	my	wife	about	her	music
和	在	夜晚	花费	一个	小的	更多的	时间	和	我的	妻子	关于	她	音乐

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] .

with	great	content	.
和	伟大的	内容	.

晚上，我花了一些时间和妻子一起聊她喜欢的音乐，这些音乐内容很棒。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðen] [tuː] [deɪz] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,
This day I heard my poor mother had then two days been very ill ,
这 天 我 听到 我的 贫穷的 母亲 有 然后 二 天 到过 非常 患病的 ,

这一天，我听说我可怜的母亲已经病了两天了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
and I fear she will not last long .
和 我 害怕 她 将要 不是 最后的 长的 .

我担心她坚持不了多久。

[tuː; tə][bed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl]
To bed , a little troubled that I fear my boy Will
到 床 , 一个 小的 麻烦 那 我 害怕 我的 男生 将要

上床睡觉，有点担心我的儿子威尔

[['pepis] [ri'fəːz] [tuː; tə] [tuː] [wɪlz] .
[Pepys refers to two Wills .
[佩皮斯 指 到 二 遗嘱 .

[佩皮斯提到了两份遗嘱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪl] - ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
This was Will Wayneman ; the other was
这 曾是 将要 - ; 这 其他 曾是

这是威尔·韦恩曼；另一个是

['wɪljəm] ['hjʊər] .]
William Hewer .]
威廉 休尔 .]

威廉·休尔。

[ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][hæz; həz] [stoʊl] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪn] ,
is a thief and has stole some money of mine ,
是 一个 贼 和 有 偷窃 一些 钱 的 矿 ,

他是个小偷，偷了我的一些钱。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][dɪd] [liːv] [ðə; ði][læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm]
particularly a letter that Mr . Jenkins did leave the last week with me
特别 一个 信 那 先生 . 詹金斯 做过 离开 这 最后的 星期 和 我
[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
with half a crown in it to send to his son .
和 一半 一个 王冠 在 它 到 发送 到 他的 儿子 .

尤其是詹金斯先生上周留给我的一封信，信里还有半克朗，让我寄给他的儿子。

29th (['ɑːfɪs] [deɪ]) .
29th (Office day) .
29th (办公室 天) .

29日（办公日）。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Before I went to the office my wife and I examined my boy Will about his
前 我 去 到 这 办公室 我的 妻子 和 我 检查 我的 男生 将要 关于 他的
['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
stealing of things ,
偷窃 的 事物 ,

在我去办公室之前，我和妻子一起询问了儿子威尔关于他偷东西的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
but he denied all with the greatest subtlety and confidence in the world .
但 他 否认 全部 和 这 最 微妙之处 和 信心 在 这 世界 .

但他以世界上最巧妙、最自信的方式否认了这一切。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['ɑːfɪs] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

To	the	office	,	and	after	office	then	to	the	Church	,
到	这	办公室	,	和	后	办公室	然后	到	这	教会	,

先去办公室，下班后去教堂。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld]

where	we	took	another	view	of	the	place	where	we	had	resolved	to	build
在哪里	我们	采取	其他	看法	的	这	地方	在哪里	我们	有	已解决	到	建造

[ə; eɪ] ['gæləri] ,

a	gallery	,
一个	画廊	,

我们再次审视了我们决定建造画廊的地方，

[ænd; ənd][hæv; həv][set] [men] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	set	men	about	doing	it	.
和	有	放	男人	关于	正在做	它	.

并已派人去执行这项任务。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

回家吃晚饭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [bɔɪ] ['wɪlz] [θeft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	there	I	found	my	wife	had	discovered	my	boy	Will's	theft	and	a	great
和	那里	我	成立	我的	妻子	有	发现	我的	男生	遗嘱	盗窃	和	一个	伟大的

[diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] ,

deal	more	than	we	imagined	,
交易	更多的	比	我们	想象	,

在那里，我发现妻子不仅发现了儿子威尔的盗窃行为，还发现了远超我们想象的真相。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

at	which	I	was	vexed	and	intend	to	put	him	away	.
在	哪个	我	曾是	烦恼	和	打算	到	放	他	离开	.

对此我非常生气，打算把他关起来。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

To	my	office	at	the	Privy	Seal	in	the	afternoon	,
到	我的	办公室	在	这	私处	海豹	在	这	下午	,

下午到枢密院印玺办公室，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [hed] , [wɪð; wɪθ] [maʊnt] , - ,

and	from	thence	at	night	to	the	Bull	Head	,	with	Mount	,	Luellin	,
和	从	因此	在	夜晚	到	这	公牛	头	,	和	山	,	-	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

然后晚上从那里前往牛头山，与芒特、吕埃林等人同行。

[ænd; ənd] [hens] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] , [aɪ] [went]

and	hence	to	my	father's	,	and	he	being	at	my	uncle	Fenner's	,	I	went
和	因此	到	我的	父亲的	,	和	他	存在	在	我的	叔叔	芬纳的	,	我	去

['ðɪðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

thither	to	him	,
那里	到	他	,

于是我去了我父亲家，当时他正在我叔叔芬纳家，我就去了他家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔːr; fər][maɪ] ['bɔɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn]

and	there	sent	for	my	boy's	father	and	talked	with	him	about	his	son
和	那里	发送	为了	我的	男孩们	父亲	和	谈话	和	他	关于	他的	儿子

,

,

,

于是，我派人去请我儿子的父亲，和他谈了谈他儿子的事。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [send] [hoʊm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

and	had	his	promise	that	if	I	will	send	home	his	boy	,
和	有	他的	承诺	那	如果	我	将要	发送	家	他的	男生	,

他承诺，如果我把他儿子送回家，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃər] .

he	will	take	him	notwithstanding	his	indenture	.
他	将要	拿	他	虽然	他的	契约	.

尽管他有契约，他还是会收留他。

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

Home	at	night	,	and	find	that	my	wife	had	found	out	more	of	the	boy's
家	在	夜晚	,	和	寻找	那	我的	妻子	有	成立	出去	更多的	的	这	男孩们

['stiːlɪŋ] 6s .

stealing	6s	.
偷窃	6s	.

晚上回到家，发现妻子又发现了儿子偷6元硬币的更多事。

[aʊt] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . - ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

out	of	W	.	Hewer's	closet	,	and	hid	it	in	the	house	of	office	,
出去	的	W	.	-	壁橱	,	和	隐藏	它	在	这	房子	的	办公室	,

从W·休厄的壁橱里拿出来，藏在了办公室里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

at	which	my	heart	was	troubled	.
在	哪个	我的	心	曾是	麻烦	.

这让我内心感到不安。

[tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] .

To	bed	,	and	caused	the	boy's	clothes	to	be	brought	up	to	my	chamber	.
到	床	,	和	导致	这	男孩们	衣服	到	是	带来	向上	到	我的	房间	.

我上床睡觉，并让人把男孩的衣服送到我的房间。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - [bed] ,

But	after	we	were	all	a	-	bed	,
但	后	我们	是	全部	一个	-	床	,

但当我们都上床睡觉后，

[ðə; ði] [wentʃ] ([wɪtʃ] [laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər]) [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

the	wench	(	which	lies	in	our	chamber	)	called	us	to	listen	of	a	sudden	,
这	妖妇	(	哪个	谎言	在	我们的	房间	)	称为	我们	到	听	的	一个	突然	,

那个女人（她睡在我们房间里）叫我们听听突然发生的事情，

[wɪtʃ] [pʊt][maɪ][waɪf]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

which	put	my	wife	into	such	a	fright	that	she	shook	every	joint	of	her	,
哪个	放	我的	妻子	进入	这样的	一个	惊吓	那	她	摇晃	每一个	联合的	的	她	,

这吓坏了我的妻子，她浑身颤抖，浑身关节都在发抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	long	time	that	I	could	not	get	her	out	of	it	.
和	一个	长的	时间	那	我	可以	不是	得到	她	出去	的	它	.

很长一段时间我都无法让她摆脱困境。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [wiː; wi][dɪd] [bɪ'liːv] ,

The	**noise**	**was**	**the**	**boy**	**,**	**we**	**did**	**believe**	**,**
这	噪音	曾是	这	男生	,	我们	做过	相信	,

我们当时相信，发出噪音的是那个男孩。

[gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [muːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][duː][hɪm'self][ɔːr] ['wɪljəm] [['hjʊər]]

got	**in**	**a**	**desperate**	**mood**	**out**	**of**	**his**	**bed**	**to**	**do**	**himself**	**or**	**William**	**[**	**Hewer**	**]**
得到	在	一个	绝望的	情绪	出去	的	他的	床	到	做	他自己	或者	威廉	[	休尔	]

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

some	**mischief**	**.**
一些	恶作剧	.

他心情糟糕透了，从床上爬起来，想为自己或威廉·休尔做些坏事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wentʃ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][bed] ,

But	**the**	**wench**	**went**	**down**	**and**	**got**	**a**	**candle**	**lighted**	**,**	**and**	**finding**	**the**	**boy**	**in**	**bed**	**,**
但	这	妖妇	去	向下	和	得到	一个	蜡烛	照明	,	和	寻找	这	男生	在	床	,

但那丫头下去点了根蜡烛，发现男孩躺在床上，

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [wiː; wi] [slept] [wel] ,

and	**locking**	**the**	**doors**	**fast**	**,**	**with**	**a**	**candle**	**burning**	**all**	**night**	**,**	**we**	**slept**	**well**	**,**
和	锁定	这	门	快速地	,	和	一个	蜡烛	燃烧	全部	夜晚	,	我们	睡着了	出色地	,

我们锁好门，整夜点着蜡烛，睡得很香。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fɪr] .

but	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fear**	**.**
但	和	一个	伟大的	交易	的	害怕	.

但内心却充满恐惧。

30th .

30th	**.**
30th	.

30日

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

We	**found**	**all**	**well**	**in**	**the**	**morning**	**below**	**stairs**	**,**
我们	成立	全部出色地		在	这	早晨	以下	楼梯	,

早上我们发现楼下所有人都安然无恙。

[buː][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['sɑːroʊ] ;

bu	**the**	**boy**	**in**	**a**	**sad**	**plight**	**of**	**seeming**	**sorrow**	**;**
布	这	男生	在	一个	伤心	困境	的	似乎	悲哀	;

但男孩却显得悲伤难过；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [roʊg] [ðæt] ['evər][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

but	**he**	**is**	**the**	**most**	**cunning**	**rogue**	**that**	**ever**	**I**	**met**	**with**	**of**	**his**	**age**	**.**
但	他	是	这	最多	狡猾	流氓	那	曾经	我	遇见	和	的	他的	年龄	.

但他是我见过的同龄人中最狡猾的恶棍。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'demnəti] — [- [kɑːr] .

To	**White**	**Hall**	**,**	**where**	**I**	**met**	**with**	**the**	**Act**	**of**	**Indemnity**	**—**	**[**	**12**	**Car**	**.**
到	白色的	大厅	,	在哪里	我	遇见	和	这	行为	的	赔款	—	[	-	车	.

前往白厅，在那里我见到了赔偿法案——[12 汽车。

[iː] . [kæp] .

II	**.**	**cap**	**.**
二	.	帽	.

二、章

[iː] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pɑːrd(ə)n] , [ɪn'demnəti] , [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .] — (

II	,	an	act	of	free	and	general	pardon	,	indemnity	,	and	oblivion	.	]	—	(
二	,	一个	行为	的	自由的	和	一般的	赦免	,	赔款	,	和	遗忘	.	]	—	(

[soʊ] [lɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]) ,

so	long	talked	of	and	hoped	for	)	,
所以	长的	谈话	的	和	希望	为了	)	,

第二，一项自由和普遍的赦免、赔偿和遗忘的法令。——（人们谈论和期盼已久的法令）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [reɪt] [fɔːr; fər][poʊl] - ['mʌni] , [æn; ən][fɔːr; fər][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] .

with	the	Act	of	Rate	for	Pole	-	money	,	an	for	judicial	proceedings	.
和	这	行为	的	速度	为了	极	-	钱	,	一个	为了	司法	诉讼程序	.

依据《波兰货币税率法》，进行司法程序。

[æt; ət] ['westmɪnstər] [hɔːl] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pædʒɪt][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ]

At	Westminster	Hall	I	met	with	Mr	.	Paget	the	lawyer	,	and	dined	with
在	威斯敏斯特	大厅	我	遇见	和	先生	.	佩吉特	这	律师	,	和	用餐	和

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['hev(ə)n] .

him	at	Heaven	.
他	在	天堂	.

在威斯敏斯特大厅，我遇到了律师佩吉特先生，并与他在天堂餐厅共进晚餐。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][maɪ][waɪf] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] ['waɪfs] ['tʃaɪldz] ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]

This	afternoon	my	wife	went	to	Mr	.	Pierce's	wife's	child's	christening	,	and
这	下午	我的	妻子	去	到	先生	.	皮尔斯的	妻子的	孩子的	洗礼	,	和

[wʌz; wəz]['ɝːdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] ,

was	urged	to	be	godmother	,
曾是	敦促	到	是	教母	,

今天下午，我妻子去参加皮尔斯先生妻子的孩子的洗礼仪式，并被力荐担任孩子的教母。

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪzd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] - [hænd][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

but	I	advised	her	before	-	hand	not	to	do	it	,	so	she	did	not	,
但	我	建议	她	前	-	手	不是	到	做	它	,	所以	她	做过	不是	,

但我事先劝过她不要这样做，所以她没有这样做。

[bʌt; bət][æz; əz]['prɑːksi][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] .

but	as	proxy	for	my	Lady	Jemimah	.
但	作为	代理人	为了	我的	女士	杰米玛	.

但我是代表我的杰米玛夫人。

[ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [maɪ][waɪf] [wer] [blæk] ['pætʃɪz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]

This	the	first	day	that	ever	I	saw	my	wife	wear	black	patches	since	we	were
这	这	第一的	天	那	曾经	我	锯	我的	妻子	穿	黑色的	补丁	自从	我们	是

['mærid] !

married	!
已婚	!

这是我们结婚以来，我第一次看到妻子身上有黑色补丁！

[[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [blæk] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

[	The	fashion	of	placing	black	patches	on	the	face	was	introduced	towards	the
[	这	时尚	的	放置	黑色的	补丁	在	这	脸	曾是	介绍	向	这

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

close	of	the	reign	of	Charles	I	.	,
关闭	的	这	在位	的	查尔斯	我	.	,

在脸上贴黑色补丁的风尚是在查理一世统治末期兴起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz]['rɪdɪˌkjuːld][ɪn][ðə; ði] " ['spektеɪtər] . "]

and	the	practice	is	ridiculed	in	the	"	Spectator	.	"	]
和	这	实践	是	嘲笑	在	这	"	旁观者	.	"	]

《旁观者》杂志对这种做法进行了嘲讽。

[maɪ][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [nɑːt][hoʊm] [tɪl] ['veri] [leɪt]
My Lord came to town to - day , but coming not home till very late
我的 主 来了 到 镇 到 - 天 , 但 未来 不是 家 直到 非常 晚的

主人今天进城了，但很晚才回家。

[aɪ][steɪd] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ɑːn] [fʊt] .
I staid till 10 at night , and so home on foot .
我 稳重 直到 - 在 夜晚 , 和 所以 家 在 脚 .

我一直待到晚上十点，然后步行回家。

['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃaɪld] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .
Mr . Sheply and Mr . Childe this night at the tavern .
先生 . 谢普利 和 先生 . 查尔德 这 夜晚 在 这 酒馆 .

今晚谢普利先生和柴尔德先生在酒馆。

31st .
31st .
31st .

31日

['ɜːrli] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks]
Early to wait upon my Lord at White Hall , and with him to the Duke's
早期的 到 等待 之上 我的 主 在 白色的 大厅 , 和 和 他 到 这 公爵的
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

早早地到白厅侍候我的主人，并陪同他前往公爵的寝宫。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['siːðɪŋ] [leɪn] .
So to my office in Seething Lane .
所以 到 我的 办公室 在 沸腾 车道 .

于是，我回到了位于西辛巷的办公室。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ə'gen] ,
Dined at home , and after dinner to my Lord again ,
用餐 在 家 , 和 后 晚餐 到 我的 主 再次 ,

在家用餐后，饭后再次向我的主祷告。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] ,
who told me that he is ordered to go suddenly to sea ,
WHO 讲述 我 那 他 是 订购 到 去 突然 到 海 ,

他告诉我，他接到命令，要突然出海。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .
and did give me some orders to be drawing up against his going .
和 做过 给 我 一些 订单 到 是 绘画 向上 反对 他的 去 .

他还给了我一些命令，让我准备应对他的行动。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][let][maɪ] [haʊs] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən]
This afternoon I agreed to let my house quite out of my hands to Mr . Dalton
这 下午 我 同意 到 让 我的 房子 相当 出去 的 我的 双手 到 先生 . 道尔顿
([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
(one of the wine sellers to the King ,
(一 的 这 葡萄酒 卖家 到 这 国王 ,

今天下午，我同意将我的房子完全转让给道尔顿先生（国王的葡萄酒供应商之一），

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][waɪn] ['selər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]) [fɔːr; fər] L41 .
with whom I had drunk in the old wine cellar two or three times) for L41 .
和 谁 我 有 醉 在 这 老的 葡萄酒 地窖 二 或者 三 时代) 为了 L41 .

我曾与他在旧酒窖里喝过两三次酒）以 41 英镑的价格买下了他。

[æt; ət] [naɪt] [meɪd] ['i:v(ə)n][æt; ət] ['prɪvi] [si:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'genst] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

At	night	made	even	at	Privy	Seal	for	this	month	against	tomorrow	to	give	up
在	夜晚	制成	甚至	在	私处	海豹	为了	这	月	反对	明天	到	给	向上

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

夜间，枢密院印章已就本月事宜达成一致，以应对明日放弃所有权的情况。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [hu:m] , [ðoʊ] [wi:; wi][moʊst] ['feɪvər] ['mɪstər] . ['bɪkər,stæf] ,

but	we	know	not	to	whom	,	though	we	most	favour	Mr	.	Bickerstaffe	,
但	我们	知道	不是	到	谁	,	尽管	我们	最多	偏爱	先生	.	比克斯塔夫	,

但我们不知道最终会选谁，尽管我们最倾向于比克斯塔夫先生。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæθju:z] [wi:; wi][dræŋk] [leɪt] ['æftər] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]

with	whom	and	Mr	.	Matthews	we	drank	late	after	office	was	done	at
和	谁	和	先生	.	马修斯	我们	喝	晚的	后	办公室	曾是	完毕	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

我和马修斯先生以及他一起在《太阳报》下班后喝到了很晚。

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [tə'mɑ:roʊ] [ə'genst] ['bærən] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]

discoursing	what	to	do	about	it	tomorrow	against	Baron	,	and	so	home	and
论述	什么	到	做	关于	它	明天	反对	男爵	,	和	所以	家	和

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

明天要和男爵商量如何应对此事，然后回家睡觉。

['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d][ɔ:l] [θɪŋz] [kən'tɪnju:] [wel] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Blessed	be	God	all	things	continue	well	with	and	for	me	.
蒙福	是	上帝	全部	事物	继续	出色地	和	和	为了	我	.

感谢上帝，愿我一切顺利。

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d][fɪt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

I	pray	God	fit	me	for	a	change	of	my	fortune	.
我	祈祷	上帝	合身	我	为了	一个	改变	的	我的	财富	.

我祈求上帝让我的命运发生转变。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

SEPTEMBER1660

SEPTEMBER1660

SEPTEMBER1660

1660年9月

[sep'tembər] 1st .

September	1st	.
九月	1st	.

9月1日。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['ves(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [maɪ][lɔ:(r)dz] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

This	morning	I	took	care	to	get	a	vessel	to	carry	my	Lord's	things	to	the
这	早晨	我	采取	关心	到	得到	一个	血管	到	携带	我的	主场	事物	到	这

[daʊnz] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

Downs	on	Monday	next	,
唐斯	在	周一	下一个	,

今天早上我特意找了一艘船，准备下周一把主的遗物运到唐斯山庄。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

and	so	to	White	Hall	to	my	Lord	,
和	所以	到	白色的	大厅	到	我的	主	,

于是，我前往白厅觐见我的大人。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [drɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

where	he	and	I	did	look	over	the	Commission	drawn	for	him	by	the
在哪里	他	和	我	做过	看	超过	这	委员会	绘制	为了	他	经过	这

['duːks] ['kaʊns(ə)l] ,

Duke's	Council	,
公爵的	理事会	,

他和我一起仔细查看了公爵顾问团为他拟定的委托书。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][maɪ][lɔːrd] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,

which	I	do	not	find	my	Lord	displeased	with	,
哪个	我	做	不是	寻找	我的	主	不高兴	和	,

我并不认为我的大人对此感到不满。

[ðoʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːkər] [dɪd] ['fɔːrmərli] [drɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

though	short	of	what	Dr	.	Walker	did	formerly	draw	for	him	.
尽管	短的	的	什么	博士	.	沃克	做过	以前	画	为了	他	.

虽然比不上沃克医生以前为他画的那些。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [went][ðer; ðər] ,

Thence	to	the	Privy	Seal	to	see	how	things	went	there	,
因此	到	这	私处	海豹	到	看	如何	事物	去	那里	,

然后向枢密院大臣询问事情进展如何。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bærən][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

and	I	find	that	Mr	.	Baron	had	by	a	severe	warrant	from	the	King
和	我	寻找	那	先生	.	男爵	有	经过	一个	严重	保证	从	这	国王

[gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɪkərˌstæf] ,

got	possession	of	the	office	from	his	brother	Bickerstaffe	,
得到	拥有	的	这	办公室	从	他的	兄弟	比克斯塔夫	,

我发现，巴伦先生是通过国王的严厉命令从他的兄弟比克斯塔夫手中夺取了官职。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ɔːl]

which	is	very	strange	,	and	much	to	our	admiration	,	it	being	against	all
哪个	是	非常	奇怪的	,	和	很多	到	我们的	钦佩	,	它	存在	反对	全部

['oʊpən]['dʒʌstɪs] .

open	justice	.
打开	正义	.

这非常奇怪，也令我们十分钦佩，因为它违背了所有公开公正的原则。

['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['mɪstər] .

Mr	.	Moore	and	I	and	several	others	being	invited	to	-	day	by	Mr	.
先生	.	摩尔	和	我	和	一些	其他的	存在	受邀	到	-	天	经过	先生	.

['gʊdmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Goodman	,	a	friend	of	his	,
古德曼	,	一个	朋友	的	他的	,

今天，我和摩尔先生以及其他几位朋友应他的朋友古德曼先生的邀请，

[wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlˌhed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] ['venɪsnˌ'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] [ðæt] ['evər][aɪ] [iːt]

we	dined	at	the	Bullhead	upon	the	best	venison	pasty	that	ever	I	eat
我们	用餐	在	这	牛头	之上	这	最好的	鹿肉	糊状物	那	曾经	我	吃

[ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] ,

of	in	my	life	,
的	在	我的	生活	,

我们在牛头餐厅享用了晚餐，吃到了我这辈子吃过最好吃的鹿肉馅饼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪʃ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] ['dɪnər] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][æt; ət] .

and	with	one	dish	more	,	it	was	the	best	dinner	I	ever	was	at	.
和	和	一	盘子	更多的	,	它	曾是	这	最好的	晚餐	我	曾经	曾是	在	.

再加上一道菜，这顿晚餐就成了我吃过的最棒的一顿饭。

[hɪr] [roʊz][ɪn] ['dɪskɔːrs] [æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd]

Here	rose	in	discourse	at	table	a	dispute	between	Mr	.	Moore	and
这里	玫瑰	在	话语	在	桌子	一个	争议	之间	先生	.	摩尔	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klɜːrk] ,

Dr	.	Clerke	,
博士	.	克拉克	,

餐桌上，摩尔先生和克拉克博士之间爆发了争论。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ə'fəːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

the	former	affirming	that	it	was	essential	to	a	tragedy	to	have	the
这	以前的	肯定	那	它	曾是	基本的	到	一个	悲剧	到	有	这

['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

argument	of	it	true	,
争论	的	它	真的	,

前者肯定了悲剧的论点必须成立这一事实，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] ,

which	the	Doctor	denied	,	and	left	it	to	me	to	be	judge	,
哪个	这	医生	否认	,	和	左边	它	到	我	到	是	法官	,

医生否认了这一点，并把判断权留给了我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nekst] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,

and	the	cause	to	be	determined	next	Tuesday	morning	at	the	same	place	,
和	这	原因	到	是	决定	下一个	周二	早晨	在	这	相同的	地方	,

事故原因将于下周二上午在同一地点确定。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['luːzər][tuː; tə]

upon	the	eating	of	the	remains	of	the	pasty	,	and	the	loser	to
之上	这	吃	的	这	遗迹	的	这	糊状物	,	和	这	失败者	到

[spend] 10s .

spend	10s	.
花费	10s	.

吃掉馅饼的残余部分后，输家要花10先令。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['sendɪŋ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] ,

All	this	afternoon	sending	express	to	the	fleet	,
全部	这	下午	发送	表达	到	这	舰队	,

今天下午都在忙着给舰队发快递，

[tuː; tə]['ɔːrdər] [θɪŋz] [ə'genst] [maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

to	order	things	against	my	Lord's	coming	and	taking	direction	of	my	Lord
到	命令	事物	反对	我的	主场	未来	和	采取	方向	的	我的	主

[ə'baʊt][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] !

about	some	rich	furniture	to	take	along	with	him	for	the	Princess	!
关于	一些	富有的	家具	到	拿	沿着	和	他	为了	这	公主	!

为迎接我的主人，我安排好一切，并听从我的主人的指示，为公主带去一些华丽的家具!

— [['meri] , ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [huː] [daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [ðɪs]

—	[	Mary	,	Princess	Royal	and	Princess	of	Orange	,	who	died	in	December	of	this
—	[	玛丽	,	公主	皇家	和	公主	的	橙子	,	WHO	死亡	在	十二月	的	这

[jɪr] .] — [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

year	.	]	—	And	talking	of	this	,
年	.	]	—	和	说	的	这	,

——[玛丽，皇家公主兼奥兰治亲王妃，于今年12月去世。]——说到这件事，

[aɪ] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,
I hear by Mr . Townsend ,
我 听到 经过 先生 . 汤森德 ,

我从汤森先生那里听说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] [diː] - [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
that there is the greatest preparation against the Prince de Ligne's a coming over
那 那里 是 这 最 准备 反对 这 王子 德 - 一个 未来 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,
from the King of Spain ,
从 这 国王 的 西班牙 ,

西班牙国王已做好万全准备，以应对利涅王子的到来。

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [æm'bæsədər] .
that ever was in England for their Embassador .
那 曾经 曾是 在 英格兰 为了 他们的 大使 .

曾任他们驻英大使的人。

[leɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔɪz] ['roʊgəri] [maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ]
Late home , and what with business and my boy's roguery my mind being
晚的 家 , 和 什么 和 商业 和 我的 男孩们 坏事 我的 头脑 存在
[ˌʌn'kwaɪət] ,
unquiet ,
不安 ,

很晚才到家，加上工作上的事和儿子的调皮捣蛋，我心神不宁。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
I went to bed .
我 去 到 床 .

我上床睡觉了。

2nd (['sʌndeɪ]) .
2nd (Sunday) .
2nd (星期日) .

2日（星期日）。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] , [maɪ][lɔːrd] ['biːɪŋ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .
To Westminster , my Lord being gone before my coming to chapel .
到 威斯敏斯特 , 我的 主 存在 已消失 前 我的 未来 到 教堂 .

主在我到达教堂之前就已离世，前往威斯敏斯特。

[aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [toʊld][aʊt][maɪ] ['mʌni] ,
I and Mr . Sheply told out my money ,
我 和 先生 . 谢普利 讲述 出去 我的 钱 ,

我和谢普利先生把我的钱都交了出来，

[ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['prɪvi] [siːl] [fiːz] [ænd; ənd][grə'tuːəti] ['mʌni] , & [siː] . ,
and made even for my Privy Seal fees and gratuity money , & c . ,
和 制成 甚至 为了 我的 私处 海豹 费用 和 小费 钱 , & c . ,

甚至包括我的枢密院印玺费用和酬金等等。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
to this day between my Lord and me .
到 这 天 之间 我的 主 和 我 .

直到今天，我和我的主之间仍然如此。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃæpəl] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɜːrn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['sɜːrmən][ə'pɑːn] " [ðə; ði]
After that to chappell , where Dr . Fern , a good honest sermon upon " The
后 那 到 查佩尔 , 在哪里 博士 . 蕨类 , 一个 好的 诚实的 讲道 之上 " 这
[lɔːrd][ɪz][maɪ] [ʃiːld] .
Lord is my shield .
主 是 我的 盾 .

之后去了教堂，费恩博士在那里发表了一篇关于"耶和华是我的盾牌"的真诚布道。

" ['æftər]['sɜ:rmən][ə; eɪ] [dʌl] ['ænθəm] ,

"	After	sermon	a	dull	anthem	,
"	后	讲道	一个	乏味的	国歌	,

“布道结束后，唱了一首乏味的赞美诗，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ([hi:; hi]['daɪnɪŋ] [ə'brɔ:d]) [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] .

and	so	to	my	Lord's	(	he	dining	abroad	)	and	dined	with	Mr	.	Sheply	.
和	所以	到	我的	主场	(	他	用餐	国外	)	和	用餐	和	先生	.	谢普利	.

于是我去了我老爷（他在国外用餐）的住处，和谢普利先生一起用餐。

[soʊ] , [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [mɑ:rgɜɪts] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən][ə'pɑ:n][ðə; ði][tekst] " [ti:tʃ]

So	,	to	St	.	Margarett's	,	and	heard	a	good	sermon	upon	the	text	"	Teach
所以	,	到	英石	.	玛格丽特的	,	和	听到	一个	好的	讲道	之上	这	文本	"	教

[ˌju: 'es][ðə; ði][oʊld] [wei] ,

us	the	old	way	,
我们	这	老的	方式	,

于是，我去了圣玛格丽特教堂，听了一篇关于“教导我们古道”的精彩布道。

" [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [wer'ɪn] [hi:; hi][ræn]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['tenɪts] [ɪn]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]

"	or	something	like	it	,	wherein	he	ran	over	all	the	new	tenets	in	policy	and
"	或者	某物	喜欢	它	,	其中	他	跑	超过	全部	这	新的	信条	在	政策	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

或者类似这样的内容，他在其中概述了政策和宗教方面的所有新原则。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [dɪ'vɪʒnz] .

which	have	brought	us	into	all	our	late	divisions	.
哪个	有	带来	我们	进入	全部	我们的	晚的	部门	.

正是这些因素导致了我们后来的所有分歧。

[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [krɪsps] (['hævɪŋ] [sent] [wɪn] .

From	church	to	Mrs	.	Crisp's	(	having	sent	Win	.
从	教会	到	太太	.	脆片	(	拥有	发送	赢	.

从教堂到克里斯普太太家（派温去了那里）。

['hjʊər] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Hewer	home	to	tell	my	wife	that	I	could	not	come	home	to	-	night	because
休尔	家	到	告诉	我的	妻子	那	我	可以	不是	来	家	到	-	夜晚	因为

[ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ]) ,

of	my	Lord's	going	out	early	to	-	morrow	morning	)	,
的	我的	主场	去	出去	早期的	到	-	明天	早晨	)	,

我回家告诉妻子，由于主明天一早要出门，我今晚不能回家了）。

[wer] [aɪ][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][waɪn] ,

where	I	sat	late	,	and	did	give	them	a	great	deal	of	wine	,
在哪里	我	卫星	晚的	,	和	做过	给	他们	一个	伟大的	交易	的	葡萄酒	,

我在那里待到很晚，还给他们喝了很多酒。

[ˌaɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kʌp][tu:; tə] [lɔ:d] [krɪsp] .

it	being	a	farewell	cup	to	Laud	Crisp	.
它	存在	一个	告别	杯子	到	赞美	脆	.

这是向劳德·克里斯普告别的一杯酒。

[aɪ][dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][kaɪnd] ,

I	drank	till	the	daughter	began	to	be	very	loving	to	me	and	kind	,
我	喝	直到	这	女儿	开始	到	是	非常	爱	到	我	和	种类	,

我一直喝酒，直到女儿开始对我非常亲切和友善。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

and	I	fear	is	not	so	good	as	she	should	be	.
和	我	害怕	是	不是	所以	好的	作为	她	应该	是	.

恐怕她没有她应有的水平。

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] .

To	my	Lord's	,	and	to	bed	with	Mr	.	Sheply	.
到	我的	主场	,	和	到	床	和	先生	.	谢普利	.

去我老爷那里，然后和谢普利先生上床睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . — — - , [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ,

Up	and	to	Mr	.	—	—	-	,	the	goldsmith	near	the	new	Exchange	,	where	I	bought	my	wedding	ring	,
向上	和	到	先生	.	—	—	-	,	这	金匠	靠近	这	新的	交换	,	在哪里	我	买	我的	婚礼	戒指	,

然后去了新交易所附近的金匠——先生那里，我的结婚戒指就是在那里买的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːɪl]

and	there	,	with	much	ado	,	got	him	to	put	a	gold	ring	to	the	jewell
和	那里	,	和	很多	阿多	,	得到	他	到	放	一个	金子	戒指	到	这	珠宝

,

,

,

于是，费了好大劲，才让他把一枚金戒指戴在了那件珠宝上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][dɪd] [gɪv] [maɪ][lɔːrd] :

which	the	King	of	Sweden	did	give	my	Lord	:
哪个	这	国王	的	瑞典	做过	给	我的	主	:

瑞典国王曾将此赠予我的陛下:

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][hæd; həd][naʊ]['teɪkən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪktʃər] ,

out	of	which	my	Lord	had	now	taken	the	King's	picture	,
出去	的	哪个	我的	主	有	现在	已采取	这	国王学院	图片	,

我的主人从中取出了国王的画像。

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	intends	to	make	a	George	of	it	.
和	意图	到	制作	一个	乔治	的	它	.

并打算把它变成乔治那样的人物。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] ,

This	morning	at	my	Lord's	I	had	an	opportunity	to	speak	with	Sir	George	Downing	,
这	早晨	在	我的	主场	我	有	一个	机会	到	说话	和	先生	乔治	唐宁	,

今天上午在贵族院，我有机会与乔治·唐宁爵士交谈。

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][maɪ][bɑːnd] ,

who	has	promised	me	to	give	me	up	my	bond	,
WHO	有	承诺	我	到	给	我	向上	我的	纽带	,

谁答应帮我解除债务?

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][læst]['kwɔːrtər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

and	to	pay	me	for	my	last	quarter	while	I	was	at	sea	,
和	到	支付	我	为了	我的	最后的	四分之一	尽管	我	曾是	在	海	,

并支付我上个季度在海上的工资，

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [peɪ] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] - .

that	so	I	may	pay	Mr	.	Moore	and	Hawly	.
那	所以	我	可能	支付	先生	.	摩尔	和	-	.

这样我就可以付钱给摩尔先生和霍利先生了。

[ə'baʊt] [nuːn] [maɪ] [lɔːrd] ,
About noon my Lord ,
关于 中午 我的 主 ,

大人，大约中午时分。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] ['gæləri] ([wer] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
having taken leave of the King in the Shield Gallery (where I saw with what
拥有 已采取 离开 的 这 国王 在 这 盾 画廊 (在哪里 我 锯 和 什么
['kaɪndnəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [hʌg] [maɪ] [lɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]) ,
kindness the King did hug my Lord at his parting) ,
仁慈 这 国王 做过 拥抱 我的 主 在 他的 离别) ,

在盾廊向国王告别后（在那里我看到国王在临别时多么亲切地拥抱了我的主人），

[aɪ] [went] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [æt; ət] ['læmbəθ] ,
I went over with him and saw him in his coach at Lambeth ,
我 去 超过 和 他 和 锯 他 在 他的 教练 在 兰贝斯 ,

我和他一起过去，在兰贝斯的马车里见到了他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ,
and there took leave of him , he going to the Downs ,
和 那里 采取 离开 的 他 , 他 去 到 这 唐斯 ,

于是他向他告别，前往唐斯丘陵地带。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['evər] [hiː; hi] [meɪd] ,
which put me in mind of his first voyage that ever he made ,
哪个 放 我 在 头脑 的 他的 第一的 航程 那 曾经 他 制成 ,

这让我想起了他第一次航行的情景。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['læmbəθ] .
which he did begin like this from Lambeth .
哪个 他 做过 开始 喜欢 这 从 兰贝斯 .

他确实是从兰贝斯开始的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kæst] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['prɪvi]
In the afternoon with Mr . Moore to my house to cast up our Privy
在 这 下午 和 先生 . 摩尔 到 我的 房子 到 投掷 向上 我们的 私处
[siːl] [ə'kaʊnts] ,
Seal accounts ,
海豹 账户 ,

下午，我和摩尔先生一起到我家，整理我们的枢密印章账目。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [lɔː(r)dz] [kʌmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɑːd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə]
where I found that my Lord's comes to 400 and odd pounds , and mine to
在哪里 我 成立 那 我的 主场 来 到 - 和 奇怪的 磅 , 和 矿 到
L132 ,
L132 ,
L132 ,

我发现我领主的那份价值400多英镑，而我的那份价值132英镑。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] L25 [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
out of which I do give him as good as L25 for his pains ,
出去 的 哪个 我 做 给 他 作为 好的 作为 L25 为了 他的 疼痛 ,

其中我给了他25英镑作为补偿，以表彰他的辛勤付出。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [glæd] .
with which I doubt he is not satisfied , but my heart is full glad .
和 哪个 我 怀疑 他 是 不是 使满意 , 但 我的 心 是 满的 高兴的 .

我怀疑他对此并不满意，但我内心却无比欣喜。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] ,
Thence with him to Mr . Crew's ,
因此 和 他 到 先生 . 船员 ,

然后和他一起去了克鲁先生家，

[ænd; ənd][dɪd] [fetʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][dɪd] [meɪk] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [bɪ'twiːn]

and	did	fetch	as	much	money	as	did	make	even	our	accounts	between
和	做过	拿来	作为	很多	钱	作为	做过	制作	甚至	我们的	账户	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

him	and	me	.
他	和	我	.

而且赚的钱甚至超过了我们之间往来的账目。

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kʊk] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get]

and	there	found	Mr	.	Cooke	come	back	from	my	Lord	for	me	to	get
和	那里	成立	先生	.	库克	来	后退	从	我的	主	为了	我	到	得到

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

him	some	things	bought	for	him	to	be	brought	after	them	,
他	一些	事物	买	为了	他	到	是	带来	后	他们	,

我发现库克先生从我主人那里回来，让我去给他买些东西，以便带给他们。

[ə; eɪ] ['tɔɪlət] [kæp][ænd; ənd][koʊm] [keɪs] [ʌv; əv][sɪlk] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪn] ['hɑːlənd] ,

a	toilet	cap	and	comb	case	of	silk	,	to	make	use	of	in	Holland	,
一个	洗手间	帽	和	梳子	案件	的	丝绸	,	到	制作	使用	的	在	荷兰	,

一套丝绸材质的梳子和盥洗帽，可在荷兰使用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

for	he	goes	to	the	Hague	,	which	I	can	do	to	-	morrow	morning	.
为了	他	去	到	这	海牙	,	哪个	我	能	做	到	-	明天	早晨	.

因为他要去海牙，而我明天早上也可以去。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] , [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

This	day	my	father	and	my	uncle	Fenner	,	and	both	his	sons	,
这	天	我的	父亲	和	我的	叔叔	芬纳	,	和	两个都	他的	儿子们	,

今天，我的父亲、我的叔叔芬纳以及他的两个儿子，

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	been	at	my	house	to	see	it	,
有	到过	在	我的	房子	到	看	它	,

我曾到我家看过它，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][dɪd] [triːt] [ðem; ðəm]['noʊbli][wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] ['æntʃoʊviz] .

and	my	wife	did	treat	them	nobly	with	wine	and	anchovies	.
和	我的	妻子	做过	对待	他们	高贵地	和	葡萄酒	和	凤尾鱼	.

我的妻子用葡萄酒和凤尾鱼热情款待了他们。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [miːt]

By	reason	of	my	Lord's	going	to	-	day	I	could	not	get	the	office	to	meet
经过	原因	的	我的	主场	去	到	-	天	我	可以	不是	得到	这	办公室	到	见面

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

由于我主今天外出，我今天无法安排办公室开会。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[aɪ][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][went] [aʊt] , [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	did	many	things	this	morning	at	home	before	I	went	out	,	as	looking	over	the
我	做过	许多	事物	这	早晨	在	家	前	我	去	出去	,	作为	寻找	超过	这

['dʒɔɪnər] ,

joiners	,
木工	,

今天早上出门前，我在家做了很多事情，比如查看木工的工作情况。

[huː] [ɑːr; ər] ['flɔːrɪŋ] [maɪ] ['drɔɪŋˌrʊm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəmz]

who	are	flooring	my	diningroom	,	and	doing	business	with	Sir	Williams
WHO	是	地板	我的	饭厅	,	和	正在做	商业	和	先生	威廉姆斯

为我家餐厅铺设地板，并与威廉姆斯爵士有生意往来的人

[" [bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pepis] , ['miːnɪŋ]

[	"	Both	Sir	Williams	"	is	a	favourite	expression	with	Pepys	,	meaning
[	"	两个都	先生	威廉姆斯	"	是	一个	最喜欢的	表达	和	佩皮斯	,	意义

“Both Sir Williams”是佩皮斯常用的表达方式，意思是

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [pen] .]

Sir	William	Batten	and	Sir	William	Penn	.	]
先生	威廉	板条	和	先生	威廉	宾夕法尼亚	.	]

威廉·巴顿爵士和威廉·佩恩爵士。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlˌhed] ,

both	at	the	office	,	and	so	to	Whitehall	,	and	so	to	the	Bullhead	,
两个都	在	这	办公室	,	和	所以	到	白厅	,	和	所以	到	这	牛头	,

无论是在办公室，还是在白厅，亦或是前往“牛头号”邮轮，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pæsti; 'peɪsti] ,

where	we	had	the	remains	of	our	pasty	,
在哪里	我们	有	这	遗迹	的	我们的	糊状物	,

我们在那里找到了剩下的馅饼，

[wer] [aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ə'pɑːn][læst]['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz]['weɪdʒər] ,

where	I	did	give	my	verdict	against	Mr	.	Moore	upon	last	Saturday's	wager	,
在哪里	我	做过	给	我的	判决	反对	先生	.	摩尔	之上	最后的	星期六的	赌注	,

上周六的赌局中，我已对摩尔先生作出了不利判决。

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fʊlər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][duː][kən'fɜːrm][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['vɜːrdɪkt] .

where	Dr	.	Fuller	coming	in	do	confirm	me	in	my	verdict	.
在哪里	博士	.	富勒	未来	在	做	确认	我	在	我的	判决	.

富勒博士的加入证实了我的判断。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['mɪstər] . ['kʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

From	thence	to	my	Lord's	and	despatched	Mr	.	Cooke	away	with	the
从	因此	到	我的	主场	和	已派送	先生	.	库克	离开	和	这

[θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

things	to	my	Lord	.
事物	到	我的	主	.

从那里，我把东西送到我主人那里，然后派库克先生带着这些东西去见我主人。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][æks][jɑːrd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪsɪz] .

From	thence	to	Axe	Yard	to	my	house	,	where	standing	at	the	door	Mrs	.
从	因此	到	斧头	院子	到	我的	房子	,	在哪里	常设	在	这	门	太太	.

[daɪ'ænə] [kʌmz] [baɪ] ,

Diana	comes	by	,
戴安娜	来	经过	,

从那里到斧场，再到我家，戴安娜太太就站在门口经过。

[huːm] [aɪ] [tʊk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['dæli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]
whom **I** **took** **into** **my** **house** **upstairs** **,** **and** **there** **did** **dally** **with** **her** **a** **great**
谁 我 采取 进入 我的 房子 楼上 , 和 那里 做过 玩弄 和 她 一个 伟大的
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

我把她带回楼上的房子里，在那里和她逗留了很久。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['lætn] " ['nʌlə] ['pwɛlə] [nɪ'gæt] .
and **found** **that** **in** **Latin** **"** **Nulla** **puella** **negat** **.**
和 成立 那 在 拉丁 " 空 少女 否定 .

并发现拉丁语中的“Nulla puella negat”。

" [soʊ] [hoʊm] [baɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ʌp] [leɪt] ['setɪŋ] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,
" **So** **home** **by** **water** **,** **and** **there** **sat** **up** **late** **setting** **my** **papers** **in** **order** **,**
" 所以 家 经过 水 , 和 那里 卫星 向上 晚的 环境 我的 文件 在 命令 ,

于是我乘船回家，到了家后熬夜整理文件。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌni] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] [waɪf] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
and **my** **money** **also** **,** **and** **teaching** **my** **wife** **her** **music** **lesson** **,** **in** **which** **I**
和 我的 钱 还 , 和 教学 我的 妻子 她 音乐 课 , 在 哪个 我
[teɪk] [greɪt] ['pleʒər] .
take **great** **pleasure** **.**
拿 伟大的 乐趣 .

还有我的钱，以及教我妻子音乐课，我非常享受这个过程。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
To **the** **office** **.**
到 这 办公室 .

去办公室。

[frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæstər]
From **thence** **by** **coach** **upon** **the** **desire** **of** **the** **principal** **officers** **to** **a** **Master**
从 因此 经过 教练 之上 这 欲望 的 这 主要的 警官 到 一个 掌握
[ʌv; əv] ['tʃænsəri] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['stɑːwɛl] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
of **Chancery** **to** **give** **Mr** **.** **Stowell** **his** **oath** **,**
的 法院 到 给 先生 . 斯托厄尔 他的 誓言 ,

从那里乘马车，应主要官员的要求，前往大法官府，让斯托威尔先生宣誓就职。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [duː] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] ['finiəs] ['pɛt] [seɪ] ['veri] [haɪ] [wɜːrdz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
whereby **he** **do** **answer** **that** **he** **did** **hear** **Phineas** **Pett** **say** **very** **high** **words** **against** **the**
由此 他 做 回答 那 他 做过 听到 菲尼亚斯 佩特 说 非常 高的 字 反对 这
[kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] .
King **a** **great** **while** **ago** **.**
国王 一个 伟大的 尽管 前 .

他回答说，很久以前他确实听到菲尼亚斯·佩特说了些非常诋毁国王的话。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] [broʊk] , [ænd; ənd][soʊ] ['stɑ:wɛl] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['mɪstər] .

Coming	back	our	coach	broke	,	and	so	Stowell	and	I	to	Mr	.
未来	后退	我们的	教练	打破	,	和	所以	斯托厄尔	和	我	到	先生	.

-
,

Rawlinson's	,
-	,

回来的路上我们的马车坏了，所以我和斯托威尔去了罗林森先生家。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [hoʊm][tu:; tə]

and	after	a	glass	of	wine	parted	,	and	I	to	the	office	,	home	to
和	后	一个	玻璃	的	葡萄酒	分手了	,	和	我	到	这	办公室	,	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

喝了一杯酒后，我们告别了，我去了办公室，回家吃了晚饭。

[wer] (['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ])

where	(	having	put	away	my	boy	in	the	morning	)
在哪里	(	拥有	放	离开	我的	男生	在	这	早晨	)

（早上哄儿子睡下后）

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ] [klɪr] [ʌp][maɪ] ['bɔɪz] ['roʊgəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

his	father	brought	him	again	,	but	I	did	so	clear	up	my	boy's	roguery	to	his
他的	父亲	带来	他	再次	,	但	我	做过	所以	清除	向上	我的	男孩们	坏事	到	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

他父亲又把他带来了，但我已经向他父亲解释了我儿子的不轨行为。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ə'genst] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [gɪv]

that	he	could	not	speak	against	my	putting	him	away	,	and	so	I	did	give
那	他	可以	不是	说话	反对	我的	推杆	他	离开	,	和	所以	我	做过	给

[hɪm; ɪm] 10s .

him	10s	.
他	10s	.

他不能反对我把他关起来，所以我给了他 10 先令。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz]

for	the	boy's	clothes	that	I	made	him	,	and	so	parted	and	tore	his
为了	这	男孩们	衣服	那	我	制成	他	,	和	所以	分手了	和	撕裂	他的

[ɪn'dentʃər] .

indenture	.
契约	.

为了我给男孩做的衣服，我撕开并割断了他的契约。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [ə'baʊt] -

All	the	afternoon	with	the	principal	officers	at	Sir	W	.	Batten's	about	Pett's
全部	这	下午	和	这	主要的	警官	在	先生	W	.	巴顿的	关于	-

['bɪznəs] ([wer] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [kɑ:l] . ['slɪŋzbi] ,

business	(	where	I	first	saw	Col	.	Slingsby	,
商业	(	在哪里	我	第一的	锯	上校	.	斯林斯比	,

整个下午都和巴顿爵士的主要军官们在佩特的事务上交谈（在那里我第一次见到了斯林斯比上校），

[hu:] [hæz; həz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [kən'troʊlər]) , [bʌt; bət][dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ]

who	has	now	his	appointment	for	Comptroller	)	,	but	did	bring	it	to	no
WHO	有	现在	他的	预约	为了	审计长	)	,	但	做过	带来	它	到	不

['ɪʃu:] .

issue	.
问题	.

他现在已被任命为审计长），但并未对此提出异议。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛdɪməs] [tu:; tə][bi:; bi][swɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [baɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
This day I saw our Dedimus to be sworn in the peace by , which will be
这 天 我 锯 我们的 狄迪姆斯 到 是 宣誓 在 这 和平 经过 , 哪个 将要 是
['ʃɔ:rtli] .
shortly .
不久 .

今天，我亲眼见证了我们的德迪姆斯宣誓效忠和平，此事即将发生。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [maɪ][waɪf] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bai]
In the evening my wife being a little impatient I went along with her to buy
在 这 晚上 我的 妻子 存在 一个 小的 不耐烦 我 去 沿着 和 她 到 买
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,
her a necklace of pearl ,
她 一个 项链 的 珍珠 ,

晚上，妻子有些不耐烦，我就陪她去买了一条珍珠项链。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:st] L4 10s . , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][fɔ:r; fər]
which will cost L4 10s . , which I am willing to comply with her in for
哪个 将要 成本 L4 10s . , 哪个 我 是 愿意的 到 遵守 和 她 在 为了
[hɜ:r; hər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
her encouragement ,
她 鼓励 ,

这将花费4英镑10先令，为了感谢她的鼓励，我愿意配合她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [gɑ:t] ['mʌni] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'bʌv] L200 [ɪn] [kæʃ]
and because I have lately got money , having now above L200 in cash
和 因为 我 有 最近 得到 钱 , 拥有 现在 多于 L200 在 现金
[bɪ'fɔ:rhænd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
beforehand in the world .
预先 在 这 世界 .

因为我最近有了些钱，现在手头已经有超过 200 英镑的现金了。

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['lɔbstəz] ,
Home , and having in our way bought a rabbit and two little lobsters ,
家 , 和 拥有 在 我们的 方式 买 一个 兔子 和 二 小的 龙虾 ,

回到家后，我们顺便买了一只兔子和两只小龙虾。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][dɪd][sʌp] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .
my wife and I did sup late , and so to bed .
我的 妻子 和 我 做过 上 晚的 , 和 所以 到 床 .

我和妻子很晚才吃晚饭，然后就去睡觉了。

[greɪt] [nu:z] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] -
Great news now - a - day of the Duke d'Anjou's
伟大的 消息 现在 - 一个 - 天 的 这 公爵 -

如今安茹公爵传来好消息

[['filip] , [du:k] [ʌv; əv][ændʒu:] , ['æftərwərdz] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . (
[Philip , Duke of Anjou , afterwards Duke of Orleans , brother of Louis XIV . (
[菲利普 , 公爵 的 安茹 , 然后 公爵 的 奥尔良 , 兄弟 的 路易斯 十四 . (
[bɔ:rn] - ,
born 1640 ,
出生 - ,

[菲利普，安茹公爵，后来的奥尔良公爵，路易十四的弟弟。(生于1640年，

[daɪd] -) , ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhenri'etə] , ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [hu:]
died 1701) , married the Princess Henrietta , youngest daughter of Charles I . , who
死亡 -) , 已婚 这 公主 亨丽埃塔 , 最小的 女儿 的 查尔斯 我 . , WHO
[wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒu:n] 16th ,
was born June 16th ,
曾是 出生 六月 16th ,

(卒于1701年)，娶了查理一世最小的女儿亨利埃塔公主，亨利埃塔公主出生于6月16日，

- , [æt; ət]['eksɪtər] .

1664	,	at	Exeter	.
-	,	在	埃克塞特	.

1664年，在埃克塞特。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [lɑ:] [bel] [ˌhɛnri:'ɛt] .

She	was	known	as	"	La	belle	Henriette	.
她	曾是	已知	作为	"	拉	美女	亨利埃特	.

她被称为"美丽的亨利埃特"。

" [ɪn] [meɪ] , - , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['doʊvər][ɑ:n][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

"	In	May	,	1670	,	she	came	to	Dover	on	a	political	mission	from	Louis	XIV	.
"	在	可能	,	-	,	她	来了	到	多佛	在	一个	政治的	使命	从	路易斯	十四	.

"1670 年 5 月，她奉路易十四之命来到多佛。"

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

to	her	brother	Charles	II	.	,	but	the	visit	was	undertaken	much	against	the
到	她	兄弟	查尔斯	二	.	,	但	这	访问	曾是	已	很多	反对	这

[wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

wish	of	her	husband	.
希望	的	她	丈夫	.

这次访问是去见她的哥哥查理二世，但这次访问很大程度上违背了她丈夫的意愿。

[hɜ:r; hər] [deθ] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

Her	death	occurred	on	her	return	to	France	,	and	was	attributed	to
她	死亡	发生	在	她	返回	到	法国	,	和	曾是	归因于	到

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

她返回法国后不久便去世了，死因被认定为中毒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] - " - .

It	was	the	occasion	of	one	of	the	finest	of	Bossuet's	"	Oraisons	Funebres	.
它	曾是	这	场合	的	一	的	这	最好的	的	-	"	祈祷	-	.

"]

"	]
"	]

那是博絮埃最精彩的《葬礼祈祷》之一的演出场合。

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ˌhenri'etə] .

desire	to	marry	the	Princesse	Henrietta	.
欲望	到	结婚	这	公主	亨丽埃塔	.

渴望迎娶亨利埃塔公主。

[hju:] ['pi:təz][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,

Hugh	Peters	is	said	to	be	taken	,
休	彼得斯	是	说	到	是	已采取	,

据说休·彼得斯已被逮捕。

[[hju:] ['pi:təz] , [bɔ:rn][æt; ət] ['faʊi] , ['kɔ:rnwɑ:l] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

[	Hugh	Peters	,	born	at	Fowey	,	Cornwall	,	and	educated	at	Trinity	College	,
[	休	彼得斯	,	出生	在	福伊	,	康沃尔郡	,	和	受过教育	在	三位一体	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][em] . [ə; eɪ] . - .

Cambridge	,	where	he	graduated	M	.	A	.	1622	.
剑桥	,	在哪里	他	毕业	M	.	一个	.	-	.

[休·彼得斯出生于康沃尔郡福伊，在剑桥大学三一学院接受教育，并于 1622 年获得硕士学位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒisaidz] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] .

He	was	tried	as	one	of	the	regicides	,	and	executed	.
他	曾是	尝试	作为	一	的	这	弑君者	,	和	执行	.

他被列为弑君者之一并被处决。

[ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ðɪ] [welʃ] [hju:bəb] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kɛnəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]

A	broadside	,	entitled	"	The	Welsh	Hubub	,	or	the	Unkennelling	and	earthing	of
一个	舷侧	,	标题	"	这	威尔士语	喧嚣	,	或者	这	解除犬舍	和	接地	的

[hju:] ['pi:təz] [ðæt] ['kræfti][fɑ:ks] ,

Hugh	Peters	that	crafty	Fox	,
休	彼得斯	那	狡猾	狐狸	,

一份题为"威尔士的喧嚣，或狡猾的狐狸休·彼得斯的出狱和埋葬"的传单

" [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:k'toʊbər] 3rd , - .]

"	was	printed	October	3rd	,	1660	.	]
"	曾是	打印	十月	3rd	,	-	.	]

"于1660年10月3日印刷。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [ðə; ðɪ]

and	the	Duke	of	Gloucester	is	ill	,	and	it	is	said	it	will	prove	the
和	这	公爵	的	格洛斯特	是	患病的	,	和	它	是	说	它	将要	证明	这

[smɔ:l] - [pɑ:ks] .

small	-	pox	.
小的	-	天花	.

格洛斯特公爵病了，据说他得了天花。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [baɪ]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ,

To	Whitehall	by	water	with	Sir	W	.	Batten	,
到	白厅	经过	水	和	先生	W	.	板条	,

与W·巴顿爵士乘船前往白厅，途中

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [dɪd] [peɪ] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

and	in	our	passage	told	me	how	Commissioner	Pett	did	pay	himself	for	the
和	在	我们的	通道	讲述	我	如何	专员	佩特	做过	支付	他自己	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] ['tʃætəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

entertainment	that	he	did	give	the	King	at	Chatham	at	his	coming	in	,
娱乐	那	他	做过	给	这	国王	在	查塔姆	在	他的	未来	在	,

在我们的谈话中，他告诉我佩特专员是如何为自己在查塔姆迎接国王时提供的招待费买单的。

[ænd; ənd] 20s .

and	20s	.
和	20s	.

以及20多岁。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑ:lənd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ,

a	day	all	the	time	he	was	in	Holland	,	which	I	wonder	at	,
一个	天	全部	这	时间	他	曾是	在	荷兰	,	哪个	我	想知道	在	,

他在荷兰期间每天都如此，这让我很疑惑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['envi] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] .

and	so	I	see	there	is	a	great	deal	of	envy	between	the	two	.
和	所以	我	看	那里	是	一个	伟大的	交易	的	嫉妒	之间	这	二	.

由此可见，他们两人之间存在着很大的嫉妒心理。

[æt; ət] ['waɪthɔ:l] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

At	Whitehall	I	met	with	Commissioner	Pett	,
在	白厅	我	遇见	和	专员	佩特	,

我在白厅会见了佩特专员，

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['fɛəbæŋk] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ,

who	told	me	how	Mr	.	Coventry	and	Fairbank	his	solicitor	are	falling	out	,
WHO	讲述	我	如何	先生	.	考文垂	和	费尔班克	他的	律师	是	坠落	出去	,

谁告诉我考文垂先生和他的律师费尔班克闹翻了？

[wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [fiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [truː] .

one	complaining	of	the	other	for	taking	too	great	fees	,	which	is	too	true	.
一	抱怨	的	这	其他	为了	采取	也	伟大的	费用	,	哪个	是	也	真的	.

一方抱怨另一方收费过高，这确实如此。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [ɪz] ['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪskən'tent] ,

I	find	that	Commissioner	Pett	is	under	great	discontent	,
我	寻找	那	专员	佩特	是	在下面	伟大的	不满	,

我发现佩特专员非常不满。

[ænd; ənd][ɪz][loʊθ][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	is	loth	to	give	too	much	money	for	his	place	,
和	是	洛斯	到	给	也	很多	钱	为了	他的	地方	,

他不愿意为自己的住处支付太多钱。

[ænd; ənd][soʊ][duː] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	so	do	greatly	desire	me	to	go	along	with	him	in	what	we	shall
和	所以	做	非常	欲望	我	到	去	沿着	和	他	在	什么	我们	将

[ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

agree	to	give	Mr	.	Coventry	,
同意	到	给	先生	.	考文垂	,

因此，他非常希望我能同意他提出的条件，给予考文垂先生。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

which	I	have	promised	him	,
哪个	我	有	承诺	他	,

我已向他承诺过，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][mɪks][maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd]

but	am	unwilling	to	mix	my	fortune	with	him	that	is	going	down	the	wind
但	是	不情愿	到	混合	我的	财富	和	他	那	是	去	向下	这	风

.

:

.

但我不想把我的命运和他那正在消逝的命运混为一谈。

[wiː; wi][ɔːl] [met] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

We	all	met	this	morning	and	afterwards	at	the	Admiralty	,
我们	全部	遇见	这	早晨	和	然后	在	这	海军部	,

我们今天上午和之后都在海军部碰面了。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][æsk][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪtlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]

where	our	business	is	to	ask	provision	of	victuals	ready	for	the	ships	in	the
在哪里	我们的	商业	是	到	问	条款	的	食物	准备好	为了	这	船舶	在	这

[daʊnz] ,

Downs	,
唐斯	,

我们的任务是请求为停泊在唐斯地区的船只提供充足的食物。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , ['mɪstər] . [gaʊdən] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hɪm'self] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

which	we	did	,	Mr	.	Gauden	promising	to	go	himself	thither	and	see	it
哪个	我们	做过	,	先生	.	高登	有前途	到	去	他自己	那里	和	看	它

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我们照做了，高登先生承诺亲自前往，确保事情办成。

[daind] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][maɪ][lɔ:(r)dz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [mi:t] [ðæt][aɪ][sent]['mɪsɪz] . ['serə]
Dined **Will** **and** **I** **at** **my** **Lord's** **upon** **a** **joint** **of** **meat** **that** **I** **sent** **Mrs** **.** **Sarah**
用餐 将要 和 我 在 我的 主场 之上 一个 联合的 的 肉 那 我 发送 太太 . 莎拉
[fɔ:r; fər] .
for **.**
为了 .

我和威尔在老爷家享用了我让莎拉太太买来的一块肉。

['æftərwərdz] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][sent] [ɔ:l][maɪ] [bʊks] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ,
Afterwards **to** **my** **office** **and** **sent** **all** **my** **books** **to** **my** **Lord's** **,**
然后 到 我的 办公室 和 发送 全部 我的 图书 到 我的 主场 ,

之后我回到办公室，把所有的书都寄给了我的主人。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ðæt][aɪ][naʊ] [dwel] [ɪn] .
in **order** **to** **send** **them** **to** **my** **house** **that** **I** **now** **dwell** **in** **.**
在 命令 到 发送 他们 到 我的 房子 那 我 现在 住 在 .

为了将它们送到我现在居住的房子里。

[hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
Home **and** **to** **bed** **.**
家 和 到 床 .

回家睡觉。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[nɑ:t] ['ɑ:fɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,
Not **office** **day** **,** **and** **in** **the** **afternoon** **at** **home** **all** **the** **day** **,**
不是 办公室 天 , 和 在 这 下午 在 家 全部 这 天 ,

不是上班日，下午全天都在家。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][ɔ:l] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] .
it **being** **the** **first** **that** **I** **have** **been** **at** **home** **all** **day** **since** **I** **came** **hither** **.**
它 存在 这 第一的 那 我 有 到过 在 家 全部 天 自从 我 来了 这里 .

这是我来到这里之后第一次整天待在家里。

['pʊtɪŋ] [maɪ]['pepərz] , [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] .
Putting **my** **papers** **,** **books** **and** **other** **things** **in** **order** **,** **and** **writing** **of** **letters** **.**
推杆 我的 文件 , 图书 和 其他 事物 在 命令 , 和 写作 的 信件 .

整理文件、书籍和其他物品，并写信。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔ:rd] [set] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lənd] .
This **day** **my** **Lord** **set** **sail** **from** **the** **Downs** **for** **Holland** **.**
这 天 我的 主 放 帆 从 这 唐斯 为了 荷兰 .

今日，我的大人从唐斯地区启航前往荷兰。

8th .
8th **.**
8th .

第八。

[ɔ:l] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [hoʊm] .
All **day** **also** **at** **home** **.**
全部 天 还 在 家 .

整天都待在家里。

[æt; ət] [naɪt] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,
At **night** **sent** **for** **by** **Sir** **W** **.** **Pen** **,**
在 夜晚 发送 为了 经过 先生 W . 笔 ,

夜里，W·彭爵士派人来接见了

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][sæt] [leɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ,

with	whom	I	sat	late	drinking	a	glass	of	wine	and	discoursing	,
和	谁	我	卫星	晚的	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	论述	,

我和他一起坐到很晚，喝着葡萄酒，聊着天。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ,

and	I	find	him	to	be	a	very	sociable	man	,	and	an	able	man	,
和	我	寻找	他	到	是	一个	非常	善于交际的	男人	,	和	一个	有能力的	男人	,

[ænd; ənd] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

and	very	cunning	.
和	非常	狡猾	.

我发现他是一个非常善于交际的人，一个很有能力的人，而且非常狡猾。

9th (['sʌndeɪ]) .

9th	(	Sunday	)	.
9th	(	星期日	)	.

9日（星期日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən]

In	the	morning	with	Sir	W	.	Pen	to	church	,	and	a	very	good	sermon
在	这	早晨	和	先生	W	.	笔	到	教会	,	和	一个	非常	好的	讲道

[ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] .

of	Mr	.	Mills	.
的	先生	.	米尔斯	.

早上和 W. Pen 爵士一起去教堂，听了 Mills 先生非常精彩的布道。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

Home	to	dinner	,	and	Sir	W	.	Pen	with	me	to	such	as	I	had	,
家	到	晚餐	,	和	先生	W	.	笔	和	我	到	这样的	作为	我	有	,

回家吃晚饭，W·彭爵士和我一起吃了些我准备的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,

and	it	was	very	handsome	,
和	它	曾是	非常	英俊的	,

而且它非常英俊。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [maɪ][waɪf][ɔːr] [haʊs] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] .

it	being	the	first	time	that	he	ever	saw	my	wife	or	house	since	we	came	hither	.
它	存在	这	第一的	时间	那	他	曾经	锯	我的	妻子	或者	房子	自从	我们	来了	这里	.

这是他自从我们来到这里之后第一次见到我的妻子和房子。

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt]

Afternoon	to	church	with	my	wife	,	and	after	that	home	,	and	there	walked
下午	到	教会	和	我的	妻子	,	和	后	那	家	,	和	那里	步行

[wɪð; wɪθ]['meɪdʒər][hɑːrt] ,

with	Major	Hart	,
和	主要的	哈特	,

下午和妻子一起去教堂，之后回家，在那里和哈特少校一起散步。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

who	came	to	see	me	,	in	the	garden	,
WHO	来了	到	看	我	,	在	这	花园	,

谁来花园看我，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [dɪs'bændid] ;

who	tells	me	that	we	are	all	like	to	be	speedily	disbanded	;
WHO	讲述	我	那	我们	是	全部	喜欢	到	是	迅速地	解散	;

谁告诉我，我们都可能很快被解散；

[[ðə; ði] [treɪnd] ['bændz][wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]

[	The	Trained	Bands	were	abolished	in	1663	,	but	those	of	the	City	of	London
[	这	受过训练	乐队	是	废除	在	-	,	但	那些	的	这	城市	的	伦敦

[wɜːr; wər] ['speʃəli] [ɪk'septɪd] .

were	specially	excepted	.
是	特别	例外	.

[训练有素的民兵组织于 1663 年被废除，但伦敦市的民兵组织被特别豁免。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['bændz][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] .

The	officers	of	the	Trained	Bands	were	supplied	by	the	Hon	.	Artillery	Company	.
这	警官	的	这	受过训练	乐队	是	供应	经过	这	尊敬的	.	炮兵	公司	.

]

]

]

训练乐队的军官由荣誉炮兵连提供。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌstər] .

and	then	I	lose	the	benefit	of	a	muster	.
和	然后	我	失去	这	益处	的	一个	鼓起	.

这样我就失去了点名的好处。

['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

After	supper	to	bed	.
后	晚餐	到	床	.

晚饭后就寝。

10th (['ɑːfɪs] [deɪ]) .

10th	(	Office	day	)	.
10th	(	办公室	天	)	.

10日（办公日）。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

News	of	the	Duke's	intention	to	go	tomorrow	to	the	fleet	for	a	day	or
消息	的	这	公爵的	意图	到	去	明天	到	这	舰队	为了	一个	天	或者

[tuː] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

two	to	meet	his	sister	.
二	到	见面	他的	姐姐	.

有消息称，公爵打算明天前往舰队，待上一两天与他的妹妹见面。

[kɑːl] . ['slɪŋzbi] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

Col	.	Slingsby	and	I	to	Whitehall	,
上校	.	斯林斯比	和	我	到	白厅	,

我和斯林斯比上校去了白厅，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

thinking	to	proffer	our	service	to	the	Duke	to	wait	upon	him	,
思维	到	报价	我们的	服务	到	这	公爵	到	等待	之上	他	,

我们考虑是否要向公爵献上侍奉之职。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [hiː; hi][sent][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [heɪst] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

but	meeting	with	Sir	G	.	Carteret	he	sent	us	in	all	haste	back	again	to
但	会议	和	先生	G	.	卡特雷特	他	发送	我们	在	全部	匆忙	后退	再次	到

['haɪər] [tuː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .

hire	two	Catches	for	the	present	use	of	the	Duke	.
聘请	二	捕获物	为了	这	展示	使用	的	这	公爵	.

但与 G. Carteret 爵士会面后，他立即派我们回去为公爵租两匹马，供其暂时使用。

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] ,

So	we	returned	and	landed	at	the	Bear	at	the	Bridge	foot	,
所以	我们	返回	和	登陆	在	这	熊	在	这	桥	脚	,

于是我们返回，降落在了桥脚的熊旅馆。

[wer] [wi:; wi] [sɔ:] ['sʌðərk] [fer] ([aɪ] ['hævɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [si:n] [bɑ:r˛θɑ:ləmju:] [fer]) ,

where	we	saw	Southwark	Fair	(	I	having	not	at	all	seen	Bartholomew	Fair	)	,
在哪里	我们	锯	南华克	公平的	(	我	拥有	不是	在	全部	已见	巴塞洛缪	公平的	)	,

我们去了南华克集市（我之前完全没去过巴塞洛缪集市），

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɔ:rf] , [wer] [wi:; wi][dɪd]['haɪər] [tu:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

and	so	to	the	Tower	wharf	,	where	we	did	hire	two	catches	.
和	所以	到	这	塔	码头	,	在哪里	我们	做过	聘请	二	捕获物	.

于是我们去了塔楼码头，在那里租了两条渔船。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz]

So	to	the	office	and	found	Sir	W	.	Batten	at	dinner	with	some	friends
所以	到	这	办公室	和	成立	先生	W	.	板条	在	晚餐	和	一些	朋友们

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [bi:f] ,

upon	a	good	chine	of	beef	,
之上	一个	好的	中国	的	牛肉	,

于是我去了办公室，发现W·巴顿爵士正和几个朋友在享用一顿丰盛的牛排晚餐。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] , [aɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] .

on	which	I	ate	heartily	,	I	being	very	hungry	.
在	哪个	我	吃	衷心地	,	我	存在	非常	饥饿的	.

我吃得津津有味，因为我非常饿。

[hoʊm] , [wer] ['mɪstər] . [snoʊ] ([hu:m] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [kɔ:ld] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kʌz(ə)n]) [keɪm]

Home	,	where	Mr	.	Snow	(	whom	afterwards	we	called	one	another	cozen	)	came
家	,	在哪里	先生	.	雪	(	谁	然后	我们	称为	一	其他	可赞	)	来了

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

to	me	to	see	me	,
到	我	到	看	我	,

斯诺先生（后来我们互称他为表哥）到我家来看我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] - ,

and	with	him	and	one	Shelston	,
和	和	他	和	一	-	,

与他一起的还有谢尔斯顿，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [lʊks] ['æftər][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ([ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][dʒʌst]

a	simple	fellow	that	looks	after	an	employment	(	that	was	with	me	just
一个	简单的	同伴	那	看起来	后	一个	就业	(	那	曾是	和	我	只是

[ə'pɑ:n][maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [læst]) ,

upon	my	going	to	sea	last	)	,
之上	我的	去	到	海	最后的	)	,

一个做事很普通的家伙，负责找份工作（我上次出海时就和他在一起），

[tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn] , [wer] [tɪl] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	a	tavern	,	where	till	late	with	them	.
到	一个	酒馆	,	在哪里	直到	晚的	和	他们	.

去了一家酒馆，和他们一起待到很晚。

[soʊ][hoʊm] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

So	home	,	having	drunk	too	much	,	and	so	to	bed	.
所以	家	,	拥有	醉	也	很多	,	和	所以	到	床	.

于是，因为喝多了，我回到家，上床睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][wi:; wi][dræŋk]['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft] ,

At	Sir	W	.	Batten's	with	Sir	W	.	Pen	we	drank	our	morning	draft	,
在	先生	W	.	巴顿的	和	先生	W	.	笔	我们	喝	我们的	早晨	草稿	,

在W·巴顿爵士家，我和W·彭爵士一起喝了早晨的生啤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **from** **thence** **for** **an** **hour** **in** **the** **office** **and** **dispatch** **a** **little**
和 从 因此 为了 一个 小时 在 这 办公室 和 派遣 一个 小的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

然后从那里到办公室待一个小时，处理一些业务。

[daind] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
Dined **at** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,**
用餐 在 先生 W . 巴顿的 ,

在巴顿爵士餐厅用餐

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
and **by** **this** **time** **I** **see** **that** **we** **are** **like** **to** **have** **a** **very** **good**
和 经过 这 时间 我 看 那 我们 是 喜欢 到 有 一个 非常 好的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ,
correspondence **and** **neighbourhood** **,**
一致 和 邻里 ,

到这时，我认为我们之间将会建立起非常良好的通信和邻里关系。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrdʒəbl] .
but **chargeable** **.**
但 收费 .

但需收费。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['kɑːpintəz] .
All **the** **afternoon** **at** **home** **looking** **over** **my** **carpenters** **.**
全部 这 下午 在 家 寻找 超过 我的 木匠 .

整个下午都待在家里，看着我的木匠们干活。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [kɔːld] [θɑːz] .
At **night** **I** **called** **Thos** **.**
在 夜晚 我 称为 托马斯 .

晚上我给托马斯打了电话。

['heɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Hater **out** **of** **the** **office** **to** **my** **house** **to** **sit** **and** **talk** **with** **me** **.**
仇恨者 出去 的 这 办公室 到 我的 房子 到 坐 和 讲话 和 我 .

讨厌的人从办公室跑到我家来和我坐下来聊天。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
After **he** **was** **gone** **I** **caused** **the** **girl** **to** **wash** **the** **wainscot** **of** **our**
后 他 曾是 已消失 我 导致 这 女孩 到 洗 这 护墙板 的 我们的
['pɑːrlər] ,
parlour **,**
客厅 ,

他走后，我让那女孩把我们客厅的护墙板洗干净。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] [wel] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [gʊd] [spɔːrt] .
which **she** **did** **very** **well** **,** **which** **caused** **my** **wife** **and** **I** **good** **sport** **.**
哪个 她 做过 非常 出色地 , 哪个 导致 我的 妻子 和 我 好的 运动 .

她做得非常好，这让我和妻子都觉得很有趣。

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Up **to** **my** **chamber** **to** **read** **a** **little** **,**
向上 到 我的 房间 到 读 一个 小的 ,

回房间读一会儿书，

[ænd; ənd] [roʊt] [maɪ]['daɪəri][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [pæst] .
and **wrote** **my** **Diary** **for** **three** **or** **four** **days** **past** **.**
和 写道 我的 日记 为了 三 或者 四 天 过去的 .

我连续三四天都写了日记。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .

The	Duke	of	York	did	go	to	-	day	by	break	of	day	to	the	Downs	.
这	公爵	的	约克	做过	去	到	-	天	经过	休息	的	天	到	这	唐斯	.

约克公爵今天黎明时分就去了唐斯丘陵。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ɪl] .

The	Duke	of	Gloucester	ill	.
这	公爵	的	格洛斯特	患病的	.

格洛斯特公爵生病了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	House	of	Parliament	was	to	adjourn	to	-	day	.
这	房子	的	议会	曾是	到	休会	到	-	天	.

议会今天休会。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɔːr][noʊ] .

I	know	not	yet	whether	it	be	done	or	no	.
我	知道	不是	然而	无论	它	是	完毕	或者	不	.

我还不确定这件事是否已经完成。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

12th (['ɑːfɪs] [deɪ]) .

12th	(	Office	day	)	.
12th	(	办公室	天	)	.

12日（办公日）。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['kʌz(ə)n] [snoʊ] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [kʌm]

This	noon	I	expected	to	have	had	my	cousin	Snow	and	my	father	come
这	中午	我	预期的	到	有	有	我的	表哥	雪	和	我的	父亲	来

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

to	dine	with	me	,
到	用餐	和	我	,

今天中午，我原本以为我的表弟斯诺和我的父亲会来和我一起吃饭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['reɪni] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	it	being	very	rainy	they	did	not	come	.
但	它	存在	非常	下雨	他们	做过	不是	来	.

但由于下着大雨，他们没有来。

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,

My	brother	Tom	came	to	my	house	with	a	letter	from	my	brother	John	,
我的	兄弟	汤姆	来了	到	我的	房子	和	一个	信	从	我的	兄弟	约翰	,

我哥哥汤姆带着我哥哥约翰的一封信来到我家，

[wer'ɪn] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][sʌm; səm] [bʊks] : ['bɑːrˌθɑːl] .

wherein	he	desires	some	books	:	Barthol	.
其中	他	欲望	一些	图书	:	巴托尔	.

其中他想要一些书：巴托尔。

- . , ['rɑːzn] .

Anatom	.	,	Rosin	.
-	.	,	松香	.

解剖学，松香。

[rɑːm] .

Rom	.
只读存储器	.

只读存储器。

['æntɪk] . , [ænd; ənd] - .

Antiq	**.**	**,**	**and**	**Gassend**	**.**
古董	.	,	和	-	.

Antiq. 和 Gassend。

- . , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

Astronom	**.**	**,**	**the**	**last**	**of**	**which**	**I**	**did**	**give**	**him**	**,**
-	.	,	这	最后的	的	哪个	我	做过	给	他	,

天文学家，其中最后一个我确实给了他。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl] — [[ə; eɪ][goʊld][kɔɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['vælju:][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][frʌm; frəm]

and	**an**	**angel**	**—**	**[**	**A**	**gold**	**coin**	**varying**	**in**	**value**	**at**	**different**	**times**	**from**
和	一个	天使	—	[	一个	金子	硬币	变化	在	价值	在	不同的	时代	从

6s .

6s	**.**
6s	.

以及一位天使——[一枚金币，其价值随时间变化，从 6 先令起。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[tu:; tə] 10s .] — [ə'genst] [maɪ]['fɑ:ðər] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	**10s**	**.**	**]**	**—**	**against**	**my**	**father**	**buying**	**of**	**the**	**others**	**.**
到	10s	.	]	—	反对	我的	父亲	购买	的	这	其他的	.

至 10 先令。——反对我父亲购买其他东西。

[æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['wɜkmən] , [hu:z] ['leɪzinəs][du:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

At	**home**	**all**	**the**	**afternoon**	**looking**	**after**	**my**	**workmen**	**,**	**whose**	**laziness**	**do**	**much**	**trouble**
在	家	全部	这	下午	寻找	后	我的	工人	,	谁	懒惰	做	很多	麻烦

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

整个下午都待在家里照看我的工人们，他们的懒惰让我很烦恼。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ə'dʒɝ:nd] .

This	**day**	**the**	**Parliament**	**adjourned**	**.**
这	天	这	议会	休会	.

议会于当日休会。

13th .

13th	**.**
13th	.

13日

[oʊld] [i:st] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

Old	**East**	**comes**	**to**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**letters**	**,**
老的	东方	来	到	我	在	这	早晨	和	信件	,

老东每天早上都会给我送信，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['nɔ:rθdaʊn] [eɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]

and	**I**	**did**	**give**	**him**	**a**	**bottle**	**of**	**Northdown**	**ale**	**,**	**which**	**made**	**the**	**poor**	**man**
和	我	做过	给	他	一个	瓶子	的	诺斯当	麦芽酒	,	哪个	制成	这	贫穷的	男人

['ɔ:lmoʊst] [drʌŋk] .

almost	**drunk**	**.**
几乎	醉	.

我还给了他一瓶诺斯当啤酒，可怜的他差点就喝醉了。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][maɪ][waɪf] [went][tu:; tə][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['skɑ:ts] ,

In	**the**	**afternoon**	**my**	**wife**	**went**	**to**	**the**	**burial**	**of**	**a**	**child**	**of**	**my**	**cozen**	**Scott's**	**,**
在	这	下午	我的	妻子	去	到	这	葬礼	的	一个	孩子	的	我的	可赞	斯科特的	,

下午，我妻子去参加了我表弟斯科特的孩子的葬礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [maɪ] [ænt] [waɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

and	it	is	observable	that	within	this	month	my	Aunt	Wight	was	brought	to
和	它	是	可观察的	那	之内	这	月	我的	阿姨	怀特岛	曾是	带来	到

[bed][ʌv; əv] [tuː] ['gɝːlz] ,

bed	of	two	girls	,
床	的	二	女孩们	,

可以观察到，就在这个月里，我的怀特姨妈生了两个女儿。

[maɪ]['kʌz(ə)n] - [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [skɔt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

my	cozen	Stradwick	of	a	girl	and	a	boy	,	and	my	cozen	Scott	of	a
我的	可赞	-	的	一个	女孩	和	一个	男生	,	和	我的	可赞	斯科特	的	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我的表弟斯特拉德维克（女）和表妹斯特拉德维克（男），以及我的表弟斯科特（男），

[ænd; ənd][ɔːl][daɪd] .

and	all	died	.
和	全部	死亡	.

全部都死了。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

In	the	afternoon	to	Westminster	,
在	这	下午	到	威斯敏斯特	,

下午前往威斯敏斯特，

[wer] ['mɪstər] . ['dɔːltən][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] ,

where	Mr	.	Dalton	was	ready	with	his	money	to	pay	me	for	my	house	,
在哪里	先生	.	道尔顿	曾是	准备好	和	他的	钱	到	支付	我	为了	我的	房子	,

道尔顿先生已经准备好了钱来付我房子的钱，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	our	writings	not	being	drawn	it	could	not	be	done	to	-	day	.
但	我们的	著作	不是	存在	绘制	它	可以	不是	是	完毕	到	-	天	.

但由于我们的文字没有绘制出来，所以今天无法完成。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

I	met	with	Mr	.	Hawly	,	who	was	removing	his	things	from	Mr	.
我	遇见	和	先生	.	-	,	WHO	曾是	移除	他的	事物	从	先生	.

['boʊərz] ,

Bowyer's	,
弓匠的	,

我遇到了霍利先生，他当时正在从鲍耶先生那里搬东西。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

where	he	has	lodged	a	great	while	,
在哪里	他	有	已提交	一个	伟大的	尽管	,

他在那里住了很久，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['boʊjər] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd][dræŋk] ,

and	I	took	him	and	W	.	Bowyer	to	the	Swan	and	drank	,
和	我	采取	他	和	W	.	鲍耶	到	这	天鹅	和	喝	,

于是我带他和W·鲍耶去了天鹅酒店喝酒。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ræ'tuːn] , — [['prɑːbəbli][æn; ən]['ɪndiən]

and	Mr	.	Hawly	did	give	me	a	little	black	rattoon	,	—	[	Probably	an	Indian
和	先生	.	-	做过	给	我	一个	小的	黑色的	拉图恩	,	—	[	大概	一个	印度

[ræ'tæn,'rætæn] [keɪn] .] — ['peɪntɪd] [ænd; ənd][gɪlt] .

rattan	cane	.	]	—	painted	and	gilt	.
藤	甘蔗	.	]	—	绘	和	镀金	.

霍利先生送给我一根黑色小藤条——[可能是一根印度藤条手杖。]——上面涂了油漆并镀了金。

[hoʊm] [baɪ]['wɔːtər] .
Home **by** **water** **.**
家 经过 水 .

水边的家。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
This **day** **the** **Duke** **of** **Gloucester** **died** **of** **the** **small** **-** **pox** **,** **by** **the** **great**
这 天 这 公爵 的 格洛斯特 死亡 的 这 小的 - 天花 , 经过 这 伟大的
['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] .
negligence **of** **the** **doctors** **.**
疏忽 的 这 医生 .

这一天，格洛斯特公爵因医生的严重疏忽而死于天花。

14th (['ɑːfɪs] [deɪ]) .
14th **(** **Office** **day** **)** **.**
14th (办公室 天) .

14日（办公日）。

[aɪ][gɑːt] L42 15s .
I **got** **L42** **15s** **.**
我 得到 L42 15s .

我得到了 L42 15s。

[ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ðɪs]
appointed **me** **by** **bill** **for** **my** **employment** **of** **Secretary** **to** **the** **4th** **of** **this**
任命 我 经过 账单 为了 我的 就业 的 秘书 到 这 4th 的 这
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

根据法案，我被任命为秘书一职，任期至本月4日。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə'pɑːn][ðæt] [skɔːr] .
it **being** **the** **last** **money** **I** **shall** **receive** **upon** **that** **score** **.**
它 存在 这 最后的 钱 我 将 收到 之上 那 分数 .

这是我因此收到的最后一笔钱。

[maɪ][waɪf] [went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [aɪ] [hɪr] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,
My **wife** **went** **this** **afternoon** **to** **see** **my** **mother** **,** **who** **I** **hear** **is** **very** **ill** **,**
我的 妻子 去 这 下午 到 看 我的 母亲 , WHO 我 听到 是 非常 患病的 ,

今天下午我妻子去看望了我母亲，听说她病得很重。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [sæd] .
at **which** **my** **heart** **is** **very** **sad** **.**
在 哪个 我的 心 是 非常 伤心 .

这让我感到非常难过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
In **the** **afternoon** **Luellin** **comes** **to** **my** **house** **,**
在 这 下午 - 来 到 我的 房子 ,

下午，吕埃林来到我家。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər][ɪn] [wʊd] [striːt] , [wer] ['mɪstər] . ['sæmfɚd] ,
and **takes** **me** **out** **to** **the** **Mitre** **in** **Wood** **Street** **,** **where** **Mr** **.** **Samford** **,**
和 需要 我 出去 到 这 主教冠 在 木头 街道 , 在哪里 先生 . 萨姆福德 ,

然后他带我去了伍德街的米特尔酒吧，在那里，萨姆福德先生

['dʌbljuː] . ['sɪmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skoʊbɛl] , ['mɪstər] . [maʊnt] [ænd; ənd]
W **.** **Symons** **and** **his** **wife** **,** **and** **Mr** **.** **Scobell** **,** **Mr** **.** **Mount** **and**
W . 西蒙斯 和 他的 妻子 , 和 先生 . 斯科贝尔 , 先生 . 山 和
- , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ,
Chetwind **,** **where** **they** **were** **very** **merry** **,**
- , 在哪里 他们 是 非常 欢乐 ,

W·西蒙斯和他的妻子，还有斯科贝尔先生、芒特先生和切特温德，他们玩得非常开心。

- ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ]

Luellin	being	drunk	,	and	I	being	to	defend	the	ladies	from	his	kissing
-	存在	醉	,	和	我	存在	到	保卫	这	女士们	从	他的	接吻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

卢埃林喝醉了，而我则要保护女士们不被他亲吻。

[aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][maɪ'self] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][mɜːrθ] .

I	kissed	them	myself	very	often	with	a	great	deal	of	mirth	.
我	亲吻	他们	我	非常	经常	和	一个	伟大的	交易	的	欢笑	.

我经常兴高采烈地亲自亲吻他们。

['pɑːrtɪd] ['veri] [leɪt] , [ðeɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [fʊt] .

Parted	very	late	,	they	by	coach	to	Westminster	,	and	I	on	foot	.
分手了	非常	晚的	,	他们	经过	教练	到	威斯敏斯特	,	和	我	在	脚	.

很晚才分别，他们乘马车去威斯敏斯特，我步行前往。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[met] ['veri] ['ɜːrli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps]

Met	very	early	at	our	office	this	morning	to	pick	out	the	twenty	-	five	ships
梅特	非常	早期的	在	我们的	办公室	这	早晨	到	挑选	出去	这	二十	-	五	船舶

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [peɪd] [ɔːf] :

which	are	to	be	first	paid	off	:
哪个	是	到	是	第一的	有薪酬的	离开	:

今天早上很早就到办公室开会，挑选出首批需要偿还贷款的二十五艘船：

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [daɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔːltən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

After	that	to	Westminster	and	dined	with	Mr	.	Dalton	at	his	office	,
后	那	到	威斯敏斯特	和	用餐	和	先生	.	道尔顿	在	他的	办公室	,

之后前往威斯敏斯特，并在道尔顿先生的办公室与他共进晚餐。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [kɔːrt] [dɪʃ] ,

where	we	had	one	great	court	dish	,
在哪里	我们	有	一	伟大的	法庭	盘子	,

我们在那里享用了一道很棒的宫廷菜肴，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['pepərz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dʌn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [[nɑːt]] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	our	papers	not	being	done	we	could	[	not	]	make	an	end	of	our
但	我们的	文件	不是	存在	完毕	我们	可以	[	不是	]	制作	一个	结尾	的	我们的

['bɪznəs] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

business	till	Monday	next	.
商业	直到	周一	下一个	.

但是由于我们的文件还没有完成，所以我们要到下周一才能结束工作。

['mɪstər] . ['dɔːltən][ænd; ənd][aɪ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd][vænli] ,

Mr	.	Dalton	and	I	over	the	water	to	our	landlord	Vanly	,
先生	.	道尔顿	和	我	超过	这	水	到	我们的	房东	范利	,

达尔顿先生和我渡过河去拜访我们的房东范利，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə]['dɔːltən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['tenənt] .

with	whom	we	agree	as	to	Dalton	becoming	a	tenant	.
和	谁	我们	同意	作为	到	道尔顿	成为	一个	租户	.

我们与他达成一致，让道尔顿成为租户。

[bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːslz] ,

Back	to	Westminster	,	where	I	met	with	Dr	.	Castles	,
后退	到	威斯敏斯特	,	在哪里	我	遇见	和	博士	.	城堡	,

回到威斯敏斯特后，我见到了卡斯尔斯博士。

[huː] [tʃɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['erərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪvi] - [siːl] ['bɪznəs] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

who	chidd	me	for	some	errors	in	our	Privy	-	Seal	business	;	among	the	rest	,
WHO	奇德	我	为了	一些	错误	在	我们的	私处	-	海豹	商业	;	之中	这	休息	,

他们责备我在枢密印业务中犯了一些错误；除此之外，

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['dʒʌdʒɪz] [pæs] [ˌʌn'peɪd] ,

for	letting	the	fees	of	the	six	judges	pass	unpaid	,
为了	出租	这	费用	的	这	六	法官	经过	未付	,

因为拖欠了六名法官的费用，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] , [tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [muə; mɔː] .

which	I	know	not	what	to	say	to	,	till	I	speak	to	Mr	.	Moore	.
哪个	我	知道	不是	什么	到	说	到	,	直到	我	说话	到	先生	.	摩尔	.

对此我不知该如何回应，直到我与摩尔先生交谈为止。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] .

I	was	much	troubled	,	for	fear	of	being	forced	to	pay	the	money	myself	.
我	曾是	很多	麻烦	,	为了	害怕	的	存在	强制	到	支付	这	钱	我	.

我非常苦恼，害怕被迫自己支付这笔钱。

[kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Called	at	my	father's	going	home	,	and	bespoke	mourning	for	myself	,
称为	在	我的	父亲的	去	家	,	和	定制	丧	为了	我	,

父亲去世时，我接到了电话，并为我自己定制了丧服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

for	the	death	of	the	Duke	of	Gloucester	.
为了	这	死亡	的	这	公爵	的	格洛斯特	.

为格洛斯特公爵之死。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] ['prɪti] [wel] .

I	found	my	mother	pretty	well	.
我	成立	我的	母亲	漂亮的	出色地	.

我觉得我妈妈身体还不错。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

16th (['sʌndeɪ]) .

16th	(	Sunday	)	.
16th	(	星期日	)	.

16日（星期日）。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdiːz] [tʃɜːrtʃ] ,

To	Dr	.	Hardy's	church	,
到	博士	.	哈迪的	教会	,

致哈迪博士的教堂，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔːlinsn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	sat	with	Mr	.	Rawlinson	and	heard	a	good	sermon	upon	the	occasion
和	卫星	和	先生	.	罗林森	和	听到	一个	好的	讲道	之上	这	场合

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [deθ] .

of	the	Duke's	death	.
的	这	公爵的	死亡	.

于是，我和罗林森先生坐在一起，聆听了他在公爵去世之际所作的精彩布道。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] ,

His	text	was	,
他的	文本	曾是	,

他的短信内容是：

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ][nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?
" And is there any evil in the city and the Lord hath not done it ?
" 和 是 那里 任何 邪恶的 在 这 城市 和 这 主 有 不是 完毕 它 ?

“城里岂有恶事不是耶和华所降的吗？”

" [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][spɔ:rt][wɪð; wɪθ][wɪn] .
" Home to dinner , having some sport with Win .
" 家 到 晚餐 , 拥有 一些 运动 和 赢 .

回家吃晚饭，和Win一起做些运动。

[['hjʊər]] , [hu:] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kɑ:mən] [prer] [bɪ'fɔ:r] .
[Hewer] , who never had been at Common Prayer before .
[休尔] , WHO 绝不 有 到过 在 常见的 祷告 前 .

[休尔] 以前从未参加过公祷。

['æftər] ['dɪnər]
After dinner
后 晚餐

晚餐后

[aɪ][ə'loʊn][tu:; tə] ['westmɪnstər] ,
I alone to Westminster ,
我 独自的 到 威斯敏斯特 ,

我独自前往威斯敏斯特，

[wer] [aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [tɪl] ['sɜ:rmən] [taɪm]
where I spent my time walking up and down in Westminster Abbey till sermon time
在哪里 我 花费 我的 时间 步行 向上 和 向下 在 威斯敏斯特 修道院 直到 讲道 时间
[wɪð; wɪθ][ben] . ['pɑ:mər][ænd; ənd] ['fetərz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] ,
with Ben . Palmer and Fetters the watchmaker ,
和 本 . 帕尔默 和 镣铐 这 钟表匠 ,

我和本·帕尔默以及钟表匠费特斯一起，在威斯敏斯特教堂里来回踱步，直到布道时间。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ;
who told me that my Lord of Oxford is also dead of the small - pox ;
WHO 讲述 我 那 我的 主 的 牛津 是 还 死的 的 这 小的 - 天花 ;

有人告诉我，我的牛津勋爵也死于天花；

[ɪn] [hu:m] [hɪz; ɪz]['fæməli][daɪz] , ['æftər] - ['jɪrz] ['hævɪŋ] [ðæt] ['ɑ:nər] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli][ænd; ənd]
in whom his family dies , after 600 years having that honour in their family and
在 谁 他的 家庭 死亡 , 后 - 年 拥有 那 荣誉 在 他们的 家庭 和
[neɪm] .
name .
姓名 .

他的家族在600年来一直享有这一荣誉，直到他去世。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði]
From thence to the Park , where I saw how far they had proceeded in the
从 因此 到 这 公园 , 在哪里 我 锯 如何 远的 他们 有 继续 在 这
[pel] - [mel] ,
Pell - mell ,
佩尔 - 梅尔 ,

从那里到公园，我看到了他们在佩尔梅尔河中走了多远，

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
and in making a river through the Park ,
和 在 制作 一个 河 通过 这 公园 ,

并在公园内修建一条河流，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
which I had never seen before since it was begun .
哪个 我 有 绝不 已见 前 自从 它 曾是 开始 .

自它开始以来，我从未见过这种情况。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːl] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz]

[	This	is	the	Mall	in	St	.	James's	Park	,	which	was	made	by	Charles
[	这	是	这	购物中心	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,	哪个	曾是	制成	经过	查尔斯

这是圣詹姆斯公园的林荫大道，由查尔斯建造。

[iː] . , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [mɔːl] ([pɔːl] [mɔːl]) [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

II	.	,	the	former	Mall	(	Pall	Mall	)	having	been	built	upon	during	the
二	.	,	这	以前的	购物中心	(	帕尔	购物中心	)	拥有	到过	建造	之上	期间	这

二、原先的购物中心（帕尔马尔街）是在.....期间建造的

[ˈkɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

联邦。

[tʃɑːrlz] [iː] . [ˈɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði][kəˈnæl][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði]

Charles	II	.	also	formed	the	canal	by	throwing	the
查尔斯	二	.	还	形成	这	运河	经过	投掷	这

查理二世也通过投掷.....形成了运河。

[ˈsevrəl] [smɔːl] [pɑːndz][ˈɪntuː][wʌn] .]

several	small	ponds	into	one	.	]
一些	小的	池塘	进入	一	.	]

将几个小池塘合并成一个。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ˈgɑːrdn] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Thence	to	White	Hall	garden	,	where	I	saw	the	King	in	purple	mourning	for	his
因此	到	白色的	大厅	花园	,	在哪里	我	锯	这	国王	在	紫色的	丧	为了	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然后我去了白厅花园，在那里我看到国王身穿紫色丧服悼念他的兄弟。

[" [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [fræns] , " [sez] [wɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [piː] . - , " [daɪd][æt; ət]

[	"	The	Queen	-	mother	of	France	,	"	says	Ward	,	in	his	Diary	,	p	.	177	,	"	died	at
[	"	这	女王	-	母亲	的	法国	,	"	说道	沃德	,	在	他的	日记	,	p	.	-	,	"	死亡	在

[ˌægrɪˈpaɪnə] ,

Agrippina	,
阿格里皮娜	,

沃德在他的日记第177页中写道："法国王太后在阿格里皮纳去世。"

- , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ['luːɪs] , - , [fɔːr; fər] [huːm] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [mɔːnd] [ɪn]['ɑːksfərd][ɪn]

1642	,	and	her	son	Louis	,	1643	,	for	whom	King	Charles	mourned	in	Oxford	in
-	,	和	她	儿子	路易斯	,	-	,	为了	谁	国王	查尔斯	哀悼	在	牛津	在

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

1642年，她的儿子路易去世；1643年，查理一世国王身着紫色丧服在牛津为他哀悼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsɪz] ['mɔːrnɪŋ] . "]

which	is	Prince's	mourning	.	"	]
哪个	是	王子的	丧	.	"	]

这是对王子的哀悼。"

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met][wɪð; wɪθ]['daɪnə] ,

So	home	,	and	in	my	way	met	with	Dinah	,
所以	家	,	和	在	我的	方式	遇见	和	迪娜	,

于是我回到家，途中遇到了迪娜。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] [əˈbaʊt]

who	**spoke**	**to**	**me**	**and**	**told**	**me**	**she**	**had**	**a**	**desire**	**to**	**speak**	**too**	**about**
WHO	辐	到	我	和	讲述	我	她	有	一个	欲望	到	说话	也	关于

[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [əˈgen] .

some	**business**	**when**	**I**	**came**	**to**	**Westminster**	**again**	**.**
一些	商业	什么时候	我	来了	到	威斯敏斯特	再次	.

她跟我交谈后告诉我，等我再次来到威斯敏斯特时，她也想和我谈谈一些生意上的事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ]

Which	**she**	**spoke**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**I**	**was**	**afraid**	**she**	**might**	**tell**	**me**	**something**
哪个	她	辐	在	这样的	一个	方式	那	我	曾是	害怕的	她	可能	告诉	我	某物

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .

that	**I**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**our**	**last**	**meeting**	**at**	**my**	**house**	**at**	**Westminster**	**.**
那	我	会	不是	听到	的	我们的	最后的	会议	在	我的	房子	在	威斯敏斯特	.

但她说话的方式让我害怕她会告诉我一些我在上次在威斯敏斯特我家见面时没有听到的事情。

[hoʊm] [leɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɑːrk] .

Home	**late**	**,**	**being**	**very**	**dark**	**.**
家	晚的	,	存在	非常	黑暗的	.

回家很晚，天已经黑了。

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊltri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wɔːtəˈpaɪp]

A	**gentleman**	**in**	**the**	**Poultry**	**had**	**a**	**great**	**and**	**dirty**	**fall**	**over**	**a**	**waterpipe**
一个	绅士	在	这	家禽	有	一个	伟大的	和	肮脏的	落下	超过	一个	水管

[ðæt] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

that	**lay**	**along**	**the**	**channel**	**.**
那	躺	沿着	这	渠道	.

家禽区的一位先生不慎跌倒在河道旁的水管上，摔得浑身脏兮兮的。

17th .

17th	**.**
17th	.

17日

[ˈɑːfɪs] [ˈveri] [ˈɜːrli] [əˈbaʊt] [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɛts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Office	**very**	**early**	**about**	**casting**	**up**	**the**	**debts**	**of**	**those**	**twenty**	**-**	**five**	**ships**	**which**	**are**
办公室	非常	早期的	关于	铸件	向上	这	债务	的	那些	二十	-	五	船舶	哪个	是

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɔːf] ,

to	**be**	**paid**	**off**	**,**
到	是	有薪酬的	离开	,

办公室很早就着手处理那二十五艘船需要偿还的债务问题，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .

which	**we**	**are**	**to**	**present**	**to**	**the**	**Committee**	**of**	**Parliament**	**.**
哪个	我们	是	到	展示	到	这	委员会	的	议会	.

我们将把这份报告提交给议会委员会。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [maɪ] [waɪf] L15 [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

I	**did**	**give**	**my**	**wife**	**L15**	**this**	**morning**	**to**	**go**	**to**	**buy**	**mourning**	**things**	**for**	**her**
我	做过	给	我的	妻子	L15	这	早晨	到	去	到	买	丧	事物	为了	她

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,

and	**me**	**,**
和	我	,

今天早上我给了妻子15英镑，让她去买我和她需要的丧葬用品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

which	**she**	**did**	**.**
哪个	她	做过	.

她确实这么做了。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

Dined	**at**	**home**	**and**	**Mr**	**.**	**Moore**	**with**	**me**	**,**
用餐	在	家	和	先生	.	摩尔	和	我	,

我在家用餐，摩尔先生也和我一起用餐。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['dɔ:ltən] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

and	**afterwards**	**to**	**Whitehall**	**to**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**and**	**drank**	**in**	**the**	**Cellar**	**,**
和	然后	到	白厅	到	先生	.	道尔顿	和	喝	在	这	地窖	,

之后去了白厅，拜访了道尔顿先生，并在酒窖里喝了酒。

[wer] ['mɪstər] . [vænli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] .

where	**Mr**	**.**	**Vanly**	**according**	**to**	**appointment**	**was**	**.**
在哪里	先生	.	范利	根据	到	预约	曾是	.

范利先生按约定时间出现在那里。

[ðens] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] [di:] [li:n] , ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Thence	**forth**	**to**	**see**	**the**	**Prince**	**de**	**Ligne**	**,**	**Spanish**	**Embassador**	**,**	**come**	**in**	**to**	**his**
因此	前进	到	看	这	王子	德	线	,	西班牙语	大使	,	来	在	到	他的

['ɔ:diəns] ,

audience	**,**
观众	,

然后上前觐见西班牙大使德利涅亲王，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['veri] [greɪt] [steɪt] .

which	**was**	**done**	**in**	**very**	**great**	**state**	**.**
哪个	曾是	完毕	在	非常	伟大的	状态	.

完成得非常出色。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , ['dɔ:ltən] , [vænli] , ['skrɪvənər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd] [aɪ]

That	**being**	**done**	**,**	**Dalton**	**,**	**Vanly**	**,**	**Scrivener**	**and**	**some**	**friends**	**of**	**theirs**	**and**	**I**
那	存在	完毕	,	道尔顿	,	范利	,	抄写员	和	一些	朋友们	的	他们的	和	我

[tu:; tə] [ðə; ði] [æks] ,

to	**the**	**Axe**	**,**
到	这	斧头	,

事情就这样办成了，道尔顿、范利、斯克里夫纳和他们的一些朋友以及我都被送上了斧头。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [hens] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪn] ['selər]

and	**signed**	**and**	**sealed**	**our**	**writings**	**,**	**and**	**hence**	**to**	**the**	**Wine**	**cellar**
和	签名	和	密封	我们的	著作	,	和	因此	到	这	葡萄酒	地窖

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

我们签署并盖章了文件，然后再次前往酒窖。

[wer] [aɪ] [rɪ'si:vd] L41 [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

where	**I**	**received**	**L41**	**for**	**my**	**interest**	**in**	**my**	**house**	**,**
在哪里	我	已收到	L41	为了	我的	兴趣	在	我的	房子	,

我因房屋利息获得了41英镑的报酬。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [maɪ] ['lændlɔ:rd] [tu:; tə] ['mɪklməs] [nekst] ,

out	**of**	**which**	**I**	**paid**	**my**	**Landlord**	**to**	**Michaelmas**	**next**	**,**
出去	的	哪个	我	有薪酬的	我的	房东	到	米迦勒节	下一个	,

我用其中一部分支付了房东到下一个米迦勒节的房租，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔ:l] [ɪz] ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [fri:d] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr]

and	**so**	**all**	**is**	**even**	**between**	**him**	**and**	**me**	**,**	**and**	**I**	**freed**	**of**	**my**	**poor**
和	所以	全部	是	甚至	之间	他	和	我	,	和	我	自由	的	我的	贫穷的

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	**house**	**.**
小的	房子	.

这样一来，我和他之间就扯平了，我也摆脱了我那间可怜的小房子。

[hoʊm] [baɪ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] ['ʌndər] [maɪ] [ɑ:rm] .
Home **by** **link** **with** **my** **money** **under** **my** **arm** **.**
家 经过 关联 和 我的 钱 在下面 我的 手臂 .

带着钱，开车回家。

[soʊ] [tu:; tə] [bed] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɔ:t] [tu:; tə] -
So **to** **bed** **after** **I** **had** **looked** **over** **the** **things** **my** **wife** **had** **bought** **to** **-**
所以 到 床 后 我 有 看起来 超过 这 事物 我的 妻子 有 买 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

于是，在查看了妻子今天买的东西之后，我就上床睡觉了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['veri] [wel] [pli:zd] , [ðeɪ] ['kɔ:stɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,
with **which** **being** **not** **very** **well** **pleased** **,** **they** **costing** **too** **much** **,**
和 哪个 存在 不是 非常 出色地 高兴 , 他们 成本 也 很多 ,

他们不太满意，而且价格太贵。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] .
I **went** **to** **bed** **in** **a** **discontent** **.**
我 去 到 床 在 一个 不满 .

我带着不满入睡。

['nʌθɪŋ] [jet] [frʌm; frəm] [si:] , [wer] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:r; ər] .
Nothing **yet** **from** **sea** **,** **where** **my** **Lord** **and** **the** **Princess** **are** **.**
没有什么 然而 从 海 , 在哪里 我的 主 和 这 公主 是 .

目前还没有来自海上的消息，我的大人和公主就在那里。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['wɜkmən] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
At **home** **all** **the** **morning** **looking** **over** **my** **workmen** **in** **my** **house** **.**
在 家 全部 这 早晨 寻找 超过 我的 工人 在 我的 房子 .

整个上午都待在家里，看着工人们在我家干活。

['æftər] ['dɪnər] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] , [pen] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
After **dinner** **Sir** **W** **.** **Batten** **,** **Pen** **,** **and** **myself** **by** **coach** **to** **Westminster** **Hall** **,**
后 晚餐 先生 W . 板条 , 笔 , 和 我 经过 教练 到 威斯敏斯特 大厅 ,

晚饭后，我和W·巴顿爵士、彭恩乘马车前往威斯敏斯特大厅。

[wer] [wi:; wi] [met] ['mɪstər] . [weɪt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒərər] ,
where **we** **met** **Mr** **.** **Wayte** **the** **lawyer** **to** **the** **Treasurer** **,**
在哪里 我们 遇见 先生 . 韦特 这 律师 到 这 财务主管 ,

我们在那里遇到了财政部长的律师韦特先生。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
and **so** **we** **went** **up** **to** **the** **Committee** **of** **Parliament** **,**
和 所以 我们 去 向上 到 这 委员会 的 议会 ,

于是我们向议会委员会提出了申诉。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,
which **are** **to** **consider** **of** **the** **debts** **of** **the** **Army** **and** **Navy** **,**
哪个 是 到 考虑 的 这 债务 的 这 军队 和 海军 ,

需要考虑陆军和海军的债务问题，

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps] .
and **did** **give** **in** **our** **account** **of** **the** **twenty** **-** **five** **ships** **.**
和 做过 给 在 我们的 帐户 的 这 二十 - 五 船舶 .

并在我们的报告中提供了二十五艘船的信息。

[kɑːl] . [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

Col	.	Birch	was	very	impertinent	and	troublesome	.
上校	.	桦木	曾是	非常	无礼	和	麻烦的	.

伯奇上校非常无礼，而且很麻烦。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli]

But	at	last	we	did	agree	to	fit	the	accounts	of	our	ships	more	perfectly
但	在	最后的	我们	做过	同意	到	合身	这	账户	的	我们的	船舶	更多的	完美

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	their	view	within	a	few	days	,
为了	他们的	看法	之内	一个	很少	天	,

但最终我们还是同意在几天之内，根据他们的观点，使我们船只的账目更加完善。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

that	they	might	see	what	a	trouble	it	is	to	do	what	they	desire	.
那	他们	可能	看	什么	一个	麻烦	它	是	到	做	什么	他们	欲望	.

让他们明白，做自己想做的事是多么麻烦。

[frʌm; frəm] [ðens] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [baɪ] ['wɔːtər] [hoʊm] , [aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . [weɪt] [tuː; tə]

From	thence	Sir	Williams	both	going	by	water	home	,	I	took	Mr	.	Wayte	to
从	因此	先生	威廉姆斯	两个都	去	经过	水	家	,	我	采取	先生	.	韦特	到

[ðə; ði] ['riːniʃ; 're-] ['wainhajs] ,

the	Rhenish	winehouse	,
这	莱茵河	酒庄	,

之后，威廉姆斯爵士和韦特先生乘船回家，我则带韦特先生去了莱茵河畔的酒庄。

[ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] ['pɑːrtɪd] .

and	drank	with	him	and	so	parted	.
和	喝	和	他	和	所以	分手了	.

他们与他一起喝酒，然后就告别了。

[ðens] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kruːz] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

Thence	to	Mr	.	Crew's	and	spoke	with	Mr	.	Moore	about	the	business
因此	到	先生	.	船员	和	辐	和	先生	.	摩尔	关于	这	商业

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːf] ['bærən] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] .

of	paying	off	Baron	our	share	of	the	dividend	.
的	付费	离开	男爵	我们的	分享	的	这	股利	.

然后去了克鲁先生家，和摩尔先生谈了支付巴伦我们应得的股息份额的事。

[soʊ] [ɑːn] [fʊt] [hoʊm] ,

So	on	foot	home	,
所以	在	脚	家	,

于是，我步行回家。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] [bænd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] -

by	the	way	buying	a	hat	band	and	other	things	for	my	mourning	to	-
经过	这	方式	购买	一个	帽子	乐队	和	其他	事物	为了	我的	丧	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

顺便说一下，我正在买帽带和其他一些东西，准备明天参加丧礼。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

This	day	I	heard	that	the	Duke	of	York	,
这	天	我	听到	那	这	公爵	的	约克	,

今天我听说约克公爵，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['jestərdeɪ] , [keɪm] ['hɪðər] [baɪ][poʊst][læst]
upon **the** **news** **of** **the** **death** **of** **his** **brother** **yesterday** **,** **came** **hither** **by** **post** **last**
之上 这 消息 的 这 死亡 的 他的 兄弟 昨天 , 来了 这里 经过 邮政 最后的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

昨天他得知哥哥去世的消息，昨晚通过邮件送到了这里。

19th (['ɑːfɪs] [deɪ]) .
19th **(** **Office** **day** **)** **.**
19th (办公室 天) .

19日（办公日）。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
I **put** **on** **my** **mourning** **and** **went** **to** **the** **office** **.**
我 放 在 我的 丧 和 去 到 这 办公室 .

我穿上丧服去了办公室。

[æt; ət] [nuːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][waɪf][ɪn][hɜːrz] ,
At **noon** **thinking** **to** **have** **found** **my** **wife** **in** **hers** **,**
在 中午 思维 到 有 成立 我的 妻子 在 她的 ,

中午时分，我以为找到了我妻子，而她当时正在她家。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
I **found** **that** **the** **tailor** **had** **failed** **her** **,**
我 成立 那 这 裁缝 有 失败的 她 ,

我发现裁缝让她失望了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
at **which** **I** **was** **vexed** **because** **of** **an** **invitation** **that** **we** **have** **to**
在 哪个 我 曾是 烦恼 因为 的 一个 邀请 那 我们 有 到
[ə; eɪ] ['dɪnər] [ðɪs] [deɪ] ,
a **dinner** **this** **day** **,**
一个 晚餐 这 天 ,

我当时很恼火，因为我们今天收到了一份晚餐邀请。

[bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] ,
but **after** **having** **waited** **till** **past** **one** **o'clock** **I** **went** **,**
但 后 拥有 等待 直到 过去的 一 点钟 我 去 ,

但我等到过了一点钟才去。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə]
and **left** **her** **to** **put** **on** **some** **other** **clothes** **and** **come** **after** **me** **to**
和 左边 她 到 放 在 一些 其他 衣服 和 来 后 我 到
[ðə; ði]['maɪtər]['tævərn][ɪn] [wʊd] - [striːt] ([ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [noʊt][ɪn] ['lʌndən]) ,
the **Mitre** **tavern** **in** **Wood** **-** **street** **(** **a** **house** **of** **the** **greatest** **note** **in** **London** **)** **,**
这 主教冠 酒馆 在 木头 - 街道 (一个 房子 的 这 最 笔记 在 伦敦) ,

然后她换了身衣服，跟我一起去了伍德街的米特酒馆（伦敦最著名的酒馆之一）。

[wer] [aɪ][met]['dʌbljuː] . ['sɪmənz] , [ænd; ənd][diː] . ['skoʊbɛl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , ['mɪstər] .
where **I** **met** **W** **.** **Symons** **,** **and** **D** **.** **Scobell** **,** **and** **their** **wives** **,** **Mr** **.**
在哪里 我 遇见 W . 西蒙斯 , 和 D . 斯科贝尔 , 和 他们的 妻子们 , 先生 .
['sæmfɝd] ,
Samford **,**
萨姆福德 ,

在那里我遇到了W·西蒙斯、D·斯科贝尔和他们的妻子，以及萨姆福德先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 07)

- , - , [wʌn]['mɪstər] . [vɪviːən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] ,
Luellin , Chetwind , one Mr . Vivion , and Mr . White ,
- , - , 一 先生 . 维维昂 , 和 先生 . 白色的 ,

卢埃林、切特温德、维维翁先生和怀特先生

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] , [ˌdʒerəˈmaɪə] [waɪt] ['mærid] ['leɪdi] ['frænsɪs] ['krɑːmwɪlz] ['weɪtɪŋ] -
[According to Noble , Jeremiah White married Lady Frances Cromwell's waiting -
[根据 到 高贵 , 耶利米 白色的 已婚 女士 弗朗西丝 克伦威尔的 等待 -
['wʊmən] , [ɪn] ['ɑːlɪvɜ-z] ['laɪftaɪm] ,
woman , in Oliver's lifetime ,
女士 , 在 奥利弗的 寿命 ,

据诺布尔所述，杰里迈亚·怀特在奥利弗在世时娶了弗朗西丝·克伦威尔夫人的侍女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
and they lived together fifty years .
和 他们 居住地 一起 五十 年 .

他们一起生活了五十年。

['leɪdi] ['frænsɪs] [hæd; həd] [tuː] ['hʌzbəndz] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['rʌsl] [ʌv; əv]
Lady Frances had two husbands , Mr . Robert Rich and Sir John Russell of
女士 弗朗西丝 有 二 丈夫们 , 先生 . 罗伯特 富有的 和 先生 约翰 罗素 的
['tʃɪpənhæm] ,
Chippenham ,
奇彭纳姆 ,

弗朗西丝夫人有两个丈夫，分别是罗伯特·里奇先生和奇彭纳姆的约翰·罗素爵士。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səˈvaivd] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] ['daɪɪŋ] - - - [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ,
the last of whom she survived fifty - two years dying 1721 - 22 The story is ,
这 最后的 的 谁 她 幸存下来 五十 - 二 年 垂死 - - - 这 故事 是 ,

她与最后一个孩子相伴五十二年，于1721-1722年间去世。故事是这样的：

[ðæt] ['ɑːlɪvər] [faʊnd] [waɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['frænsɪs] ['krɔmwel] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv]
that Oliver found White on his knees to Frances Cromwell , and that , to save
那 奥利弗 成立 白色的 在 他的 膝盖 到 弗朗西丝 克伦威尔 , 和 那 , 到 节省
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

奥利弗发现怀特跪在弗朗西丝·克伦威尔面前，为了自保，

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] -
he pretended to have been soliciting her interest with her waiting -
他 假装 到 有 到过 征求 她 兴趣 和 她 等待 -
['wʊmən] , [huːm] ['ɑːlɪvər] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] .
woman , whom Oliver compelled him to marry .
女士 , 谁 奥利弗 被迫 他 到 结婚 .

他假装与她的女侍者勾引她，结果奥利弗强迫他娶了那个女侍者。

(['noʊbəlz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['krɔmwel] , " ['vɑːl] .
(Noble's " Life of Cromwell , " vol .
(贵族的 " 生活 的 克伦威尔 , " 卷 .

（诺布尔的《克伦威尔传》卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː'piː] . - , - .)
pp . 151 , 152 .)
pp . - , - .)

第151、152页。）

[waɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd] - .]
White was born in 1629 and died 1707 .]
白色的 曾是 出生 在 - 和 死亡 - .]

怀特生于1629年，卒于1707年。

['fɔːrmərli] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - — [[ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .]
formerly chaplin to the Lady Protectresse — [Elizabeth , wife of Oliver Cromwell .]
以前 卓别林 到 这 女士 - — [伊丽莎白 , 妻子 的 奥利弗 克伦威尔 .]
— ([ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] ,
— (and still so ,
— (和 仍然 所以 ,

曾任护国公夫人（奥利弗·克伦威尔的妻子伊丽莎白）的随行牧师——（现在仍然是，

[ænd; ənd][wʌn] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][maɪ]['leɪdi] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]) .
and one they say that is likely to get my Lady Francess for his wife) .
和 一 他们 说 那 是 可能 到 得到 我的 女士 - 为了 他的 妻子) .

据说他很可能会娶我的弗朗西丝夫人为妻)。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ,
Here we were very merry and had a very good dinner ,
这里 我们 是 非常 欢乐 和 有 一个 非常 好的 晚餐 ,

我们当时非常开心，吃了一顿非常美味的晚餐。

[maɪ][waɪf] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
my wife coming after me hither to us .
我的 妻子 未来 后 我 这里 到 我们 .

我妻子随后也来到了我们这里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleʒərz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fel] [tuː; tə] - ,
Among other pleasures some of us fell to handycapp ,
之中 其他 快乐 一些 的 我们 跌倒 到 - ,

除了其他乐趣之外，我们中的一些人还患上了残疾人疾病。

[" [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [luː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
[" A game at cards not unlike Loo , but with this difference ,
[" 一个 游戏 在 牌 不是 与此不同 厕所 , 但 和 这 不同之处 ,

【一种类似 Loo 的纸牌游戏，但有以下区别:】

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][wʌn] [trɪk] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [steɪk] ,
the winner of one trick has to put in a double stake ,
这 优胜者 的 一 诡计 有 到 放 在 一个 双倍的 赌注 ,

赢了一局的人要下双倍赌注。

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [tuː] [trɪks] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [steɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
the winner of two tricks a triple stake , and so on .
这 优胜者 的 二 技巧 一个 三倍 赌注 , 和 所以 在 .

赢两墩的，赌注翻三倍，以此类推。

[ðʌs] , [ɪf] [sɪks] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪk] [ɪz] 1s . ,
Thus , if six persons are playing , and the general stake is 1s . ,
因此 , 如果 六 人 是 玩耍 , 和 这 一般的 赌注 是 1s . ,

因此，如果有六个人玩，每人下注1先令，

[sə'poʊz] [ə; eɪ][geɪnz][ðə; ði] [θriː] [trɪks] , [hiː; hi][geɪnz] 6s . , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] - [hænd][aɪ] -

suppose	**A**	**gains**	**the**	**three**	**tricks**	**,**	**he**	**gains**	**6s**	**.**	**,**	**and**	**has**	**to**	**'**	**hand**	**i**	**'**
认为	一个	收益	这	三	技巧	,	他	收益	6s	.	,	和	有	到	-	手	我	-

[ðə; ði][kæp] ,

the	**cap**	**,**
这	帽	,

假设A赢了三墩，拿到6，并且必须把帽子交给我。

- [ɔːr] [puːl] , 4s .

'	**or**	**pool**	**,**	**4s**	**.**
-	或者	水池	,	4s	.

' 或泳池，4s。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [diːl] .

for	**the**	**next**	**deal**	**.**
为了	这	下一个	交易	.

为了下一笔交易。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][geɪnz] [tuː] [trɪks] [ænd; ənd][biː][wʌn] , [ðen] [ə; eɪ][geɪnz] 4s .

Suppose	**A**	**gains**	**two**	**tricks**	**and**	**B**	**one**	**,**	**then**	**A**	**gains**	**4s**	**.**
认为	一个	收益	二	技巧	和	B	一	,	然后	一个	收益	4s	.

假设 A 赢了两墩，B 赢了一墩，那么 A 赢了 4 墩。

[ænd; ənd][biː] 2s . , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæz; həz][tuː; tə] [steɪk] 3s .

and	**B**	**2s**	**.**	**,**	**and**	**A**	**has**	**to**	**stake**	**3s**	**.**
和	B	2s	.	,	和	一个	有	到	赌注	3s	.

B 下注 2，A 必须下注 3。

[ænd; ənd][biː] 2s .

and	**B**	**2s**	**.**
和	B	2s	.

以及 B 2s。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [diːl] .

for	**the**	**next**	**deal**	**.**
为了	这	下一个	交易	.

为了下一笔交易。

" — [hɪndliːz] ['tævərn]['ænɪkˌdoʊts] . — [em] . [biː] .]

"	**—**	**Hindley's**	**Tavern**	**Anecdotes**	**.**	**—**	**M**	**.**	**B**	**.**	**]**
"	—	欣德利	酒馆	轶事	.	—	M	.	B	.	]

"——欣德利酒馆轶事。——MB]

[ə; eɪ][spɔːrt] [ðæt][aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [gʊd] .

a	**sport**	**that**	**I**	**never**	**knew**	**before**	**,**	**which**	**was**	**very**	**good**	**.**
一个	运动	那	我	绝不	知道	前	,	哪个	曾是	非常	好的	.

我以前从未接触过这项运动，感觉很棒。

[wiː; wi][steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['sædli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə]

We	**staid**	**till**	**it**	**was**	**very**	**late**	**;**	**it**	**rained**	**sadly**	**,**	**but**	**we**	**made**	**shift**	**to**
我们	稳重	直到	它	曾是	非常	晚的	;	它	下雨了	令人遗憾的是	,	但	我们	制成	转移	到

[get] ['koʊtʃɪz] .

get	**coaches**	**.**
得到	教练	.

我们一直待到很晚；可惜下起了雨，但我们还是想办法去搭乘大巴。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

20th .
20th .
20th .

20日

[æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
At home , and at the office ,
在 家 , 和 在 这 办公室 ,

在家，也在办公室，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and in the garden walking with both Sir Williams all the morning .
和 在 这 花园 步行 和 两个都 先生 威廉姆斯 全部 这 早晨 .

整个上午我都和威廉姆斯爵士在花园里散步。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən] ,
After dinner to Whitehall to Mr . Dalton ,
后 晚餐 到 白厅 到 先生 . 道尔顿 ,

晚餐后前往白厅拜访道尔顿先生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ]['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər][left]
and with him to my house and took away all my papers that were left
和 和 他 到 我的 房子 和 采取 离开 全部 我的 文件 那 是 左边
[ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] ,
in my closet ,
在 我的 壁橱 ,

他跟着我到我家，拿走了我留在衣柜里的所有文件。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and so I have now nothing more in the house or to do with it .
和 所以 我 有 现在 没有什么 更多的 在 这 房子 或者 到 做 和 它 .

所以，我现在家里什么都没有了，也没有什么事可以跟它做了。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lændlɔːrd] ['biːl] ,
We called to speak with my Landlord Beale ,
我们 称为 到 说话 和 我的 房东 比尔 ,

我们打电话联系了我的房东比尔，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
but he was not within but spoke with the old woman ,
但 他 曾是 不是 之内 但 辐 和 这 老的 女士 ,

但他当时并不在屋里，而是和老妇人交谈。

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
who takes it very ill that I did not let her have it ,
WHO 需要 它 非常 患病的 那 我 做过 不是 让 她 有 它 ,

她非常生气我没有让她得到它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ænsər] .
but I did give her an answer .
但 我 做过 给 她 一个 回答 .

但我确实给了她答复。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] [ænd; ənd][steɪd] [leɪt] [ðer; ðər] ([hiː; hi] ['hævɪŋ] [sent]
From thence to Sir G . Downing and staid late there (he having sent
从 因此 到 先生 G . 唐宁 和 稳重 晚的 那里 (他 拥有 发送
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,
for me to come to him) ,
为了 我 到 来 到 他) ,

之后我去了唐宁爵士那里，并在那里待到很晚（他派人来接我）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

which	was	to	tell	me	how	my	Lord	Sandwich	had	disappointed	him	of
哪个	曾是	到	告诉	我	如何	我的	主	三明治	有	失望的	他	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [gʊdz] ,

a	ship	to	bring	over	his	child	and	goods	,
一个	船	到	带来	超过	他的	孩子	和	商品	,

他的意思是告诉我桑威奇勋爵是如何让他失望的，没有给他安排船来运送他的孩子和货物。

[ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [ˌðer'ʌv] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]

and	made	great	complaint	thereof	;	but	I	got	him	to	write	a	letter	to
和	制成	伟大的	抱怨	其中	;	但	我	得到	他	到	写	一个	信	到

['lɔ:sn] ,

Lawson	,
劳森	,

他对此大加抱怨；但我让他给劳森写了封信。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪ] [du:][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt]

which	it	may	be	may	do	the	business	for	him	,	I	writing	another	also	about
哪个	它	可能	是	可能	做	这	商业	为了	他	,	我	写作	其他	还	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这或许能帮到他，我还写了另一篇文章来谈谈这件事。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

While	he	was	writing	,
尽管	他	曾是	写作	,

在他写作的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]

and	his	Lady	and	I	had	a	great	deal	of	discourse	in	praise	of
和	他的	女士	和	我	有	一个	伟大的	交易	的	话语	在	称赞	的

['hɑ:lənd] .

Holland	.
荷兰	.

我和夫人进行了多次谈话，盛赞荷兰。

[baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]['meɪdʒər]['hɑ:rts] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] ['kænən] - [stri:t] ,

By	water	to	the	Bridge	,	and	so	to	Major	Hart's	lodgings	in	Cannon	-	street	,
经过	水	到	这	桥	,	和	所以	到	主要的	哈特的	住宿	在	大炮	-	街道	,

乘船到桥边，然后到坎农街哈特少校的住处。

[hu:] [ju:st] [ˌem 'i:] ['veri] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][waɪn] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] ,

who	used	me	very	kindly	with	wine	and	good	discourse	,
WHO	用过的	我	非常	亲切地	和	葡萄酒	和	好的	话语	,

他非常热情地款待我，请我喝酒聊天，谈笑风生。

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪl] ['meθəd] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ju:z][ɪn]

particularly	upon	the	ill	method	which	Colonel	Birch	and	the	Committee	use	in
特别	之上	这	患病的	方法	哪个	上校	桦木	和	这	委员会	使用	在

[dɪ'fendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] ;

defending	of	the	army	and	the	navy	;
防守	的	这	军队	和	这	海军	;

尤其批评伯奇上校和委员会在保卫陆军和海军方面所采用的糟糕方法；

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

promising	the	Parliament	to	save	them	a	great	deal	of	money	,
有前途	这	议会	到	节省	他们	一个	伟大的	交易	的	钱	,

向议会承诺为他们节省一大笔钱，

[wen] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

when	we	judge	that	it	will	cost	the	King	more	than	if	they	had	nothing
什么时候	我们	法官	那	它	将要	成本	这	国王	更多的	比	如果	他们	有	没有什么

[tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	do	with	it	,
到	做	和	它	,

当我们判断这样做会比国王不参与这件事付出更大的代价时，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [di'leiz] [ænd; ənd] ['skru:pjələs] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bəuθ] .

by	reason	of	their	delays	and	scrupulous	enquirys	into	the	account	of	both	.
经过	原因	的	他们的	延误	和	一丝不苟的	-	进入	这	帐户	的	两个都	.

由于他们的拖延以及对双方账户的仔细调查。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

21st (['ɑ:fɪs] [deɪ]) .

21st	(	Office	day	)	.
21st	(	办公室	天	)	.

21日（办公日）。

[ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

There	all	the	morning	and	afternoon	till	4	o'clock	.
那里	全部	这	早晨	和	下午	直到	4	点钟	.

上午和下午一直到下午四点都在那儿。

[hens] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [maɪ] , [bʊks] [æt; ət] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ,

Hence	to	Whitehall	,	thinking	to	have	put	up	my	,	books	at	my	Lord's	,
因此	到	白厅	,	思维	到	有	放	向上	我的	,	图书	在	我的	主场	,

因此我前往白厅，心想我已经把我的书放在我勋爵那里了，

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] ['mɪstər] .

but	am	disappointed	from	want	of	a	chest	which	I	had	at	Mr	.
但	是	失望的	从	想	的	一个	胸部	哪个	我	有	在	先生	.

['boʊərz] .

Bowyer's	.
弓匠的	.

但我很失望，因为我没有找到我在鲍耶先生那里看到的那种箱子。

[bæk] [baɪ] ['wɔ:tər] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Back	by	water	about	8	o'clock	,
后退	经过	水	关于	8	点钟	,

大约八点钟从水路返回。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [brɔ:t] [daʊn]

and	upon	the	water	saw	the	corpse	of	the	Duke	of	Gloucester	brought	down
和	之上	这	水	锯	这	尸体	的	这	公爵	的	格洛斯特	带来	向下

['sʌməsit, -set] [haʊs] [sterz] ,

Somerset	House	stairs	,
萨默塞特郡	房子	楼梯	,

人们看到格洛斯特公爵的尸体从萨默塞特府的台阶上被抬下来，漂浮在水面上。

[tu:; tə] [goʊ] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [tu:; tə] - [naɪt] .

to	go	by	water	to	Westminster	,	to	be	buried	to	-	night	.
到	去	经过	水	到	威斯敏斯特	,	到	是	埋葬	到	-	夜晚	.

乘船前往威斯敏斯特，今晚下葬。

[aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [swɑ:n] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hu:p] ['tævərn] ,

I	landed	at	the	old	Swan	and	went	to	the	Hoop	Tavern	,
我	登陆	在	这	老的	天鹅	和	去	到	这	箍	酒馆	,

我降落在老天鹅酒店，然后去了箍形酒馆。

[ænd; ənd] ([baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'griːmənt]) [sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃæplɪn] ,

and	(	by	a	former	agreement	)	sent	for	Mr	.	Chaplin	,
和	(	经过	一个	以前的	协议	)	发送	为了	先生	.	卓别林	,

（根据之前的约定）召见了卓别林先生，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd][wʌn]['dænjəl] [keɪm] [tuː; tə][ju: 'es][ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ɔːf]

who	with	Nicholas	Osborne	and	one	Daniel	came	to	us	and	we	drank	off
WHO	和	尼古拉斯	奥斯本	和	一	丹尼尔	来了	到	我们	和	我们	喝	离开

[tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv][waɪn] ,

two	or	three	quarts	of	wine	,
二	或者	三	夸脱	的	葡萄酒	,

他们和尼古拉斯·奥斯本以及一个叫丹尼尔的人一起来到我们这里，我们喝掉了两三夸脱的葡萄酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

which	was	very	good	;
哪个	曾是	非常	好的	;

这非常好;

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪn] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	drawing	of	our	wine	causing	a	great	quarrel	in	the	house	between	the
这	绘画	的	我们的	葡萄酒	导致	一个	伟大的	争吵	在	这	房子	之间	这

[tuː] [drɔːrz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [juː 'es][ðə; ði][best] ,

two	drawers	which	should	draw	us	the	best	,
二	抽屉	哪个	应该	画	我们	这	最好的	,

我们家酒瓶上的图案引发了两位抽屉师傅之间的一场大争吵，他们争相说谁应该画得最好。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði]['mæstər]['pɑːrtɪd]

which	caused	a	great	deal	of	noise	and	falling	out	till	the	master	parted
哪个	导致	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	坠落	出去	直到	这	掌握	分手了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这引起了很大的争吵和冲突，直到主人将他们分开。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti]

and	came	up	to	us	and	did	give	us	a	large	account	of	the	liberty
和	来了	向上	到	我们	和	做过	给	我们	一个	大的	帐户	的	这	自由

[ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

that	he	gives	his	servants	,
那	他	给予	他的	仆人	,

他走到我们面前，详细地讲述了他给予仆人的自由。

[ɔːl][ə'laɪk] , [tuː; tə] [drɔː] [wʌt] [waɪn] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ;

all	alike	,	to	draw	what	wine	they	will	to	please	his	customers	;
全部	同样	,	到	画	什么	葡萄酒	他们	将要	到	请	他的	顾客	;

所有人都一样，为了取悦顾客，他们会调制自己喜欢的葡萄酒;

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [iːt] [ə'bʌv] - ['wɔːlnʌts] .

and	we	did	eat	above	200	walnuts	.
和	我们	做过	吃	多于	-	核桃	.

我们一共吃了200多个核桃。

[ə'baʊt] [tuː; tə][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] ,

About	to	o'clock	we	broke	up	and	so	home	,
关于	到	点钟	我们	打破	向上	和	所以	家	,

快到晚上十点的时候我们散了，然后回家了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['mɪstər] . ['tʃæplɪnz] ,

and	in	my	way	I	called	in	with	them	at	Mr	.	Chaplin's	,
和	在	我的	方式	我	称为	在	和	他们	在	先生	.	卓别林的	,

于是，我顺道拜访了卓别林先生，和他们见了面。

[wer] ['nɪkələs] ['ɔzˌbɔrn] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['sæmfaɪər] ,
where Nicholas Osborne did give me a barrel of samphire ,
在哪里 尼古拉斯 奥斯本 做过 给 我 一个 桶 的 海蓬子 ,

尼古拉斯·奥斯本确实给了我一桶海蓬子，

[['sæmfaɪər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪkl] ; [hens] [ðə; ði] " ['deɪndʒərəs] [treɪd] " [ʌv; əv]
[Samphire was formerly a favourite pickle ; hence the " dangerous trade " of
[海蓬子 曾是 以前 一个 最喜欢的 泡菜 ; 因此 这 " 危险的 贸易 " 的
[ðə; ði] ['sæmfaɪər] ['gæðərər] (" [kɪŋ] [lɪr] ,
the samphire gatherer (" King Lear ,
这 海蓬子 收集者 (" 国王 李尔王 ,

[海蓬子以前是一种很受欢迎的腌菜；因此，采摘海蓬子的人被认为是"危险的职业"(《李尔王》)，

" [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" act iv .
" 行为 四 .

"第四幕

[ˌɛs'siː] . [sɪks]) [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði][dɪ'mænd] .
sc . 6) who supplied the demand .
斯 . 6) WHO 供应 这 要求 .

sc. 6) 谁满足了需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
It was sold in the streets ,
它 曾是 卖 在 这 街道 ,

它是在街头售卖的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] [kraɪz][wʌz; wəz] " [aɪ][hɑː] - [rɑːk] - , [rɑːk] -
and one of the old London cries was " I ha ' Rock Samphier , Rock Samphier
和 一 的 这 老的 伦敦 哭泣 曾是 " 我 哈 - 岩石 - , 岩石 -
! "]
! "]
! "]

伦敦以前的叫卖声之一是"我有岩石桑菲尔，岩石桑菲尔！"

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [mɑːrdaɪk] [fɔːrt] ,
and showed me the keys of Mardyke Fort ,
和 显示 我 这 钥匙 的 马迪克 堡 ,

他给我看了马迪克堡的钥匙，

[[ə; eɪ][fɔːrt] [fɔːr] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][dʌn'kɜːrk] , ['prɑːbəbli] [dis'mæntld] [wen] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊld]
[A fort four miles east of Dunkirk , probably dismantled when that town was sold
[一个 堡 四 英里 东方 的 敦刻尔克 , 大概 拆卸 什么时候 那 镇 曾是 卖
[tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .]
to Louis XIV .]
到 路易斯 十四 .]

[敦刻尔克以东四英里处的一座堡垒，可能在敦刻尔克被卖给路易十四时被拆除。]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][sent][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [wen]
which he that was commander of the fort sent him as a token when
哪个 他 那 曾是 指挥官 的 这 堡 发送 他 作为 一个 令牌 什么时候
[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [di'mɔlɪʃt] ,
the fort was demolished ,
这 堡 曾是 已拆除 ,

这是堡垒指挥官在堡垒被拆毁时送给他的信物。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ]
which **I** **was** **mightily** **pleased** **to** **see** **,** **and** **will** **get** **them** **of** **him** **if** **I**
哪个 我 曾是 非常 高兴 到 看 , 和 将要 得到 他们 的 他 如果 我
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

看到这些我非常高兴，如果可以的话，我会从他那里得到它们。

[hoʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] ([maɪ] ['meɪdz] ['brʌðər]) [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] -
Home **,** **where** **I** **found** **my** **boy** **(** **my** **maid's** **brother** **)** **come** **out** **of** **the** **country** **to** **-**
家 , 在哪里 我 成立 我的 男生 (我的 女佣 兄弟) 来 出去 的 这 国家 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

回到家，我发现我的儿子（我女佣的哥哥）今天从国外回来了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed]
but **was** **gone** **to** **bed**
但 曾是 已消失 到 床

但我已经睡下了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
and **so** **I** **could** **not** **see** **him** **to** **-** **night** **.**
和 所以 我 可以 不是 看 他 到 - 夜晚 .

所以我今晚没能见到他。

[tuː; tə][bed] .
To **bed** **.**
到 床 .

该睡觉了。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [ʌp][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - [lʊkt] [bɔɪ] ,
This **morning** **I** **called** **up** **my** **boy** **,** **and** **found** **him** **a** **pretty** **,** **well** **-** **looked** **boy** **,**
这 早晨 我 称为 向上 我的 男生 , 和 成立 他 一个 漂亮的 , 出色地 - 看起来 男生 ,

今天早上我打电话给我儿子，发现他长得挺漂亮，很帅气。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] .
and **one** **that** **I** **think** **will** **please** **me** **.**
和 一 那 我 思考 将要 请 我 .

还有一个我觉得我会喜欢的。

[aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][lænd][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
I **went** **this** **morning** **by** **land** **to** **Westminster** **along** **with** **Luellin** **,**
我 去 这 早晨 经过 土地 到 威斯敏斯特 沿着 和 - ,

今天早上我和吕埃林一起乘陆路去了威斯敏斯特。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæpt]
who **came** **to** **my** **house** **this** **morning** **to** **get** **me** **to** **go** **with** **him** **to** **Capt**
WHO 来了 到 我的 房子 这 早晨 到 得到 我 到 去 和 他 到 船长
. ['ælən][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
. **Allen** **to** **speak** **with** **him** **for** **his** **brother** **to** **go** **with** **him** **to**
. 艾伦 到 说话 和 他 为了 他的 兄弟 到 去 和 他 到
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Constantinople **,**
君士坦丁堡 ,

今天早上有人来我家，想让我陪他去见艾伦上尉，跟他谈谈，让他的兄弟跟他一起去君士坦丁堡。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

but	could	not	find	him	.
但	可以	不是	寻找	他	.

但没能找到他。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,

We	walked	on	to	Fleet	street	,
我们	步行	在	到	舰队	街道	,

我们继续往舰队街走去，

[wer] [æt; ət]['mɪstər] . - [ɪn] ['sælzbəri] [kɔːrt] [wiː; wi][dræŋk]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][ænd; ənd]

where	at	Mr	.	Standing's	in	Salsbury	Court	we	drank	our	morning	draft	and
在哪里	在	先生	.	-	在	索尔兹伯里	法庭	我们	喝	我们的	早晨	草稿	和

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkld] ['herɪŋ] .

had	a	pickled	herring	.
有	一个	腌制	鲱鱼	.

在萨尔斯伯里法院斯坦丁先生家，我们喝了早晨的生啤，还吃了腌鲱鱼。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [hɪr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [lʌvd]

Among	other	discourse	here	he	told	me	how	the	pretty	woman	that	I	always	loved
之中	其他	话语	这里	他	讲述	我	如何	这	漂亮的	女士	那	我	总是	喜爱

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] [ðæt] [selz] ['tʃaɪldz] [koʊts][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi]

at	the	beginning	of	Cheapside	that	sells	child's	coats	was	served	by	the	Lady
在	这	开始	的	切普赛德	那	出售	孩子的	外套	曾是	服务	经过	这	女士

['benɪt] ([ə; eɪ] ['feɪməs] ['strʌmpɪt]) ,

Bennett	(	a	famous	strumpet	)	,
贝内特	(	一个	著名的	妓女	)	,

在闲聊中，他还告诉我，在切普赛德街的街角，我一直很喜欢的那位卖童装的漂亮女人，是由贝内特夫人（一位著名的妓女）服务的。

[huː] [baɪ] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

who	by	counterfeiting	to	fall	into	a	swoon	upon	the	sight	of	her	in	her
WHO	经过	伪造	到	落下	进入	一个	昏厥	之上	这	视线	的	她	在	她

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

他通过伪造手段，在她店里见到她后便晕倒了。

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

became	acquainted	with	her	,
成为	熟人	和	她	,

认识了她，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt][hɜːr; hər]['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt]

and	at	last	got	her	ends	of	her	to	lie	with	a	gentleman	that
和	在	最后的	得到	她	结束	的	她	到	说谎	和	一个	绅士	那

[hæd; həd][haɪrd][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] [pʊr] [soʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	hired	her	to	procure	this	poor	soul	for	him	.
有	雇用	她	到	采购	这	贫穷的	灵魂	为了	他	.

最后，她还是和一位雇她为他招揽这个可怜人的绅士发生了关系。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['vɑːmɪtɪd] [ʌp]

To	Westminster	to	my	Lord's	,	and	there	in	the	house	of	office	vomited	up
到	威斯敏斯特	到	我的	主场	,	和	那里	在	这	房子	的	办公室	呕吐	向上

[ɔːl][maɪ] ['brekfəst] ,

all	my	breakfast	,
全部	我的	早餐	,

前往威斯敏斯特，觐见我的上尉，结果在议会大厦里把早饭全吐了出来。

[maɪ] ['stʌmək] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['naɪts] [dɪ'bɑːtʃ] .

my	stomach	being	ill	all	this	day	by	reason	of	the	last	night's	debauch	.
我的	胃	存在	患病的	全部	这	天	经过	原因	的	这	最后的	夜晚	放荡	.

因为昨晚的放纵，我今天一整天胃都不舒服。

[hɪr] [aɪ] [sent] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['boʊərz] [fɔːr; fər] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]

Here	I	sent	to	Mr	.	Bowyer's	for	my	chest	and	put	up	my	books	and
这里	我	发送	到	先生	.	弓匠的	为了	我的	胸部	和	放	向上	我的	图书	和

[sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

sent	them	home	.
发送	他们	家	.

我把箱子送到鲍耶先生那里，把书放好，然后寄回家。

[aɪ] [steɪd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [daɪ'ænə] ,

I	staid	here	all	day	in	my	Lord's	chamber	and	upon	the	leads	gazing	upon	Diana	,
我	稳重	这里	全部	天	在	我的	主场	房间	和	之上	这	线索	凝视	之上	戴安娜	,

我整天都待在我主人的房间里，望着窗外的狄安娜，

[huː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

who	looked	out	of	a	window	upon	me	.
WHO	看起来	出去	的	一个	窗户	之上	我	.

他从窗户里看着我。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɑːrpɝz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] [æt; ət]

At	last	I	went	out	to	Mr	.	Harper's	,	and	she	standing	over	the	way	at
在	最后的	我	去	出去	到	先生	.	哈珀斯	,	和	她	常设	超过	这	方式	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

最后我去了哈珀先生家，她正站在门口的路边。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

I	went	over	to	her	and	appointed	to	meet	to	-	morrow	in	the	afternoon
我	去	超过	到	她	和	任命	到	见面	到	-	明天	在	这	下午

[æt; ət] [maɪ] [lɔː(r)dz] .

at	my	Lord's	.
在	我的	主场	.

我走到她跟前，约她明天下午在我主的府邸见面。

[hɪr] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [dʒæk] .

Here	I	bought	a	hanging	jack	.
这里	我	买	一个	绞刑	杰克	.

我在这里买了一个吊装千斤顶。

[frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ]

From	thence	by	coach	home	by	the	way	at	the	New	Exchange
从	因此	经过	教练	家	经过	这	方式	在	这	新的	交换

从那里乘长途汽车，顺道去新交易所，然后回家。

[[ɪn] [ðə; ði] [strænd] ; [bɪlt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . , [ɪn] - ,

[	In	the	Strand	;	built	,	under	the	auspices	of	James	I	.	,	in	1608	,
[	在	这	斯特兰德	;	建造	,	在下面	这	庇护	的	詹姆斯	我	.	,	在	-	,

[位于斯特兰德；建于1608年，由詹姆斯一世主持建造，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steiblz] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [haʊs] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'dɛlfi] .

out	of	the	stables	of	Durham	House	,	the	site	of	the	present	Adelphi	.
出去	的	这	马厩	的	达勒姆	房子	,	这	地点	的	这	展示	阿德尔菲	.

从达勒姆府的马厩（即现在的阿德尔菲所在地）走出。

[ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stʊd] [wer] - ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [naʊ] [ɪz] .

The	New	Exchange	stood	where	Coutts's	banking	-	house	now	is	.
这	新的	交换	站立	在哪里	-	银行业	-	房子	现在	是	.

新交易所就建在现在库茨银行大楼所在的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] ['seləz]
" It was built somewhat on the model of the Royal Exchange , with cellars
" 它 曾是 建造 有些 在 这 模型 的 这 皇家 交换 , 和 地窖
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

“它的建造在某种程度上是仿照皇家交易所的模式，下面有地窖。”

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑːps] ['oʊvər] [ðæt] , [fɪld] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪnər] ,
a walk above , and rows of shops over that , filled chiefly with milliners ,
一个 走 多于 , 和 行 的 商店 超过 那 , 已填 主要 和 女帽商 ,
, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
sempstresses , and the like .
女裁缝 , 和 这 喜欢 .

楼上是一条步行道，上面还有一排排商店，主要经营女帽店、女裁缝店等等。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " ['brɪtənz] [bɜːrs] . "
" It was also called " Britain's Burse . "
" 它 曾是 还 称为 " 英国的 金库 . "

它也被称为“英国的伯斯”。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][strænd] . . .
" He has a lodging in the Strand . . .
" 他 有 一个 住宿 在 这 斯特兰德 . . .

“他在斯特兰德街有一间住处……”

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['haʊzɪz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
to watch when ladies are gone to the china houses , or to the Exchange ,
到 手表 什么时候 女士们 是 已消失 到 这 中国 房屋 , 或者 到 这 交换 ,

观察女士们何时去瓷器店或交易所。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] ,
that he may meet them by chance and give them presents ,
那 他 可能 见面 他们 经过 机会 和 给 他们 礼物 ,

这样他或许就能偶然遇见他们，并送他们礼物。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] " — [ben]
some two or three hundred pounds worth of toys , to be laughed at " — Ben
一些 二 或者 三 百 磅 值得 的 玩具 , 到 是 笑了 在 " — 本
['dʒɑːnsən] ,
Jonson ,
约翰逊 ,

价值两三百英镑的玩具，供人嘲笑”——本·琼森

[ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .]
The Silent Woman , act i . sc . 1 .]
这 沉默的 女士 , 行为 我 . 斯 . 1 .]

《沉默的女人》，第一幕，第一场。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [blæk] ['stɑːkɪŋz] ,
I bought a pair of short black stockings ,
我 买 一个 一对 的 短的 黑色的 长筒袜 ,

我买了一双黑色短筒袜。

[tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɪlk][wʌnz][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]
to wear over a pair of silk ones for mourning ; and here I met with
到 穿 超过 一个 一对 的 丝绸 一个 为了 丧 ; 和 这里 我 遇见 和
[ðə; ði] .
The .
这 .

穿在丝绸丧服外面；在这里我遇到了。

['tɜːrnər][ænd; ənd][dʒɔɪs] , ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] ,

Turner	and	Joyce	,	buying	of	things	to	go	into	mourning	too	for	the	Duke	,
车工	和	乔伊斯	,	购买	的	事物	到	去	进入	丧	也	为了	这	公爵	,

特纳和乔伊斯也购买了一些东西，准备送给公爵以示哀悼。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [taʊn]) ,

which	is	now	the	mode	of	all	the	ladies	in	town	)	,
哪个	是	现在	这	模式	的	全部	这	女士们	在	镇	)	,

（现在镇上所有女士都穿这种款式）

[wer] [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] - [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ]

where	I	wrote	some	letters	by	the	post	to	Hinchinbroke	to	let	them	know
在哪里	我	写道	一些	信件	经过	这	邮政	到	-	到	让	他们	知道

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .

that	this	day	Mr	.	Edw	.
那	这	天	先生	.	edw	.

我写了一些信给欣钦布鲁克，告诉他们今天爱德华先生

['pɪkərɪŋ] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

Pickering	is	come	from	my	Lord	,	and	says	that	he	left	him	well	in	Holland	,
皮克林	是	来	从	我的	主	,	和	说道	那	他	左边	他	出色地	在	荷兰	,

皮克林奉我主之命前来，说他把主人留在荷兰时一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

and	that	he	will	be	here	within	three	or	four	days	.
和	那	他	将要	是	这里	之内	三	或者	四	天	.

他会在三四天内到达。

[tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt] [wel] [ʌv; əv][maɪ][læst] ['naɪts] ['drɪŋkɪŋ] [jet] .

To	-	day	not	well	of	my	last	night's	drinking	yet	.
到	-	天	不是	出色地	的	我的	最后的	夜晚	喝	然而	.

今天还没从昨晚的酗酒中恢复过来。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]

I	had	the	boy	up	to	-	night	for	his	sister	to	teach	him	to	put	me
我	有	这	男生	向上	到	-	夜晚	为了	他的	姐姐	到	教	他	到	放	我

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

今晚我把那男孩叫醒，让他姐姐教他怎么哄我睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['prɪti] [wel] .

and	I	heard	him	read	,	which	he	did	pretty	well	.
和	我	听到	他	读	,	哪个	他	做过	漂亮的	出色地	.

我听他朗读，他读得相当不错。

23rd ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

[maɪ][waɪf][gɑːt][ʌp][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

My	wife	got	up	to	put	on	her	mourning	to	-	day	and	to	go	to	Church
我的	妻子	得到	向上	到	放	在	她	丧	到	-	天	和	到	去	到	教会

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

今天早上，我妻子起床穿上丧服去教堂。

[aɪ][ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] [maɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] [deɪz] [pæst] .

I	up	and	set	down	my	journall	for	these	5	days	past	.
我	向上	和	放	向下	我的	期刊	为了	这些	5	天	过去的	.

我放下手中的日记本，写下了过去这五天的日记。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] [koʊt] , [meɪd] [ʌv; əv][maɪ]
This morning came one from my father's with a black cloth coat , made of my
这 早晨 来了 一 从 我的 父亲的 和 一个 黑色的 布 外套 , 制成 的 我的
[ʃɔːrt] [kloʊk] ,
short cloak ,
短的 披风 ,

今天早上我父亲送来一件黑色布外套，是用我的短斗篷做的。

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] .
to walk up and down in .
到 走 向上 和 向下 在 .

在里面走来走去。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
To church my wife and I , with Sir W . Batten ,
到 教会 我的 妻子 和 我 , 和 先生 W . 板条 ,

我和妻子与W·巴顿爵士一起去教堂，

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən][ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
where we heard of Mr . Mills a very good sermon upon these words ,
在哪里 我们 听到 的 先生 . 米尔斯 一个 非常 好的 讲道 之上 这些 字 ,

我们听说米尔斯先生就这些话发表了一篇非常精彩的布道，

" [soʊ] [rʌn] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .
" So run that ye may obtain .
" 所以 跑步 那 是的 可能 获得 .

所以，你们要奔跑，好得着。

" ['æftər] ['dɪnər] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] ['westmɪnstər] .
" After dinner all alone to Westminster .
" 后 晚餐 全部 独自的 到 威斯敏斯特 .

晚饭后独自一人前往威斯敏斯特。

[æt; ət] ['waɪthɔːl] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([ʃiː; ʃi] ['nuːli] [kʌm] [fɔːrθ]
At Whitehall I met with Mr . Pierce and his wife (she newly come forth
在 白厅 我 遇见 和 先生 . 刺穿 和 他的 妻子 (她 新 来 前进
['æftər]['tʃaɪldbɜːrθ]) [bəuθ][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .
after childbirth) both in mourning for the Duke of Gloucester .
后 分娩) 两个都 在 丧 为了 这 公爵 的 格洛斯特 .

在白厅，我遇到了皮尔斯先生和他的妻子（她刚生完孩子不久），两人都在为格洛斯特公爵的去世而哀悼。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃaɪld] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
She went with Mr . Child to Whitehall chapel and Mr . Pierce with me
她 去 和 先生 . 孩子 到 白厅 教堂 和 先生 . 刺穿 和 我
[tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
to the Abbey ,
到 这 修道院 ,

她和查尔德先生一起去了白厅教堂，皮尔斯先生和我一起去了威斯敏斯特教堂。

[wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['bækstər][ɔːr]['mɪstər] . [rəu] [priːtʃ] [ðer; ðər] [ˌfer'wel]
where I expected to hear Mr . Baxter or Mr . Rowe preach their farewell
在哪里 我 预期的 到 听到 先生 . 巴克斯特 或者 先生 . 罗威 布道 他们的 告别
['sɜːrmən] ,
sermon ,
讲道 ,

我原本以为会听到巴克斯特先生或罗威先生发表告别演说，

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . - [pjuː] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [rəu] .
and in Mr . Symons's pew I sat and heard Mr . Rowe .
和 在 先生 . - 座位 我 卫星 和 听到 先生 . 罗威 .

我坐在西蒙斯先生的长椅上，听罗先生讲话。

[bɪˈfɔːr] [ˈsɜːrmən][aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdər] ,

Before	**sermon**	**I**	**laughed**	**at**	**the**	**reader**	**,**
前	讲道	我	笑了	在	这	读者	,

讲道前我嘲笑了朗读者，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [dɪˈzaɪɜ-z][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈprɪnt][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [θʌmz]

who	**in**	**his**	**prayer**	**desires**	**of**	**God**	**that**	**He**	**would**	**imprint**	**his**	**word**	**on**	**the**	**thumbs**
WHO	在	他的	祷告	欲望	的	上帝	那	他	会	印记	他的	单词	在	这	拇指

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hændz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [greɪt] [toʊz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [fiːt] .

of	**our**	**right**	**hands**	**and**	**on**	**the**	**right**	**great**	**toes**	**of**	**our**	**right**	**feet**	**.**
的	我们的	正确的	双手	和	在	这	正确的	伟大的	脚趾	的	我们的	正确的	脚	.

他在祷告中祈求上帝将他的话语印在我们的右手拇指和右脚大脚趾上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][sʌm; səm][ˈplæstər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**sermon**	**some**	**plaster**	**fell**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Abbey**	**,**
在	这	中间	的	这	讲道	一些	石膏	跌倒	从	这	顶部	的	这	修道院	,

布道进行到一半时，修道院顶上的一些石膏掉了下来。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pjuː] [əˈfiəd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [maɪˈself]

that	**made**	**me**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**in**	**our**	**pew**	**afeard**	**,**	**and**	**I**	**wished**	**myself**
那	制成	我	和	全部	这	休息	在	我们的	座位	害怕	,	和	我	希望	我

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

这让我和教堂里其他所有人感到害怕，我真希望自己能离开。

[ˈæftər][ˈsɜːrmən][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pɪrs] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ]

After	**sermon**	**with**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**to**	**Whitehall**	**,**	**and**	**from**	**thence**	**to**	**my**
后	讲道	和	先生	.	刺穿	到	白厅	,	和	从	因此	到	我的

[lɔːrd] ,

Lord	**,**
主	,

与皮尔斯先生一同布道后前往白厅，然后从那里觐见我的主人。

[bʌt; bət][daɪˈænə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əˈgriːmənt] .

but	**Diana**	**did**	**not**	**come**	**according**	**to**	**our**	**agreement**	**.**
但	戴安娜	做过	不是	来	根据	到	我们的	协议	.

但戴安娜并没有按照我们的约定出现。

[soʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɜ-z] ([wer] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn][bʌt; bət][wʌz; wəz]

So	**calling**	**at**	**my**	**father's**	**(**	**where**	**my**	**wife**	**had**	**been**	**this**	**afternoon**	**but**	**was**
所以	呼叫	在	我的	父亲的	(	在哪里	我的	妻子	有	到过	这	下午	但	曾是

[gɔːn] [hoʊm])

gone	**home**	**)**
已消失	家	)

于是我去了我父亲家（我妻子今天下午在那里，但已经回家了）。

[aɪ] [went] [hoʊm] .

I	**went**	**home**	**.**
我	去	家	.

我回家了。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɑːgeit] ,

This	**afternoon**	**,**	**the**	**King**	**having**	**news**	**of**	**the**	**Princess**	**being**	**come**	**to**	**Margate**	**,**
这	下午	,	这	国王	拥有	消息	的	这	公主	存在	来	到	马盖特	,

今天下午，国王得知公主已抵达马盖特。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [went] [daʊn] [ˈðɪðər] [ɪn] [bɑːdʒz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**and**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**went**	**down**	**thither**	**in**	**barges**	**to**	**her**	**.**
他	和	这	公爵	的	约克	去	向下	那里	在	驳船	到	她	.

他和约克公爵乘驳船下到她那里去。

24th (['ɑ:fɪs] [deɪ]) .
24th (Office day) .
24th (办公室 天) .

24日（办公日）。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['skɑ:ts] ,
From thence to dinner by coach with my wife to my Cozen Scott's ,
从 因此 到 晚餐 经过 教练 和 我的 妻子 到 我的 科赞 斯科特的 ,

之后我和妻子乘大巴去我家附近的Cozen Scott餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] .
and the company not being come , I went over the way to the Barber's .
和 这 公司 不是 存在 来 , 我 去 超过 这 方式 到 这 理发师 .

公司的人没来，我就去了理发店。

[soʊ] ['ðɪðər] [ə'gen] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] ,
So thither again to dinner , where was my uncle Fenner and my aunt ,
所以 那里 再次 到 晚餐 , 在哪里 曾是 我的 叔叔 芬纳 和 我的 阿姨 ,

于是我又去了那里吃晚饭，我的叔叔芬纳和婶婶在哪里呢?

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
my father and mother , and others .
我的 父亲 和 母亲 , 和 其他的 .

我的父母和其他人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [maɪ]['kʌz(ə)n] [rɪtʃ] .
Among the rest my Cozen Rich .
之中 这 休息 我的 科赞 富有的 .

其余的都是我的表亲里奇。

['pepis] ,
Pepys ,
佩皮斯 ,

佩皮斯，

[['ritʃəd] ['pepis] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['pepis] , [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
[Richard Pepys , eldest son of Richard Pepys , Lord Chief Justice of Ireland .
[理查德 佩皮斯 , 长子 儿子 的 理查德 佩皮斯 , 主 首席 正义 的 爱尔兰 .

[理查德·佩皮斯，爱尔兰首席大法官理查德·佩皮斯的长子。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt]
He went to Boston , Mass . , in 1634 , and returned to England about
他 去 到 波士顿 , 大量的 . , 在 - , 和 返回 到 英格兰 关于
- .]
1646 .]
- .]

他于1634年去了马萨诸塞州的波士顿，大约在1646年返回英国。

[ðer; ðər]['eldər] ['brʌðər] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ði:z] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ,
their elder brother , whom I had not seen these fourteen years ,
他们的 长老 兄弟 , 谁 我 有 不是 已见 这些 十四 年 ,

他们的哥哥，我已经十四年没见过他了。

['evər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋglənd] .
ever since he came from New England .
曾经 自从 他 来了 从 新的 英格兰 .

自从他从新英格兰来到这里之后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
It was strange for us to go a gossiping to her ,
它 曾是 奇怪的 为了 我们 到 去 一个 八卦 到 她 ,

我们去和她闲聊，这感觉很奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['nuːli] ['berid] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv] .

she	having	newly	buried	her	child	that	she	was	brought	to	bed	of	.
她	拥有	新	埋葬	她	孩子	那	她	曾是	带来	到	床	的	.

她刚刚埋葬了她出生不久的孩子，孩子是她出生后带到床上的。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

I	rose	from	table	and	went	to	the	Temple	church	,
我	玫瑰	从	桌子	和	去	到	这	寺庙	教会	,

我从桌边起身，去了圣殿教堂。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

where	I	had	appointed	Sir	W	.	Batten	to	meet	him	;
在哪里	我	有	任命	先生	W	.	板条	到	见面	他	;

我曾安排 W. Batten 爵士在那里与他会面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][sɜːr] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] [səlɪsətɚ] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['tʃembər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	there	at	Sir	Heneage	Finch	Sollicitor	General's	chambers	,	before	him
和	那里	在	先生	家族	芬奇	律师	将军的	房间	,	前	他

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [waɪld] ,

and	Sir	W	.	Wilde	,
和	先生	W	.	王尔德	,

在亨尼奇·芬奇爵士（Sir Heneage Finch）的副检察长办公室，在他和W·怀尔德爵士（Sir W. Wilde）面前，

[['wɪljəm] [waɪld] , [ɪ'lektɪd] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn][noʊ'vembər] 3rd , - ,

[	William	Wilde	,	elected	Recorder	on	November	3rd	,	1659	,
[	威廉	王尔德	,	当选	录音机	在	十一月	3rd	,	-	,

[威廉·怀尔德，于1659年11月3日当选为记录员，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent][tuː; tə]['breɪdə][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [tʃɑːrlz] [iː] .

and	appointed	one	of	the	commissioners	sent	to	Breda	to	desire	Charles	II	.
和	任命	一	的	这	专员	发送	到	布雷达	到	欲望	查尔斯	二	.

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪ'miːdiətli] .

to	return	to	England	immediately	.
到	返回	到	英格兰	立即地	.

并任命了一名前往布雷达的专员，要求查理二世立即返回英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ,

He	was	knighted	after	the	King's	return	,	called	to	the	degree	of	Serjeant	,
他	曾是	受封骑士	后	这	国王学院	返回	,	称为	到	这	程度	的	中士	,

国王归来后，他被授予爵位，军衔为军士长。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

and	created	a	baronet	,	all	in	the	same	year	.
和	创建	一个	男爵	,	全部	在	这	相同的	年	.

同年，还册封了一位男爵。

[ɪn] - [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1668	he	ceased	to	be	Recorder	,	and	was	appointed	judge	of	the
在	-	他	停止	到	是	录音机	,	和	曾是	任命	法官	的	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] .

Court	of	Common	Pleas	.
法庭	的	常见的	请	.

1668年，他不再担任记录官，并被任命为普通诉讼法院法官。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] .

In	1673	he	was	removed	to	the	King's	Bench	.
在	-	他	曾是	已移除	到	这	国王学院	长椅	.

1673年，他被调任至国王法庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn]

He	was	turned	out	of	his	office	in	1679	on	account	of	his	action	in
他	曾是	转向	出去	的	他的	办公室	在	-	在	帐户	的	他的	行动	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊpɪʃ][plɑːt] ,

connection	with	the	Popish	Plot	,
联系	和	这	天主教	阴谋	,

他因参与天主教阴谋而于1679年被免职。

[ænd; ənd][daɪd][noʊ'vembər] 23rd [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .]

and	died	November	23rd	of	the	same	year	.]
和	死亡	十一月	23rd	的	这	相同的	年	.]

同年11月23日去世。

[rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ([huːm] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]) [wiː; wi][wɜːr; wər]

Recorder	of	London	(	whom	we	sent	for	from	his	chamber	)	we	were
录音机	的	伦敦	(	谁	我们	发送	为了	从	他的	房间	)	我们	是

[swɔːrn][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər] ['mɪdlseks] ,

sworn	justices	of	peace	for	Middlesex	,
宣誓	法官们	的	和平	为了	米德尔塞克斯	,

我们召见了伦敦的法官（我们从他的办公室把他叫了出来），并宣誓就任米德尔塞克斯郡的治安法官。

['esɪks] , [kent] , [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [aɪ][dɪd][faɪnd][maɪ'self] ['maɪtɪli]

Essex	,	Kent	,	and	Southampton	;	with	which	honour	I	did	find	myself	mightily
埃塞克斯	,	肯特	,	和	南安普顿	;	和	哪个	荣誉	我	做过	寻找	我	非常

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

埃塞克斯、肯特和南安普顿；我为获得这份荣誉感到无比高兴。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] .

though	I	am	wholly	ignorant	in	the	duty	of	a	justice	of	peace	.
尽管	我	是	完全	无知	在	这	责任	的	一个	正义	的	和平	.

虽然我对治安法官的职责一无所知。

[frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [baɪ]['wɔːtər] ([oʊld]['mɪstər] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ]

From	thence	with	Sir	William	to	Whitehall	by	water	(	old	Mr	.	Smith	with
从	因此	和	先生	威廉	到	白厅	经过	水	(	老的	先生	.	史密斯	和

[ˌjuː 'es]) [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] ['nɪkələs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

us	)	intending	to	speak	with	Secretary	Nicholas	about	the	augmentation	of
我们	)	意图	到	说话	和	秘书	尼古拉斯	关于	这	增强	的

['aʊər; ɑːr] ['sæləriz] ,

our	salaries	,
我们的	薪资	,

从那里，我们与威廉爵士乘船前往白厅（老史密斯先生和我们同行），打算与尼古拉斯秘书商讨增加我们薪水的事宜。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɔːrθ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʌnz] ['tævərn] , [wer] [wiː; wi][dræŋk] [ə'waɪl] ,

but	being	forth	we	went	to	the	Three	Tuns	tavern	,	where	we	drank	awhile	,
但	存在	前进	我们	去	到	这	三	通勤	酒馆	,	在哪里	我们	喝	一会儿	,

但既然我们已经出发了，我们就去了三桶酒馆，在那里喝了一会儿酒。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn][kɑːl] . ['slɪŋzbi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

and	then	came	in	Col	.	Slingsby	and	another	gentleman	and	sat	with	us
和	然后	来了	在	上校	.	斯林斯比	和	其他	绅士	和	卫星	和	我们

.

:

.

然后斯林斯比上校和另一位先生走了进来，和我们坐在一起。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [θɪŋ]
From **thence** **to** **my** **Lord's** **to** **enquire** **whether** **they** **have** **had** **any** **thing**
从 因此 到 我的 主场 到 查询 无论 他们 有 有 任何 事物
[frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][ɔːr][noʊ] .
from **my** **Lord** **or** **no** **.**
从 我的 主 或者 不 .

从那里去询问我的主人是否收到了什么。

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [pæst] [ˌem 'iː][məuŋs] .
Knocking **at** **the** **door** **,** **there** **passed** **me** **Mons** **.**
敲门 在 这 门 , 那里 通过了 我 蒙斯 .

有人敲门，蒙斯从我身边经过。

-
L'Impertinent
-

傲慢的

[['mɪstər] . ['bʌtlər]] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
[**Mr** **.** **Butler** **]** **for** **whom** **I** **took** **a** **coach** **and** **went** **with** **him** **to** **a**
[先生 . 巴特勒] 为了 谁 我 采取 一个 教练 和 去 和 他 到 一个
['dænsɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,
dancing **meeting** **in** **Broad** **Street** **,**
跳舞 会议 在 广阔 街道 ,

我为巴特勒先生搭乘马车，陪他去布罗德街参加一个舞蹈聚会。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , [luːk] ['tʃæn(ə)l] , ['mæstər][ʌv; əv]
at **the** **house** **that** **was** **formerly** **the** **glass** **-** **house** **,** **Luke** **Channel** **,** **Master** **of**
在 这 房子 那 曾是 以前 这 玻璃 - 房子 , 卢克 渠道 , 掌握 的
[ðə; ði] [skuːl] ,
the **School** **,**
这 学校 ,

在以前是玻璃房的房子里，卢克·钱内尔，学校校长，

[wer] [aɪ] [sɔː] [gʊd] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,
where **I** **saw** **good** **dancing** **,** **but** **it** **growing** **late** **,**
在哪里 我 锯 好的 跳舞 , 但 它 生长 晚的 ,

我在那里看到了精彩的舞蹈，但天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['veri] [hɑːt] , [aɪ] [went] [hoʊm] .
and **the** **room** **very** **full** **of** **people** **and** **so** **very** **hot** **,** **I** **went** **home** **.**
和 这 房间 非常 满的 的 人们 和 所以 非常 热的 , 我 去 家 .

房间里人很多，而且非常热，所以我回家了。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , ['kɜːrn(ə)l] ['slɪŋzbi] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ə'waɪl] ,
To **the** **office** **,** **where** **Sir** **W** **.** **Batten** **,** **Colonel** **Slingsby** **,** **and** **I** **sat** **awhile** **,**
到 这 办公室 , 在哪里 先生 W . 板条 , 上校 斯林斯比 , 和 我 卫星 一会儿 ,
[ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd]
and **Sir** **R** **.** **Ford**
和 先生 拉 . 福特

我去了办公室，在那里和W·巴顿爵士、斯林斯比上校以及R·福特爵士坐了一会儿。

[[sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent][tuː; tə]['breɪdə][tuː; tə]
[**Sir** **Richard** **Ford** **was** **one** **of** **the** **commissioners** **sent** **to** **Breda** **to**
[先生 理查德 福特 曾是 一 的 这 专员 发送 到 布雷达 到

理查德·福特爵士是派往布雷达的专员之一。

[dɪ'zaɪər] [tʃɑ:rlz] [i:] . [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪ'mi:diətli] .]

desire	Charles	II	.	to	return	to	England	immediately	.]
欲望	查尔斯	二	.	到	返回	到	英格兰	立即地	.]

希望查理二世立即返回英国。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

coming	to	us	about	some	business	,
未来	到	我们	关于	一些	商业	,

来找我们谈一些生意，

[wi:; wi] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:s]

we	talked	together	of	the	interest	of	this	kingdom	to	have	a	peace
我们	谈话	一起	的	这	兴趣	的	这	王国	到	有	一个	和平

[wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ;

with	Spain	and	a	war	with	France	and	Holland	;
和	西班牙	和	一个	战争	和	法国	和	荷兰	;

我们一起讨论了这个王国与西班牙和平相处、与法国和荷兰开战的利益所在；

[wer] [sɜ:r] [ɑ:r] . [fɔ:rd] [tɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

where	Sir	R	.	Ford	talked	like	a	man	of	great	reason	and	experience	.
在哪里	先生	拉	.	福特	谈话	喜欢	一个	男人	的	伟大的	原因	和	经验	.

福特爵士的言谈举止像一位极具理性和经验的人。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [dɪd] [send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] -

And	afterwards	I	did	send	for	a	cup	of	tee	'
和	然后	我	做过	发送	为了	一个	杯子	的	球座	-

之后我叫人给我倒了杯茶。

[[ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [fɪ'zɪʃnz] , [ə'pru:vd] , ['tʃaɪnə] [drɪŋk] , [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði]

[	That	excellent	and	by	all	Physicians	,	approved	,	China	drink	,	called	by	the
[	那	出色的	和	经过	全部	医生	,	得到正式认可的	,	中国	喝	,	称为	经过	这

- [tʃɑ:] ,

Chineans	Tcha	,
-	tcha	,

[那种品质极佳，且得到所有医生认可的中国饮品，中国人称之为茶，

[baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] [teɪ] ['eɪliəs] [ti:] , [ɪz] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌltənəs] [hed] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,

by	other	nations	Tay	alias	Tee	,	is	sold	at	the	Sultaness	Head	Coffee	-	House	,
经过	其他	国家	泰	别名	球座	,	是	卖	在	这	苏丹夫人	头	咖啡	-	房子	,

其他国家称之为Tay（又名Tee）的商品在苏丹夫人咖啡馆有售。

[ɪn] ['swi:tɪŋz] [rents] , [baɪ] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] . "

in	Sweetings	Rents	,	by	the	"	Royal	Exchange	,	London	.	"
在	甜品	租金	,	经过	这	"	皇家	交换	,	伦敦	.	"

在 Sweetings Rents，靠近“伦敦皇家交易所”。

" ['kɔ:fi] , ['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [drɪŋk] [kɔ:ld] [ti:] , [soʊld] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [stri:t]

"	Coffee	,	chocolate	,	and	a	kind	of	drink	called	tee	,	sold	in	almost	every	street
"	咖啡	,	巧克力	,	和	一个	种类	的	喝	称为	球座	,	卖	在	几乎	每一个	街道

[ɪn] - . " — - [daɪ'ɜ:rn(ə)l] .

in	1659	.	"	—	Rugge's	Diurnal	.
在	-	.	"	—	-	日间	.

“1659 年，几乎每条街上都有咖啡、巧克力和一种叫做茶的饮料出售。”——鲁格的日记。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] " - [treɪd] ['təukənz] , " [ed] .

It	is	stated	in	"	Boyne's	Trade	Tokens	,	"	ed	.
它	是	声明	在	"	-	贸易	代币	,	"	编辑	.

博伊恩的《贸易代币》中记载了这一点。

['wiljəmsn] , ['vɑ:l] .

Williamson	,	vol	.
威廉姆森	,	卷	.

威廉姆森，卷。

[aɪ] . , - , [piː] . -
i . , 1889 , p . 593
我 . , - , p . -

i.，1889年，第593页

" [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [tiː] [əˈkɜːrz] [ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtəukənz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]
" that the word tea occurs on no other tokens than those issued from ' the
" 那 这 单词 茶 发生 在 不 其他 代币 比 那些 发布 从 - 这
[greɪt] [tɜːrk] - ([ˈmɑːræt][jiː; ji] [greɪt]) [ˈkɔfihaus] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈæli] .
Great Turk ' (Morat ye Great) coffeehouse in Exchange Alley .
伟大的 土耳其人 - (莫拉特 是的 伟大的) 咖啡馆 在 交换 胡同 .

“茶”一词只出现在交易所巷“大土耳其人”（Morat ye Great）咖啡馆发行的代币上。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [ˌɪntrəˈduːst] [tiː] [ˈɪntuː] [ˈjʊrəp] [ɪn] - ,
The Dutch East India Company introduced tea into Europe in 1610 ,
这 荷兰语 东方 印度 公司 介绍 茶 进入 欧洲 在 - ,

荷兰东印度公司于1610年将茶叶引入欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd]
and it is said to have been first imported into England from Holland
和 它 是 说 到 有 到过 第一的 进口 进入 英格兰 从 荷兰
[əˈbaʊt] - .
about 1650 .
关于 - .

据说它最早于 1650 年左右从荷兰进口到英国。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] " [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] " [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌtuːˈtuː][ˈpaʊndz] .
The English " East India Company " purchased and presented 2 lbs .
这 英语 " 东方 印度 公司 " 购买 和 呈现 2 磅 .

英国“东印度公司”购买并赠送了 2 磅。

[ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] .
of tea to Charles II .
的 茶 到 查尔斯 二 .

向查理二世敬茶。

[ɪn] - , [ænd; ənd] - [ˈpaʊndz] .
in 1660 , and 23 lbs .
在 - , 和 - 磅 .

1660 年，重 23 磅。

[ɪn] - .
in 1666 .
在 - .

1666年。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] - ,
The first order for its importation by the company was in 1668 ,
这 第一的 命令 为了 它是 输入 经过 这 公司 曾是 在 - ,

公司首次进口该产品是在1668年。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - [ˈpaʊndz] . ,
and the first consignment of it , amounting to 143 lbs . ,
和 这 第一的 寄售 的 它 , 金额 到 - 磅 . ,

其中第一批货物重达 143 磅。

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈbæntəm][ɪn] - ([siː] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - " [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]
was received from Bantam in 1669 (see Sir George Birdwood's " Report on the
曾是 已收到 从 矮脚鸡 在 - (看 先生 乔治 - " 报告 在 这
[oʊld] [ˈrekərdz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈɑːfɪs] ,
Old Records at the India Office ,
老的 记录 在 这 印度 办公室 ,

1669 年从 Bantam 收到（参见乔治·伯德伍德爵士的《印度事务部旧记录报告》），

" - , [piː] . -) .
" 1890 , p . 26) .
" - , p . -) .

1890 年，第 26 页）。

[baɪ][ækt] - [kɑːr] . [iː] . , ['kæp] . - , - , [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] 8d .
By act 12 Car . II . , capp . 23 , 24 , a duty of 8d .
经过 行为 - 车 . 二 . , 卡普 . - , - , 一个 责任 的 8d .

根据第 12 号法令第二部分第 23、24 章，规定征收 8 便士的税款。

[pər]['gælən][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['tʃɔːklət]
per gallon was imposed upon the infusion of tea , as well as on chocolate
每 加仑 曾是 强加 之上 这 输液 的 茶 , 作为 出色地 作为 在 巧克力
[ænd; ənd] ['ʃɜːrbət] .]
and sherbet .]
和 雪葩 .]

每加仑的茶叶、巧克力和雪葩都要收费。

([ə; eɪ]['tʃaɪnə] [drɪŋk]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][dræŋk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
(a China drink) of which I never had drank before , and went away .
(一个 中国 喝) 的 哪个 我 绝不 有 喝 前 , 和 去 离开 .

我以前从未喝过（一种中国饮料），然后就离开了。

[ðen] [keɪm] [kɑːl] . [bɜːrtʃ][ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [braʊn] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'pɔɪntmənt] ,
Then came Col . Birch and Sir R . Browne by a former appointment ,
然后 来了 上校 . 桦木 和 先生 拉 . 布朗 经过 一个 以前的 预约 ,

随后，伯奇上校和R·布朗爵士根据之前的任命到任。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['taʊər] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ðiː][bɑːrdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and with them from Tower wharf in the barge belonging to our
和 和 他们 从 塔 码头 在 这 驳船 属于 到 我们的
['ɑːfɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [sək'ses] ,
office we went to Deptford to pay off the ship Success ,
办公室 我们 去 到 德普特福德 到 支付 离开 这 船 成功 ,

然后我们和他们一起乘坐我们办公室的驳船，从塔楼码头前往德普特福德，去偿还"成功号"货轮的款项。

[wɪtʃ] ([sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['kʌmɪŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) [wiː; wi]
which (Sir G . Carteret and Sir W . Pen coming afterwards to us) we
哪个 (先生 G . 卡特雷特 和 先生 W . 笔 未来 然后 到 我们) 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

（后来卡特雷特爵士和彭恩爵士也加入了我们）我们做到了。

[kɑːl] . [bɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]
Col . Birch being a mighty busy man and one that is the most indefatigable
上校 . 桦木 存在 一个 强大的 忙碌的 男人 和 一 那 是 这 最多 不懈
[ænd; ənd]['fɔːrwərd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [wɜːrk][ʌv; əv]['eni][mæn] [ðæt] ['evər][aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and forward to make himself work of any man that ever I knew in my life .
和 向前 到 制作 他自己 工作 的 任何 男人 那 曾经 我 知道 在 我的 生活 .

伯奇上校是个非常忙碌的人，也是我一生中认识的最不知疲倦、最积极主动去工作的人。

[æt; ət][ðə; ðiː][gloʊb][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt][tuː; tə][ðə; ðiː][peɪ]
At the Globe we had a very good dinner , and after that to the pay
在 这 地球 我们 有 一个 非常 好的 晚餐 , 和 后 那 到 这 支付
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我们在环球餐厅享用了一顿非常棒的晚餐，之后又去付了钱。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['wɔːtər] [ə'gen] ,
which being finished we returned by water again ,
哪个 存在 完成的 我们 返回 经过 水 再次 ,

结束后，我们再次乘船返回。

[ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['slɪŋzbi] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ([aɪ]
and I from our office with Col . Slingsby by coach to Westminster (I
和 我 从 我们的 办公室 和 上校 . 斯林斯比 经过 教练 到 威斯敏斯特 (我
['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei]) [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz]
setting him down at his lodgings by the way) to inquire for my Lord's
环境 他 向下 在 他的 住宿 经过 这 方式) 到 查询 为了 我的 主场
['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] ([ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]
coming thither (the King and the Princess
未来 那里 (这 国王 和 这 公主

我和斯林斯比上校从办公室乘马车前往威斯敏斯特（途中我顺道送他到住处），询问陛下（国王和公主）是否会到访。

[" [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [baɪ]['wɔːtər] ,
[" The Princess Royall came from Gravesend to Whitehall by water ,
[" 这 公主 罗亚尔 来了 从 格雷夫森德 到 白厅 经过 水 ,

“罗亚尔公主从格雷夫森德乘船前往白厅，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['retənuː] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['pɜ˞ːsənz] , ['dʒentri] , [ænd; ənd]
attended by a noble retinue of about one hundred persons , gentry , and
参加 经过 一个 高贵 随从 的 关于 一 百 人 , 绅 , 和
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

随行人员约有一百名贵族随从，包括绅士和仆人。

[ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd]['taɪrˌwʊmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [tʊk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
and tradesmen , and tirewomen , and others , that took that opportunity to
和 商人 , 和 轮胎女工 , 和 其他的 , 那 采取 那 机会 到
[æd'væns] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,
advance their fortunes ,
进步 他们的 财富 ,

还有商人、服装女工和其他人，他们都抓住了这个机会来改善自己的境遇。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
by coming in with so excellent a Princess as without question she is .
经过 未来 在 和 所以 出色的 一个 公主 作为 没有 问题 她 是 .

她是一位无可争议的优秀公主。

" - - [daɪ'ɜːrn(ə)l] .
" - Rugge's Diurnal .
" - - 日间 .

“-Rugge的日间日记。

[ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] , [ɪn'taɪtld] " [ʊreɪniːə] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['leɪdi][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl]
A broadside , entitled " Ourania , the High and Mighty Lady the Princess Royal
一个 舷侧 , 标题 " 乌拉尼亚 , 这 高的 和 强大的 女士 这 公主 皇家
[ʌv; əv] - ,
of Aurange ,
的 - ,

一份题为“乌拉尼亚，高贵而强大的奥朗日公主”的传单

[kən'grætjuleitid] [ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] ['hæpi] [ə'raɪv(ə)l] , [sep'tembər] [ðə; ði] 25th , - , " [wʌz; wəz]
congratulated on her most happy arrival , September the 25th , 1660 , " was
恭喜 在 她 最多 快乐的 到达 , 九月 这 25th , - , " 曾是
['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] 29th .]
printed on the 29th .]
打印 在 这 29th .]

“祝贺她于1660年9月25日降生，此消息于29日刊登。”

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [peɪ]) ,

coming	up	the	river	this	afternoon	as	we	were	at	our	pay	)	,
未来	向上	这	河	这	下午	作为	我们	是	在	我们的	支付	)	,

今天下午我们按时上班，顺流而上），

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

and	I	found	him	gone	to	Mr	.	Crew's	,	where	I	found	him	well	,
和	我	成立	他	已消失	到	先生	.	船员	,	在哪里	我	成立	他	出色地	,

我发现他去了克鲁先生家，在那里我发现他身体很好。

['oʊnli][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][kɔːrnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [jet] .

only	had	got	some	corns	upon	his	foot	which	was	not	well	yet	.
仅有的	有	得到	一些	玉米	之上	他的	脚	哪个	曾是	不是	出色地	然而	.

他脚上只是长了些鸡眼，还没完全好。

[maɪ][lɔːrd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ([ðə; ði]

My	Lord	told	me	how	the	ship	that	brought	the	Princess	and	him	(	The
我的	主	讲述	我	如何	这	船	那	带来	这	公主	和	他	(	这

-) [dɪd] [nɑːk] [sɪks][taɪmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [nɑːk] ,

Tredagh	)	did	knock	six	times	upon	the	Kentish	Knock	,
-	)	做过	敲	六	时代	之上	这	肯特郡	敲	,

我的主人告诉我，载着公主和他乘坐的那艘船（特雷达号）在肯特郡的诺克河上敲了六次河。

[[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [ɔːf][ðə; ði] [temz] [maʊθ] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [sænd] ,

[	A	shoal	in	the	North	Sea	,	off	the	Thames	mouth	,	outside	the	Long	Sand	,
[	一个	浅滩	在	这	北	海	,	离开	这	泰晤士河	嘴	,	外部	这	长的	沙	,

[北海泰晤士河口外，长沙洲外的一片浅滩，

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][en] . [en] . [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] .

fifteen	miles	N	.	N	.	E	.	of	the	North	Foreland	.
十五	英里	N	.	N	.	E	.	的	这	北	福兰	.

北福兰半岛东北偏北十五英里处。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] ['sev(ə)n][maɪlz] [nɔːrθ] - ['iːstwərd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ɪn] [bredθ] .

It	measures	seven	miles	north	-	eastward	,	and	about	two	miles	in	breadth	.
它	措施	七	英里	北	-	向东	,	和	关于	二	英里	在	宽度	.

它向东北方向延伸七英里，向东宽约两英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][draɪ][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

It	is	partly	dry	at	low	water	.
它	是	部分	干燥	在	低的	水	.

水位低时，部分区域会干涸。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn] - .]

A	revolving	light	was	set	up	in	1840	.	]
一个	旋转	光	曾是	放	向上	在	-	.	]

1840年安装了一盏旋转灯。

[wɪtʃ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][gɑːt][ɔːf] [wel] .

which	put	them	in	great	fear	for	the	ship	;	but	got	off	well	.
哪个	放	他们	在	伟大的	害怕	为了	这	船	;	但	得到	离开	出色地	.

这让他们非常担心船只的安危；但最终平安脱险。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [naɪt] [vaɪs] - ['ædmərəl] ['lɔːsn] [ænd; ənd][sɜːr]

He	told	me	also	how	the	King	had	knighted	Vice	-	Admiral	Lawson	and	Sir
他	讲述	我	还	如何	这	国王	有	受封骑士	副	-	上将	劳森	和	先生

['ritʃəd] ['steɪnɝ] .

Richard	Stayner	.
理查德	斯泰纳	.

他还告诉我国王是如何册封劳森海军中将和理查德·斯泰纳爵士为爵位的。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [leɪt] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,
From **him** **late** **and** **by** **coach** **home** **,**
从 他 晚的 和 经过 教练 家 ,

他很晚才回家，坐长途汽车来的。

[wer] [ðə; ði] ['plæstərər] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
where **the** **plasterers** **being** **at** **work** **in** **all** **the** **rooms** **in** **my** **house** **,**
在哪里 这 泥瓦匠 存在 在 工作 在 全部 这 房间 在 我的 房子 ,

泥瓦匠们正在我家所有房间里施工。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
my **wife** **was** **fain** **to** **make** **a** **bed** **upon** **the** **ground** **for** **her** **and** **me** **,**
我的 妻子 曾是 欣然 到 制作 一个 床 之上 这 地面 为了 她 和 我 ,

我妻子很不情愿地在地上铺了一张床，我们俩就睡在那儿。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] .
and **so** **there** **we** **lay** **all** **night** **.**
和 所以 那里 我们 躺 全部 夜晚 .

于是，我们就这样躺了一整夜。

26th .
26th **.**
26th .

26日

['ɑːfɪs] [deɪ] .
Office **day** **.**
办公室 天 .

办公日。

[ðæt] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['gæləri] .
That **done** **to** **the** **church** **,** **to** **consult** **about** **our** **gallery** **.**
那 完毕 到 这 教会 , 到 咨询 关于 我们的 画廊 .

这样做是为了向教会咨询有关我们画廊的事情。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faʊnd]['mɪsɪz] . [hʌnt] ,
So **home** **to** **dinner** **,** **where** **I** **found** **Mrs** **.** **Hunt** **,**
所以 家 到 晚餐 , 在哪里 我 成立 太太 . 打猎 ,

于是我回家吃晚饭，发现亨特太太也在那里。

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][saɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
who **brought** **me** **a** **letter** **for** **me** **to** **get** **my** **Lord** **to** **sign** **for** **her**
WHO 带来 我 一个 信 为了 我 到 得到 我的 主 到 符号 为了 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

她给我带来了一封信，让我请我的丈夫在信上签字。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which **I** **shall** **do** **for** **her** **.**
哪个 我 将 做 为了 她 .

我会为她这么做。

[æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
At **home** **with** **the** **workmen** **all** **the** **afternoon** **,** **our** **house** **being** **in** **a** **most**
在 家 和 这 工人 全部 这 下午 , 我们的 房子 存在 在 一个 最多
[sæd] ['pɪkl] .
sad **pickle** **.**
伤心 泡菜 .

整个下午都待在家里陪着工人们，我们家的情况糟透了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [spiːdz] [dʒi'ɑːgrəfi]

In	the	evening	to	the	office	,	where	I	fell	a	-	reading	of	Speed's	Geography
在	这	晚上	到	这	办公室	,	在哪里	我	跌倒	一个	-	阅读	的	速度	地理

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

晚上到办公室后，我读了一会儿斯皮德的《地理学》。

[soʊ][hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd] [wɪl] [æt; ət][hoʊm] ,

So	home	thinking	to	have	found	Will	at	home	,
所以	家	思维	到	有	成立	将要	在	家	,

所以回家后，我以为已经在家里找到了威尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm][bʌt; bət] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

but	he	not	being	come	home	but	gone	somewhere	else	I	was	very	angry	,
但	他	不是	存在	来	家	但	已消失	某处	别的	我	曾是	非常	生气的	,

但他没有回家，而是去了别的地方，我非常生气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	came	did	give	him	a	very	great	check	for	it	,
和	什么时候	他	来了	做过	给	他	一个	非常	伟大的	查看	为了	它	,

他来的时候给了他一张数额很大的支票。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

and	so	I	went	to	bed	.
和	所以	我	去	到	床	.

于是我就去睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æt; ət]['mɪstər] . ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['ɔːrdər][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs]

To	my	Lord	at	Mr	.	Crew's	,	and	there	took	order	about	some	business
到	我的	主	在	先生	.	船员	,	和	那里	采取	命令	关于	一些	商业

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

我奉命前往克鲁先生的府邸，处理他的一些事务。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['wɜkmən] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	from	thence	home	to	my	workmen	all	the	afternoon	.
和	从	因此	家	到	我的	工人	全部	这	下午	.

然后整个下午都待在家里，和我的工人们一起工作。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ,

In	the	evening	to	my	Lord's	,
在	这	晚上	到	我的	主场	,

晚上到我主那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [riːd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔːkər] [maɪ][lɔː(r)dz] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [siː] ,

and	there	did	read	over	with	him	and	Dr	.	Walker	my	lord's	new	commission	for	sea	,
和	那里	做过	读	超过	和	他	和	博士	.	沃克	我的	领主的	新的	委员会	为了	海	,

于是，我和他以及沃克博士一起仔细研读了勋爵的新任海事委任状。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd] [ˌðerə'pɑːn] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] .

and	advised	thereupon	how	to	have	it	drawn	.
和	建议	于是	如何	到	有	它	绘制	.

并就如何绘制该图提出了建议。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

28th (['ɑːfɪs] [deɪ]) .

28th	(	Office	day	)	.
28th	(	办公室	天	)	.

28日（办公日）。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][kɑːl] . ['slɪŋzbi] [went][wɪð; wɪθ][kɑːl] . [bɜːrtʃ][ænd; ənd]

This	morning	Sir	W	.	Batten	and	Col	.	Slingsby	went	with	Col	.	Birch	and
这	早晨	先生	W	.	板条	和	上校	.	斯林斯比	去	和	上校	.	桦木	和

[sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Sir	Wm	.
先生	威廉	.

今天早上，W·巴顿爵士和斯林斯比上校与伯奇上校和威廉爵士一起去了。

['dɔili] [tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] .

Doyly	to	Chatham	to	pay	off	a	ship	there	.
多伊利	到	查塔姆	到	支付	离开	一个	船	那里	.

多伊利前往查塔姆偿还那里的一艘船的款项。

[soʊ]['oʊnli][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][left] [hɪr] [ɪn] [taʊn] .

So	only	Sir	W	.	Pen	and	I	left	here	in	town	.
所以	仅有的	先生	W	.	笔	和	我	左边	这里	在	镇	.

所以镇上只剩下我和W·彭爵士了。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [tɪl] - [ɔːr] - [æt; ət] [naɪt] ,

All	the	afternoon	among	my	workmen	till	10	or	11	at	night	,
全部	这	下午	之中	我的	工人	直到	-	或者	-	在	夜晚	,

整个下午我都和工人们在一起，一直到晚上十点或十一点。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][drɪŋk][ænd; ənd]['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	did	give	them	drink	and	very	merry	with	them	,
和	做过	给	他们	喝	和	非常	欢乐	和	他们	,

他给他们喝水，和他们一起非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['droʊlɪŋ] ['wɜkmən] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

it	being	my	luck	to	meet	with	a	sort	of	drolling	workmen	on	all	occasions	.
它	存在	我的	运气	到	见面	和	一个	种类	的	滑稽	工人	在	全部	场合	.

我运气不好，总是遇到一些爱开玩笑的工人。

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɜːrti][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plæstərər] ,

All	day	at	home	to	make	an	end	of	our	dirty	work	of	the	plasterers	,
全部	天	在	家	到	制作	一个	结尾	的	我们的	肮脏的	工作	的	这	泥瓦匠	,

整天待在家里，完成我们这些泥瓦匠的脏活累活。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and **indeed** **my** **kitchen** **is** **now** **so** **handsome** **that** **I** **did** **not** **repent** **of** **all** **the**
和 的确 我的 厨房 是 现在 所以 英俊的 那 我 做过 不是 悔改 的 全部 这
['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] ,
trouble **that** **I** **have** **been** **put** **to** **,**
麻烦 那 我 有 到过 放 到 ,

现在我的厨房确实非常漂亮，所以我并不后悔之前为此付出的所有努力。

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .
to **have** **it** **done** **.**
到 有 它 完毕 .

完成这件事。

[ðɪs] [deɪ] [ɔ:r] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [hɪr] , [prɪns] ['ru:pərt]
This **day** **or** **yesterday** **,** **I** **hear** **,** **Prince** **Rupert**
这 天 或者 昨天 , 我 听到 , 王子 鲁珀特

我听说，就在今天或昨天，鲁珀特王子

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [prɪns] , [θɜ:rd] [sʌn] [ʌv; əv]
[**This** **is** **the** **first** **mention** **in** **the** **Diary** **of** **this** **famous** **prince** **,** **third** **son** **of**
[这 是 这 第一的 提到 在 这 日记 的 这 著名的 王子 , 第三 儿子 的
['fredrɪk] ,
Frederick **,**
弗雷德里克 ,

这是弗雷德里克的第三子，这位著名王子在日记中首次被提及。

[prɪns] ['pælətaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [bɔ:rn]
Prince **Palatine** **of** **the** **Rhine** **,** **and** **Elizabeth** **,** **daughter** **of** **James** **I** **.** **,** **born**
王子 帕拉丁 的 这 莱茵河 , 和 伊丽莎白 , 女儿 的 詹姆斯 我 . , 出生
[dɪ'sembər] 17th , - .
December **17th** **,** **1619** **.**
十二月 17th , - .

莱茵河畔的普法尔茨王子，以及詹姆斯一世的女儿伊丽莎白，生于 1619 年 12 月 17 日。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [sprɪŋ] ['ga:dnz] , [noʊ'vembər] 29th , - .]
He **died** **at** **his** **house** **in** **Spring** **Gardens** **,** **November** **29th** **,** **1682** **.** **]**
他 死亡 在 他的 房子 在 春天 花园 , 十一月 29th , - .]

他于1682年11月29日在春园的家中去世。

[ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ; [bʌt; bət] ['welkəm] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] .
is **come** **to** **Court** **;** **but** **welcome** **to** **nobody** **.**
是 来 到 法庭 ; 但 欢迎 到 无人 .

来到法庭；但无人欢迎。

30th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
30th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
30th (主场 天) .

30日（主日）。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [bəuθ] ['fɔ:rnu:n] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:l][ə'loʊn] .
To **our** **Parish** **church** **both** **forenoon** **and** **afternoon** **all** **alone** **.**
到 我们的 教区 教会 两个都 午前 和 下午 全部 独自的 .

每天上午和下午，我们都独自一人前往教区教堂。

[æt; ət] [naɪt] [went] [tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [prerz] , [maɪ] [haʊs] ['bi:ɪŋ] ['evri] [wer] [faʊl] [ə'bʌv] [sterz]
At **night** **went** **to** **bed** **without** **prayers** **,** **my** **house** **being** **every** **where** **foul** **above** **stairs**
在 夜晚 去 到 床 没有 祈祷 , 我的 房子 存在 每一个 在哪里 犯规 多于 楼梯
.
:
.

晚上，我没有祷告就上床睡觉了，因为我家楼上到处都臭气熏天。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[bɔɪ] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bed]

Boy	up	to	-	night	for	his	sister	to	teach	him	to	put	me	to	bed
男生	向上	到	-	夜晚	为了	他的	姐姐	到	教	他	到	放	我	到	床

今晚他要起来让姐姐教他怎么哄我睡觉

[daɪ'ænə] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt]

Diana	did	not	come	according	to	our	agreement
戴安娜	做过	不是	来	根据	到	我们的	协议

戴安娜没有按照我们的约定出现。

[drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [bɪr] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd]

Drink	at	a	bottle	beer	house	in	the	Strand
喝	在	一个	瓶子	啤酒	房子	在	这	斯特兰德

在斯特兰德街的瓶装啤酒屋喝一杯

['faɪndɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [kloʊðz] [laɪ] ['kerləsli] [leɪd] [ʌp]

Finding	my	wife's	clothes	lie	carelessly	laid	up
寻找	我的	妻子的	衣服	说谎	粗心大意	铺设	向上

我发现妻子的衣服随意地堆放在一起。

['fɔ:rmərli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæstərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [hɔ:r]

Formerly	say	that	the	King	was	a	bastard	and	his	mother	a	whore
以前	说	那	这	国王	曾是	一个	混蛋	和	他的	母亲	一个	妓女

以前有人说国王是私生子，他母亲是妓女。

[hænd] [aɪ] - [ðə; ði] [kæp]

Hand	i	'	the	cap
手	我	-	这	帽

手握帽子

[haɪrd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

Hired	her	to	procure	this	poor	soul	for	him
雇用	她	到	采购	这	贫穷的	灵魂	为了	他

雇她为他找回这个可怜的人。

[aɪ] [fɪr] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

I	fear	is	not	so	good	as	she	should	be
我	害怕	是	不是	所以	好的	作为	她	应该	是

恐怕她没有她应有的那么优秀。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [fɔ:r; fər]

I	was	angry	with	her	,	which	I	was	troubled	for
我	曾是	生气的	和	她	,	哪个	我	曾是	麻烦	为了

我生她的气，这让我很苦恼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [fri:] [ɪn] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['ʌn'fri:]

I	was	exceeding	free	in	dallying	with	her	,	and	she	not	unfree
我	曾是	超过	自由的	在	磨蹭	和	她	,	和	她	不是	不自由

我与她嬉戏玩闹，十分放肆，而她也并不反感。

[ɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['naɪts] [dɪ'bɑ:tʃ]

Ill	all	this	day	by	reason	of	the	last	night's	debauch
患病的	全部	这	天	经过	原因	的	这	最后的	夜晚	放荡

因为昨晚的放荡不羁，我今天一整天都病怏怏的。

[kɪŋ] [du:] ['taɪər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ]

King	do	tire	all	his	people	that	are	about	him	with	early	rising
国王	做	胎	全部	他的	人们	那	是	关于	他	和	早期的	上升

国王早起，让周围的人都感到疲惫不堪。

[kɪst] [ðem; ðəm][maɪ'self] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][mɜːrθ]

Kissed	**them**	**myself**	**very**	**often**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**mirth**
亲吻	他们	我	非常	经常	和	一个	伟大的	交易	的	欢笑

我经常带着极大的喜悦亲自亲吻他们。

[maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['droʊlɪŋ] ['wɜkmən] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz]

My	**luck**	**to**	**meet**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**drolling**	**workmen**	**on**	**all**	**occasions**
我的	运气	到	见面	和	一个	种类	的	滑稽	工人	在	全部	场合

我运气真差，总是遇到一些爱开玩笑的工人。

[ʃoʊ] ['meni] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][i'məuʃənz][tuː; tə] [ʃɪft] [ɔːf][hɪz; ɪz] [drɪŋk]

Show	**many**	**the**	**strangest**	**emotions**	**to**	**shift**	**off**	**his**	**drink**
展示	许多	这	最奇怪的	情绪	到	转移	离开	他的	喝

他表现出许多最奇怪的情绪，试图转移他的饮酒习惯。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][daɪ'ænə]

Upon	**the**	**leads**	**gazing**	**upon**	**Diana**
之上	这	线索	凝视	之上	戴安娜

线索指向戴安娜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神